II

(Nicht veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

RAT

HAUSHALTSPLAN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1970

(70/183/EGKS, EWG, Euratom)

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl, insbesondere auf Artikel 78 Absatz 5 Unterabsatz 1,

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 203 Absatz 4 Unterabsatz 1,

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft, insbesondere auf Artikel 177 Absatz 4 Unterabsatz 1,

gestützt auf den Vertrag zur Einsetzung eines gemeinsamen Rates und einer gemeinsamen Kommission der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere auf Artikel 20,

gestützt auf den Entwurf des Haushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1970, der vom Rat am 29. Oktober 1969 aufgestellt und dem Europäischen Parlament am 11. November 1969 übermittelt worden ist,

nach Kenntnisnahme von dem vom Europäischen Parlament geänderten Entwurf des Haushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1970,

nach Kenntnisnahme von der Entschließung des Europäischen Parlaments zum Entwurf des Haushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1970 [1],

nach Beratung mit der Kommission —

---

[1] ABl. Nr. C 160 vom 18.12.1969, S. 23.

BESCHLIESST :

Einziger Artikel

Der Haushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1970 wird in der Fassung des Anhangs endgültig festgestellt.

Geschehen zu Brüssel am 19. Dezember 1969.

Im Namen des Rates

Der Präsident

H. J. DE KOSTER

A. EINNAHMEN

Die Einnahmen der Gemeinschaften werden wie folgt veranschlagt :

Kapitel	Art der Einnahmen	Einnahmebeträge	
		Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE
I	— Finanzbeiträge der Mitgliedstaaten	3 229 247 828	2 677 761 177
	— EGKS-Beitrag zu den Verwaltungsausgaben der Institutionen	18 000 000	18 000 000
II	Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung	7 114 060	5 240 100
III	Sonstige Einnahmen	1 142 490	424 750
IV	Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter	49 460	30 680
V	Eigene Einnahmen der Gemeinschaften	z.E.	z.E.
	Gesamtbetrag	**3 255 553 838**	**2 701 456 707**

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN

Art.	Posten	Bezeichnung		Einnahmen	
				Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE
10		*Beiträge nach Artikel 200 Absatz 1 des EWG-Vertrags und nach Artikel 172 des EAG-Vertrags (Finanzierung der Verwaltungsausgaben)*			
	101	Belgien	7,9 %	7 866 832	7 492 994
	102	BR Deutschland	28,0 %	27 882 441	26 557 444
	103	Frankreich	28,0 %	27 882 441	26 557 444
	104	Italien	28,0 %	27 882 441	26 557 444
	105	Luxemburg	0,2 %	199 161	189 696
	106	Niederlande	7,9 %	7 866 832	7 492 994
		Artikel 10 insgesamt		99 580 148	94 848 016
11		*Umlage nach Artikel 49 des EGKS-Vertrags (Anwendung von Artikel 20 des Vertrages vom 8. April 1965)*		18 000 000	18 000 000
12		*Beiträge nach Artikel 200 Absatz 2 des EWG-Vertrags (Europäischer Sozialfonds)*			
	121	Belgien	8,8 %	5 632 000	2 943 216
	122	BR Deutschland	32,0 %	20 480 000	10 702 604
	123	Frankreich	32,0 %	20 480 000	10 702 604
	124	Italien	20,0 %	12 800 000	6 689 127
	125	Luxemburg	0,2 %	128 000	66 891
	126	Niederlande	7,0 %	4 480 000	2 341 195
		Artikel 12 insgesamt		64 000 000	33 445 637
13-1		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik (1965-1966)*			
	131-1	Belgien	7,95 %	—	5 015 655
	132-1	BR Deutschland	31,67 %	—	19 980 603
	133-1	Frankreich	32,58 %	—	20 554 722
	134-1	Italien	18,00 %	—	11 356 200
	135-1	Luxemburg	0,22 %	—	138 798
	136-1	Niederlande	9,58 %	—	6 044 022
		Artikel 13-1 insgesamt		—	63 090 000

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN

Art.	Posten	Erläuterungen

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE
13-2		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der gemeinsamen Agrarpolitik (1966/1967) (Wiedereinsetzung)*		
	131-2	Belgien 7,95 %	7 361 303	—
	132-2	BR Deutschland 30,83 %	28 547 038	—
	133-2	Frankreich 29,26 %	27 093 297	—
	134-2	Italien 22,00 %	20 370 900	—
	135-2	Luxemburg 0,22 %	203 709	—
	136-2	Niederlande 9,74 %	9 018 753	—
		Artikel 13-2 insgesamt	92 595 000	—
13-3		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der Ausgaben „Abteilung Garantie" (1967/1968) (Wiedereinsetzung von Teilbeträgen)*		
	131-3	Belgien	24 659 997	—
	132-3	BR Deutschland	91 722 254	—
	133-3	Frankreich	60 824 478	—
	134-3	Italien	82 750 353	—
	135-3	Luxemburg	467 512	—
	136-3	Niederlande	43 775 406	—
		Artikel 13-3 insgesamt	304 200 000	—
13-3*a*		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der Ausgaben „Abteilung Garantie" (1968/1969)*		
	131-3*a*	Belgien	—	176 284 680
	132-3*a*	BR Deutschland	—	589 631 360
	133-3*a*	Frankreich	—	466 029 600
	134-3*a*	Italien	—	521 662 840
	135-3*a*	Luxemburg	—	2 804 560
	136-3*a*	Niederlande	—	239 486 960
		Artikel 13-3a insgesamt	—	1 995 900 000

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung		Einnahmen Haushaltsjahr 1970 RE	Einnahmen Haushaltsjahr 1969 RE
13-3*b*		*Einnahmen zur Deckung der Ausgaben des Kapitels LXXIXa der Abteilung „Garantie"*			
	131-3*b*	Belgien		—	—
	132-3*b*	BR Deutschland		—	—
	133-3*b*	Frankreich		—	—
	134-3*b*	Italien		—	—
	135-3*b*	Luxemburg		—	—
	136-3*b*	Niederlande		—	—
		Artikel 13-3b insgesamt		2 058 990 000 (1)	—
13-4		*Beiträge nach Verordnung Nr. 130/66/EWG über die Finanzierung der Ausgaben „Abteilung Orientierung"*			
	131-4	Belgien	8,1 %	42 459 364	28 368 429
	132-4	BR Deutschland	31,2 %	163 547 180	109 270 988
	133-4	Frankreich	32,0 %	167 740 698	112 072 808
	134-4	Italien	20,3 %	106 410 505	71 096 187
	135-4	Luxemburg	0,2 %	1 048 379	700 455
	136-4	Niederlande	8,2 %	42 983 554	28 718 657
		Artikel 13-4 insgesamt		524 189 680	350 227 524
14		*Beiträge nach Verordnung Nr. 742/67/EWG über die Sonderabteilungen I und II des EAGFL (Artikel 200 Absatz 1 des EWG-Vertrags)*			
	141	Belgien	7,9 %	5 470 750	11 079 750
	142	BR Deutschland	28,0 %	19 390 000	39 270 000
	143	Frankreich	28,0 %	19 390 000	39 270 000
	144	Italien	28,0 %	19 390 000	39 270 000
	145	Luxemburg	0,2 %	138 500	280 500
	146	Niederlande	7,9 %	5 470 750	11 079 750
		Artikel 14 insgesamt		69 250 000	140 250 000

(1) Dieser Betrag wird vorbehaltlich der für die Zeit vom 1. Juli 1969 bis zum 31. Dezember 1969 zu erlassenden Finanzvorschriften und vorbehaltlich einer Regelung über die Finanzierung der Mittel und Ausgaben des EAGFL ab 1. Januar 1970 im Rahmen der Verordnung Nr. 25 des Rates eingesetzt.

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
13-4		Zeitraum 1968-1969 sowie Zeitraum 1967-1968 (Wiedereinsetzung).
14		Für 1970 sind die Ausgaben nur für die Sonderabteilung I vorgesehen.

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung		Einnahmen Haushaltsjahr 1970 RE	Einnahmen Haushaltsjahr 1969 RE
15		*Nahrungsmittelhilfe*			
	151	Belgien	7,64 %	1 256 245	z.E.
	152	BR Deutschland	30,40 %	4 998 672	z.E.
	153	Frankreich	30,40 %	4 998 672	z.E.
	154	Italien	21,60 %	3 551 688	z.E.
	155	Luxemburg	0,66 %	108 524	z.E.
	156	Niederlande	9,30 %	1 529 199	z.E.
		Artikel 15 insgesamt		16 443 000	z.E.
		KAPITEL I INSGESAMT		3 247 247 828 (1)	2 695 761 177 (1)

(1) Davon 18 000 000 RE Umlage EGKS.

KAPITEL I — BEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN UND ERTRAG DER EGKS-UMLAGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen

KAPITEL II — STEUERERTRAG UND BEITRÄGE DES PERSONALS ZUR SOZIALEN SICHERHEIT UND ZUR ALTERSVERSORGUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1970 RF	Haushaltsjahr 1969 RE
20		*Steuerertrag*		
	201	Europäisches Parlament	250 000	222 000
	202	Rat	448 000	303 870
	203	Kommission	3 486 000	2 460 250
	204	Gerichtshof	189 000	120 900
		Artikel 20 insgesamt	4 373 000	3 107 020
21		*Beiträge des Personals zur Altersversorgung*		
	211	Europäisches Parlament	190 000	173 000
	212	Rat	314 060	211 630
	213	Kommission	2 180 000	1 703 250
	214	Gerichtshof	57 000	45 200
		Artikel 21 insgesamt	2 741 060	2 133 080
		KAPITEL II INSGESAMT	7 114 060	5 240 100

KAPITEL II — STEUERERTRAG UND BEITRÄGE DES PERSONALS ZUR SOZIALEN SICHERHEIT UND ZUR ALTERSVERSORGUNG

Art.	Posten	Erläuterungen

KAPITEL III — SONSTIGE EINNAHMEN

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE
30		*Bankzinsen*		
	301	Europäisches Parlament	18 000	18 000
	302	Rat	9 390	9 400
	303	Kommission	30 000	30 000
	304	Gerichtshof	4 000	3 000
		Artikel 30 insgesamt	61 390	60 400
31		*Kursdifferenzen*	z.E.	z.E.
32		*Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen*		
	321	Europäisches Parlament	13 000	13 000
	322	Rat	25 300	25 300
	323	Kommission	330 000	300 000
	324	Gerichtshof	9 600	9 000
		Artikel 32 insgesamt	377 900	347 300
33		*Mieteinnahmen*		
	331	Europäisches Parlament	4 000	—
	332	Rat	250	300
	333	Kommission	10 050	10 050
	334	Gerichtshof	—	—
		Artikel 33 insgesamt	14 300	10 350
34		*Verschiedene Einnahmen*		
	341	Europäisches Parlament	3 000	3 000
	342	Rat	3 300	3 100
	343	Kommission	682 000	z.E.
	344	Gerichtshof	600	600
		Artikel 34 insgesamt	688 900	6 700
		KAPITEL III INSGESAMT	1 142 490	424 750

KAPITEL III — SONSTIGE EINNAHMEN

Art.	Posten	Erläuterungen

KAPITEL IV — ERLÖSE AUS DER VERÄUSSERUNG GEMEINSCHAFTSEIGENER GÜTER

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE
40		*Veräußerung von Mobiliar und Material*		
	401	Europäisches Parlament	20 000	5 000
	402	Rat	3 460	3 500
	403	Kommission	25 000	21 780
	404	Gerichtshof	1 000	400
		Artikel 40 insgesamt	49 460	30 680
		KAPITEL IV INSGESAMT	49 460	30 680

KAPITEL IV — ERLÖSE AUS DER VERÄUSSERUNG GEMEINSCHAFTSEIGENER GÜTER

Art.	Posten	Erläuterungen

KAPITEL V — EIGENE EINNAHMEN DER GEMEINSCHAFTEN (Artikel 201 des Vertrages)

Art.	Posten	Bezeichnung	Einnahmen	
			Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE
50		*Eigene Einnahmen*		
	501	Eigene Einnahmen	z.E.	z.E.
		Artikel 50 insgesamt	z.E.	z.E.
		KAPITEL V INSGESAMT	z.E.	z.E.
		GESAMTBETRAG	**3 255 553 838**	**2 701 456 707**

KAPITEL V — EIGENE EINNAHMEN DER GEMEINSCHAFTEN (Artikel 201 des Vertrages)

Art.	Posten	Erläuterungen

B. AUSGABEN

Den Organen wurden folgende Ausgabenansätze bewilligt :

	RE
Einzelplan I : Europäisches Parlament	10 257 850
Einzelplan II : Rat	11 470 620
Einzelplan III : Kommission	3 231 543 928
Einzelplan IV : Gerichtshof	2 281 440
Insgesamt	**3 255 553 838**

EINZELPLAN I

EUROPÄISCHES PARLAMENT

Beitrag der Europäischen Gemeinschaften zur Finanzierung der Ausgaben des Europäischen Parlaments im Haushaltsjahr 1970

Art der Ausgaben	Ausgaben insgesamt RE
Gemeinsame Kosten	10 007 850
Besonderes Kapitel :	
Ausgaben für die im Rahmen der Assoziationsverträge geschaffenen interparlamentarischen Organe	250 000
Insgesamt	10 257 850
Eigene Einnahmen	— 498 000
Ausstehende Beträge	**9 759 850**

PARLAMENT

Einnahmen

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	Gesamteinnahmen RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*	
	20	Steuerertrag	250 000
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	190 000
III		*Sonstige Einnahmen*	
	30	Bankzinsen	18 000
	31	Kursdifferenzen	—
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	13 000
	33	Mieteinnahmen	4 000
	34	Verschiedene Einnahmen	3 000
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*	
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	20 000
	41	Verkauf von Grundstücken	—
		Gesamtbetrag	**498 000**

PARLAMENT

Gesamtübersicht über die Mittel (1970 und 1969) und Ausgaben (1968)

Titel Kapitel	Bezeichnung	RE		
		Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968 (1)
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. I	Mitglieder der Institution	960 000	859 000	778 760,51
Kap. II	Personal	5 832 700	4 857 100	4 356 256,71
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	75 000	87 000	51 728,09
	Titel I insgesamt	6 867 700	5 803 100	5 186 745,31
Titel II	*Gebäude, Material und sonstige Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	594 700	576 000	577 579,34
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen: Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	135 650	73 900	75 520,08
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	358 300	318 400	306 234,43
Kap. VII	Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke	32 500	32 500	32 799,09
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	611 000	385 000	357 518,88
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	7 000	7 000	1 237,72
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	477 000	427 000	381 457,73
Kap. XI	Sozialausgaben	40 000	36 500	22 957,93
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	36 000	31 560	32 906,49
Kap. XIII	Ausgaben für Grundstücksinvestitionen	5 000	5 000	—
Kap. XIV	Beihilfen, Zuschüsse und sonstige Zuwendungen	247 000	247 000	215 108,80
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	190 000	390 000	—
	Titel II insgesamt	2 734 150	2 529 860	2 003 320,49
Titel III	*Gemeinsame Ausgaben mehrerer Gemeinschaften oder Institutionen*			
Kap. XXV	Sonstige gemeinsame Ausgaben	406 000	360 000	334 800,25
	Titel III insgesamt	406 000	360 000	334 800,25
Besonderes Kapitel	Ausgaben für die im Rahmen der Assoziationsverträge geschaffenen interparlamentarischen Organe	250 000	250 000	239 768,91
	Gesamtbetrag	**10 257 850**	**8 942 960**	**7 764 634,96**

(1) Diese Zahlen enthalten die am 31. Dezember 1968 abgerechneten und ausgezahlten Beiträge, erhöht um die am 31. Dezember 1968 eingegangenen und nicht abgerechneten Zahlungsverpflichtungen.

PARLAMENT

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL I			
10		*Gehälter; Zulagen und Entschädigungen*			
	101	Grundgehälter	—	—	—
	102	Residenzzulagen	—	—	—
	103	Familienzulagen	—	—	—
	105	Aufwandsentschädigungen	—	—	—
	106	Reise- und Aufenthaltskosten der Abgeordneten und Nebenkosten	950 000	850 000	769 982,51
		Artikel 10 insgesamt	950 000	850 000	769 982,51
11		*Kranken- und Unfallversicherung*	10 000	9 000	8 778,—
12		*Übergangsgelder*	—	—	—
13		*Versorgungsbezüge*	—	—	—
		KAPITEL I INSGESAMT	960 000	859 000	778 760,51

PARLAMENT

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Erläuterungen
10		
	101 bis 105	Die Abgeordneten des Europäischen Parlaments erhalten weder ein Gehalt noch Zulagen.
	106	Die Mittel wurden gemäß nachfolgender Übersicht veranschlagt :

Art der Sitzung	Veranschlagte Mittel RE
Tagungen	250 000
Ausschußsitzungen	445 000
Fraktionssitzungen	125 000
Studienreisen	60 000
Andere Sitzungen und Reisen	70 000
	950 000

Die Erhöhung um 100 000 RE ist darauf zurückzuführen, daß nunmehr sämtliche Sitze im Europäischen Parlament besetzt und die Kosten gestiegen sind.

12		Siehe Erläuterungen zu Posten 101.
13		Siehe Erläuterungen zu Posten 101.

PARLAMENT

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	4 170 000	2 786 000	2 628 044,34
	202	Familienzulagen	350 000	204 000	206 613,31
	203	Auslandszulagen	600 000	421 000	384 455,52
	204	Beitrag zum Versorgungsfonds der EGKS	—	—	12 328,24
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	30 000	851 000	565 002,12
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	50 000	35 000	32 016,—
20*a*		*Ausgleichszulagen*	2 400	2 400	2 274,—
		Artikel 20 insgesamt	5 142 400	4 299 400	3 830 733,53
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgeld	1 000	—	866,50
	212	Versorgungsbezüge	—	—	—
		Artikel 21 insgesamt	1 000	—	866,50
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	165 000	116 000	81 446,82
	222	Unfallversicherung	35 000	23 500	25 857,34
		Artikel 22 insgesamt	200 000	139 500	107 304,16

PARLAMENT

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
20		
	201	Die Berechnungen beruhen auf dem Stellenplan für 1970.
	202	Veranschlagt sind : RE — Zulagen für den Familienvorstand 120 000 — Zulagen für unterhaltsberechtigte Personen 175 000 — Erziehungszulagen 55 000 350 000
	203	Die Auslandszulage wurde gemäß den Bestimmungen des Statuts unter Einbeziehung der Familienzulagen in die Grundgehälter auf 16 % festgesetzt. Die Mittel für diesen Posten wurden unter Berücksichtigung der Tatsache veranschlagt, daß die Bediensteten, die die Voraussetzungen des Artikels 4 des Anhangs VII zum Statut nicht erfüllen, diese Zulage nicht beanspruchen können.
	205	Aus der Anwendung des Ratsbeschlusses vom 16.12.1969 zur Festsetzung der Berichtigungskoeffizienten für die Dienstbezüge der Beamten ergibt sich folgendes : a) für die Länder, bei denen der Index mehr als 100 beträgt = + 50 000 b) für die Länder, bei denen der Index weniger als 100 beträgt = — 80 000 Differenz — 30 000
	206	Die Mittel wurden auf der Grundlage des Beschlusses der Haushaltsinstanzen über die Weitergewährung einer besonderen Sekretariatszulage veranschlagt.
21		
	211	Auf Grund dieser Mittel soll Bediensteten auf Zeit, die einen entsprechenden Antrag gemäß Artikel 42 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten gestellt haben, die Aufrechterhaltung ihrer Versorgungsansprüche in ihrem Herkunftsland ermöglicht werden.
22		
	222	Die Mittel decken den Anteil der Institution an der Unfallversicherungsprämie des Personals, d.h. 0,7855 % der Grundgehälter.

PARLAMENT

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulage und Sterbegeld	4 000	4 200	2 640,91
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	44 800	39 000	34 135,32
		Artikel 23 insgesamt	48 800	43 200	36 776,23
24		*Sonstige Bedienstete*			
	242	Hilfskräfte	270 000	236 300	220 423,28
	243	Örtliche Bedienstete	130 000	109 300	127 361,46
	244	Sonderberater	5 500	4 400	4 955,32
		Artikel 24 insgesamt	405 500	350 000	352 740,06
25		*Überstunden*	35 000	25 000	27 836,23
		KAPITEL II INSGESAMT	5 832 700	4 857 100	4 356 256,71

PARLAMENT

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
24		
	242	Die Mittel in Höhe von 270 000 RE wurden veranschlagt : — für das während der Tagungen zusätzlich beschäftigte Personal; — für die Verstärkung der Dienststellen des Generalsekretariats, vor allem bei Erkrankungen und Arbeitsspitzen; — für das von anderen Stellen zur Verfügung gestellte Personal, insbesondere anläßlich von Sitzungen außerhalb von Luxemburg und Straßburg.

PARLAMENT

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	302	Personal	2 000	2 000	415,70
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	312	Personal	15 000	15 000	14 993,75
32		*Umzugskosten*			
	322	Personal	8 000	10 000	8 040,36
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	332	Personal	50 000	60 000	28 278,28
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Rubestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	—	—	—
		KAPITEL III INSGESAMT	75 000	87 000	51 728,09
		Titel I insgesamt	**6 867 700**	**5 803 100**	**5 186 745,31**

PARLAMENT

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30 bis 33		Die Mittel der Artikel 30 bis 33 dienen der Finanzierung der verschiedenen Entschädigungen und Kostenerstattungen, auf welche die ausscheidenden bzw. neu eintretenden Bediensteten nach den Bestimmungen des Statuts Anspruch haben.

PARLAMENT

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	360 000	360 000	352 525,92
41		*Versicherungskosten*	3 700	3 700	2 911,76
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	100 000	90 000	99 371,81
43		*Reinigung und Unterhaltung*	103 000	103 000	90 659,14
44		*Herrichtung der Diensträume*	3 000	3 000	7 436,07
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	25 000	16 300	24 674,64
		KAPITEL IV INSGESAMT	594 700	576 000	577 579,34

PARLAMENT

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Erläuterungen	
			RE
40		Miete in Luxemburg	315 000
		Miete in Straßburg	10 000
		Plenar- und Sitzungssäle in Straßburg	10 000
		Sonstige Räumlichkeiten	25 000
			360 000
41		Feuerversicherung	2 000
		Diebstahlversicherung	600
		Wasserschadenversicherung	600
		Haftpflichtversicherung	500
			3 700
43		Ein Betrag von 6 000 RE wurde für Anstreicherarbeiten im Gebäude C in Straßburg veranschlagt.	
45		Die Mittel sind für die Bezahlung der Pförtner- und Überwachungskosten in Straßburg und für die Beteiligung des Europäischen Parlaments an den gleichartigen Kosten in Luxemburg bestimmt.	

PARLAMENT

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	12 000	8 200	9 896,88
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	2 000	800	305,08
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	61 750	10 500	13 184,—
53		*Ersatzbeschaffung von Fahrzeugen*	8 000	9 500	6 803,93
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	100	100	—
	542	Mobiliar	300	300	—
	543	Material und technische Anlagen	6 000	6 000	1 276,14
	544	Fahrzeuge	7 000	2 000	7 997,75
		Artikel 54 insgesamt	13 400	8 400	9 273,89
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	11 500	10 000	11 383,55
	552	Mobiliar	1 000	1 000	450,74
	553	Material und technische Anlagen	8 000	8 000	6 564,14
	554	Fahrzeuge	18 000	17 500	17 657,87
		Artikel 55 insgesamt	38 500	36 500	36 056,30
		KAPITEL V INSGESAMT	135 650	73 900	75 520,08

PARLAMENT

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen	
50		Vorgesehen sind folgende Ersatzbeschaffungen :	RE
		— mechanische und elektrische Schreibmaschinen	10 000
		— 10 Diktiergeräte	2 000
			12 000
51		Verschiedenes (Transportkisten)	2 000
52		Für die Ersatzbeschaffung von :	
		— 4 Maschinen der Vervielfältigungsabteilung	18 500 (1)
		— 2 Computer	18 500 (1)
		— 8 Vervielfältigungsmaschinen (jährliche Erneuerung in Luxemburg)	6 000
		— 13 Vervielfältigungsmaschinen (Straßburg)	9 750 (2)
		— Ersatzteile für die Dolmetschanlagen	8 000
		— Zubehör für den Offset- und Buchdruck	1 000
			61 750
		N.B. : Die in den Artikeln 50, 51 und 52 vorgesehenen Anschaffungen belaufen sich auf 75 750 RE, doch sei darauf hingewiesen, daß das alte Material zu einem Wert von schätzungsweise 10 000 RE verkauft werden kann. Die tatsächlichen Ausgaben würden sich also für die genannten Artikel auf rund 65 750 RE belaufen.	
53		Unter Berücksichtigung der Zurücknahmen sind zur Erneuerung des Kraftfahrzeugparks, soweit dies 1969 nicht geschehen konnte, Mittel in Höhe von 8 000 RE erforderlich.	
55			
	551	Falls das Europäische Parlament eine eigene Reparaturwerkstatt einrichten sollte, würden diese Mittel möglichst weitgehend auf Grund von Übertragungen zur Deckung eines Teils der Betriebskosten dieser Reparaturwerkstatt verwendet.	

(1) Für seine Setzarbeiten verfügte das Europäische Parlament über abgenutzte und technisch eindeutig überholte Maschinen. Auf Grund der neuen Maschinen werden kostspielige Reparaturen vermieden und wird außerdem die Arbeitsleistung des Vervielfältigungsdienstes des Europäischen Parlaments bei gleichem Personalbestand verbessert.

(2) Die während der Tagungen in Straßburg benutzten Vervielfältigungsmaschinen waren durchschnittlich sechs Jahre im Gebrauch. Die anfallenden Reparaturen werden zu kostspielig, so daß Ersatzbeschaffungen in diesem Fall gerechtfertigt sind.

PARLAMENT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL VI			
60		*Papier und Bürobedarf*			
	601	Papier und Bürobedarf	130 000	118 000	116 303,82
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	19 000	13 000	14 096,46
	603	Bibliothek	12 000	11 000	9 799,29
		Artikel 60 insgesamt	161 000	142 000	140 199,57
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	60 000	53 000	50 000,11
	612	Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben	60 000	53 000	55 442,16
		Artikel 61 insgesamt	120 000	106 000	105 442,27

PARLAMENT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
60			
	601	Vorgesehen sind insbesondere :	RE
		— für Schreibwaren und Büromaterial	20 000
		— für Matrizen und Saugpost	60 000
		— für Filme, Platten und Offsetpapier	30 000
		— für Photokopiermaterial	18 000
		— für verschiedene Drucksachen	2 000
			130 000
	602	Für Zeitungen und Zeitschriften	12 700
		Für Agenturen und Pressedienste	6 300
			19 000
		Auf Grund der Fusion der Exekutiven war das Europäische Parlament gezwungen, 2/3 der Kosten — nämlich 3 300 RE — für das Abonnement der EGKS bei der AFP zu übernehmen, das ihm bisher kostenlos zugute gekommen war.	
	603	— für Bücher und Mikrofilme	11 000
		— für Buchbinderarbeiten	1 000
			12 000
61			
	611	Die Mittel wurden auf Grund folgender Schätzungen veranschlagt :	
		— Postgebühren in Luxemburg	50 000
		— Postgebühren in Straßburg (Tagungen)	8 000
		— sonstiger Versand	2 000
			60 000
	612	Es wurden veranschlagt :	
		— Telephongebühren	50 000
		— Gebühren für Telegramme und Fernschreiber	10 000
			60 000

PARLAMENT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	6 000	7 000	2 341,40
	622	Bankkosten	1 000	1 000	2 387,49
	623	Gerichtskosten	2 000	2 000	2 500,—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	13 000	10 000	9 580,80
	625	Dienstkleidung	10 000	6 000	6 849,64
	626	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	8 500	7 000	8 150,88
	627	Umzug von Dienststellen	25 000	25 000	20 790,81
	628	Sprachkurse und berufliche Weiterbildung	3 000	4 000	1 400,—
	629	Kleinausgaben	4 000	3 600	1 791,57
		Artikel 62 insgesamt	72 500	65 600	55 792,59
63		*Beteiligung an den Sekretariatskosten des Kabinetts des Präsidenten*	4 800	4 800	4 800,—
		KAPITEL VI INSGESAMT	358 300	318 400	306 234,43
		KAPITEL VII			
70		*Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke*			
	701	Pauschalvergütung für Dienstaufwandskosten	6 500	6 500	6 126,10
	702	Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke	20 000	20 000	20 672,99
	703	Fonds für Ausgaben gemäß Artikel 52 der Geschäftsordnung	6 000	6 000	6 000,—
		Artikel 70 insgesamt	32 500	32 500	32 799,09
		KAPITEL VII INSGESAMT	32 500	32 500	32 799,09

PARLAMENT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE

Art.	Posten	Erläuterungen
70		
	701	Auf Grund von Artikel 14 Ziffer 1 des Anhangs VII zum Statut wird einigen Beamten des Europäischen Parlaments eine Dienstaufwandsentschädigung gewährt.

PARLAMENT

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	802	Personal	600 000	375 000	347 438,88
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	11 000	10 000	10 080,—
	804	Sonderausrüstung für Dienstreisen	—	—	—
		Artikel 80 insgesamt	611 000	385 000	357 518,88
		KAPITEL VIII INGSESAMT	611 000	385 000	357 518,88
		KAPITEL IX			
90		*Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen — Ausschüsse*			
	901	Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen	5 000	5 000	1 237,72
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	2 000	2 000	—
		KAPITEL IX INSGESAMT	7 000	7 000	1 237,72
		KAPITEL X			
100	1000	*Veröffentlichungen*	330 000	330 000	286 623,66
101		*Amtsblatt*	140 000	90 000	89 980,54
102		*Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit*	7 000	7 000	4 853,53
		KAPITEL X INSGESAMT	477 000	427 000	381 457,73

PARLAMENT

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Erläuterungen
90		
	901	Die Mittel dienen zur Begleichung der Reise- und Aufenthaltskosten von Sachverständigen oder anderen Persönlichkeiten, die zu den Arbeiten des Europäischen Parlaments zugezogen werden.

PARLAMENT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XI			
110		*Außerordentliche Beihilfen*	1 500	1 500	1 498,38
111		*Personalklubs*	5 500	5 000	5 000,00
112		*Kasinos und Kantinen*	5 500	5 000	484,80
113		*Behandlungsräume*	7 000	7 000	5 974,75
114		*Sonstige Aufwendungen*			
	1141	Soziale Tätigkeiten im eigentlichen Sinne	18 000	16 000	10 000,00
	1142	Sonstige Aufwendungen	2 500	2 000	—
		Artikel 114 insgesamt	20 500	18 000	10 000,00
		KAPITEL XI INSGESAMT	40 000	36 500	22 957,93
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	9 000	10 000	13 081,85
121		*Mobiliar*	18 000	13 700	9 121,36

PARLAMENT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Erläuterungen	
110		Für außerordentliche Beihilfen gemäß Artikel 76 des Beamtenstatuts.	
111		Zur Förderung und finanziellen Unterstützung jeder Initiative, die geeignet ist, die gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Bediensteten verschiedener Nationalitäten zu fördern. Diese Mittelansätze dienen auch dem Kauf von Büchern, Zeitschriften, Zeitungen und Schallplatten, die dem Personal im Foyer zur Verfügung gestellt werden.	
112		Zur Deckung der Ausgaben für Ersatzbeschaffung, Unterhaltung und laufende Reparaturen.	
113		Für Erneuerung, Instandhaltung und Ergänzung des Mobiliars und Materials im Behandlungsraum sowie für die Kosten der ärztlichen Untersuchung des Personals. Ferner für die Beschaffung der im Behandlungsraum benötigten Pharmazeutika.	
114			
	1141	Für die Beteiligung des Europäischen Parlaments an Ausgaben für die Durchführung verschiedener sozialer Aufgaben zugunsten der Kinder der Beamten der Gemeinschaften wie Kinderkrippe, Kindergarten, Beaufsichtigung während der Freizeit, Jugendhaus, Pfadfindertätigkeiten, Ferienkolonien.	
	1142	Die Mittel sind für verschiedene Beihilfen bestimmt, insbesondere für sportliche und kulturelle Veranstaltungen.	
120		Diese Mittel sind vorgesehen für :	RE
		— 10 mechanische Schreibmaschinen	900
		— 11 elektrische Schreibmaschinen	4 500
		— 18 Diktiergeräte	3 600
			9 000
121		— 10 Bücherregale	1 300
		— 30 Schränke	2 100
		— 10 Vertikalschränke	600
		— 10 Karteikästen 202	100
		— 50 Ablagetische	1 000
		— 100 Sessel	3 000
		— 25 verschiedene Tische	1 500
		— 10 Garderobeständer	200
		— 65 Schreibtische	5 850
		— 20 Schreibmaschinentische	300
		— 30 Stühle	450
		— 20 Lampen	400
		— 3 Film-Ablageschränke	420
		— Verschiedenes	780
			18 000

PARLAMENT

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL XIII — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
122		*Material und technische Anlagen*	9 000	7 860	10 703,28
		KAPITEL XII INSGESAMT	36 000	31 560	32 906,49
		KAPITEL XIII			
130		*Erwerb von Grundstücken*	—	—	—
131		*Errichtung von Gebäuden*	—	—	—
132	1320	*Für die rationelle Unterbringung des Europäischen Parlaments und seiner Organe sowie der Dienststellen des Generalsekretariats*	5 000	5 000	—
		KAPITEL XIII INSGESAMT	5 000	5 000	—
		KAPITEL XIV			
143		*Stipendien*	6 000	6 000	6 000,—
145		*Zuwendungen für Kosten des Sekretariats der Fraktionen*	111 000	111 000	93 600,—
146		*Zuwendungen für Kosten von Fortbildungsaufenthalten*	130 000	130 000	115 508,80
		KAPITEL XIV INSGESAMT	247 000	247 000	215 108,80

PARLAMENT

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL XIII — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKSINVESTITIONEN

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen	RE
122		— 1 automatische Waage	600
		— Zubehör für den Offset- und Buchdruck	1 000
		— Material für die Dolmetschanlagen	4 000
		— 2 Tonbandgeräte (eines mit Langspielband, 2 Spuren und einer Aufnahmegeschwindigkeit von 9,5/19 cm sowie eines mit 4 Spuren und einer Aufnahmegeschwindigkeit von 9,5/19 cm	360
		— 1 tragbares Tonbandgerät (für Batterie und Netz) nebst Zubehör und Koffer	150
		— 2 hochempfindliche Mikrophone für die oben beantragten Tonbandgeräte	60
		— verschiedenes Material : Schreibmaschinenwagen, Schemel, Schneidemaschine usw.	1 730
		— 5 Tonbandgeräte	500
		— 1 Satz Projektoren mit Leinwand	600
			9 000
132	1320	In Anwendung der vom Europäischen Parlament am 24. November 1965 angenommenen Entschließung wurden Studien insbesondere über die Arbeitsbedingungen des Europäischen Parlaments in Straßburg durchgeführt. Man stellte fest, daß vom Europarat in enger Zusammenarbeit mit der Stadt Straßburg Projekte ausgearbeitet worden sind, die zur Zeit dem Ministerkomitee des Europarats zur Prüfung vorliegen.	

PARLAMENT

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XVIII			
180	1800	*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	190 000	390 000	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	190 000	390 000	—
		Titel II insgesamt	**2 734 150**	**2 529 860**	**2 003 320,49**

PARLAMENT

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
180	1800	Mit diesem Mittelansatz sollen Ausgaben aufgefangen werden, die insbesondere dadurch entstehen könnten, daß das Parlament nicht vorherzusehende außerordentliche Tagungen abzuhalten hat.

PARLAMENT

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER INSTITUTIONEN

KAPITEL XXV — SONSTIGE GEMEINSAME AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XXV			
253		*Andere Ausgaben*			
	2531	Gemeinsamer Veröffentlichungsdienst	150 000	120 000	108 000,—
	2532	Gemeinsamer Dolmetscherdienst	256 000	240 000	226 800,25
		Artikel 253 insgesamt	406 000	360 000	334 800,25
		KAPITEL XXV INSGESAMT	406 000	360 000	334 800,25
		Titel III insgesamt	**406 000**	**360 000**	**334 800,25**

PARLAMENT

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER INSTITUTIONEN

KAPITEL XXV — SONSTIGE GEMEINSAME AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen

PARLAMENT

BESONDERES KAPITEL — AUSGABEN FÜR DIE IM RAHMEN DER ASSOZIATIONSVERTRÄGE GESCHAFFENEN INTERPARLAMENTARISCHEN ORGANE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		BESONDERES KAPITEL			
260					
	2601	Ausgaben für die in dem Assoziationsvertrag zwischen der EWG und den afrikanischen Staaten und Madagaskar vorgesehenen interparlamentarischen Organe	190 000	190 000	202 235,05
	2602	Ausgaben für den im Rahmen der Assoziation mit Griechenland vorgesehenen interparlamentarischen Ausschuß	30 000	30 000	—
	2603	Ausgaben für den im Rahmen der Assoziation mit der Türkei vorgesehenen interparlamentarischen Ausschuß	30 000	30 000	37 533,86
		Artikel 260 insgesamt	250 000	250 000	239 768,91
		BESONDERES KAPITEL INSGESAMT	250 000	250 000	239 768,91
		GESAMTBETRAG	**10 257 850**	**8 942 960**	**7 764 634,96**

PARLAMENT

BESONDERES KAPITEL — AUSGABEN FÜR DIE IM RAHMEN DER ASSOZIATIONSVERTRÄGE GESCHAFFENEN INTERPARLAMENTARISCHEN ORGANE

Art.	Posten	Erläuterungen

EINZELPLAN II

RAT

Veranschlagung der Eigeneinnahmen für das Haushaltsjahr 1970

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	RE
II		STEUERERTRAG UND BEITRÄGE DES PERSONALS ZUR ALTERSVERSORGUNG	
	20	*Steuerertrag*	
		— Rat	373 000
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	60 000
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	15 000
		Artikel 20 insgesamt	448 000
	21	*Beiträge des Personals zur Altersversorgung*	
		— Rat	258 000
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	45 000
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	11 060
		Artikel 21 insgesamt	314 060
III		SONSTIGE EINNAHMEN	
	30	*Bankzinsen*	
		— Rat	8 980
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	380
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	30
		Artikel 30 insgesamt	9 390

Veranschlagung der Eigeneinnahmen für das Haushaltsjahr 1970 *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	RE
	32	*Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen*	
		— Rat	25 000
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	300
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	—
		Artikel 32 insgesamt	25 300
	33	*Mieteinnahmen*	
		— Rat	z.E.
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	250
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	—
		Artikel 33 insgesamt	250
	34	*Verschiedene Einnahmen*	
		— Rat	2 600
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	700
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	z.E.
		Artikel 34 insgesamt	3 300
IV		ERLÖSE AUS DER VERÄUSSERUNG GEMEINSCHAFTSEIGENER GÜTER	
	40	*Veräußerung von Mobiliar und Material*	
		— Rat	3 140
		— Wirtschafts- und Sozialausschuß	320
		— Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	z.E.
		Artikel 40 insgesamt	3 460
		SONDERTITEL	
		Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens	z.E.
		Gesamtbetrag	**803 760**

RAT

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968)

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. II	Personal	5 613 240	4 663 130	4 100 980
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	162 900	157 500	147 109
	Titel I insgesamt	5 776 140	4 820 630	4 248 089
Titel II	*Gebäude Material und sonstige Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	815 480	714 580	696 831
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen : Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	89 320	61 070	62 450
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	422 640	382 470	361 778
Kap. VII	Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke	20 000	16 000	12 829
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	203 400	160 600	141 082
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	823 000	751 500	688 236
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	323 000	303 000	243 000
Kap. XI	Sozialausgaben	39 000	33 100	27 712
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	38 540	56 500	11 038
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	20 000	165 600	—
	Titel II insgesamt	2 794 380	2 644 420	2 244 956

RAT

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
Titel III	*Gemeinsame Ausgaben mehrerer Gemeinschaften oder Institutionen*			
Kap. XIX	Wirtschafts- und Sozialausschuß	1 977 760	1 673 817	1 464 810
Kap. XX	Kontrollausschuß und Rechnungsprüfer der EGKS	400 340	337 012	246 287
Kap. XXV	Sonstige Ausgaben	510 000	434 000	454 000
Kap. XXVI	Beitrag der EWG für das Sekretariat der AASM	12 000	10 000	10 000
	Titel III insgesamt	2 900 100	2 454 829	2 175 097
	davon für Eigenausgaben des Rates	522 000	444 000	464 000
Sondertitel	A. *Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens*	z.E.	—	—
	B. *Soziale Angelegenheiten*	z.E.	z.E.	—
	Gesamtbetrag	**11 470 620**	**9 919 879**	**8 668 142**
	davon für Eigenausgaben des Rates	9 092 520	7 909 050	6 957 045

RAT

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	4 240 000	2 877 000	2 568 388
	202	Familienzulagen	394 300	273 300	234 757
	203	Auslandszulagen	572 400	402 780	337 880
	204	Beitrag zum Versorgungsfonds der EGKS	—	—	9 075
	205	Berichtigungskoeffizient	2 000	753 820	546 531
		Artikel 20 insgesamt	5 208 700	4 306 900	3 696 631
20a		*Ausgleichszulagen*	800	1 200	730
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgeld	—	—	—
	212	Versorgungsbezüge	—	—	—
		Artikel 21 insgesamt	—	—	—
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	127 200	105 300	77 794
	222	Unfallversicherung	38 200	20 130	19 999
		Artikel 22 insgesamt	165 400	125 430	97 793

RAT

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
20		
	201	Bei der Berechunng der Mittel wurde von einem Personalbestand von 618 Bediensteten ausgegangen; diese Zahl übersteigt den für das Haushaltsjahr 1969 bewilligten Personalbestand um 49 Bedienstete.
	202	Die Familienzulagen umfassen (Artikel 67 des Statuts) : a) die Zulage für den Familienvorstand, b) die Zulage für unterhaltsberechtigte Kinder und c) die Erziehungszulage.
	203	Diese Zahl beläuft sich auf 16 % des Grundgehalts; da diese Zulage nicht allen Bediensteten gewährt wird, sind die Mittel dieses Postens auf der Grundlage von 14 % der Mittel des Postens 201 berechnet worden.
22		
	221	Nach Artikel 72 des Statuts sind der Beamte, sein Ehegatte, seine Kinder und die sonstigen unterhaltsberechtigten Personen in Krankheitsfällen versichert. Die Mittel des Postens 221 decken den Anteil des Organs an der Finanzierung der Krankenversicherung.
	222	Die Mittel sollen den Anteil des Organs an der Versicherung des Personals für den Fall von Berufskrankheiten und Unfällen decken.

RAT

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulagen und Sterbegeld	8 000	6 000	3 550
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	53 000	50 000	41 470
	236	Mietzulage und Fahrkostenzulage	1 000	1 000	594
		Artikel 23 insgesamt	62 000	57 000	45 614
24		*Sonstige Bedienstete*	111 000	113 200	209 881
25		*Überstunden*	65 340	59 400	50 331
		KAPITEL II INSGESAMT	5 613 240	4 663 130	4 100 980

RAT

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
23		
	231	In Artikel 74 des Statuts vorgesehene Geburtenzulage. Beim Tode eines Beamten haben der überlebende Ehegatte oder die unterhaltsberechtigten Kinder bis zum Ende des dritten auf den Sterbemonat folgenden Monats Anspruch auf die vollen Dienstbezüge des Verstorbenen (Artikel 70 des Statuts).
	232	Die Mittel dienen der Erstattung der anläßlich des Jahresurlaubs entstehenden Reisekosten der Bediensteten und ihrer Familienangehörigen vom Ort der dienstlichen Verwendung bis zum Herkunftsort (Artikel 8 des Anhangs VII des Statuts).
24		— Bedienstete, welche den Dienststellen „Schreibkanzlei, Vervielfältigungs- und Konferenzdienst, Amtsdiener", insbesondere bei großem Arbeitsanfal, zur Verfügung gestellt werden. — Örtliche Bedienstete für manuelle Arbeiten und Dienstleistungen. — Vergütung für free-lance-Dolmetscher, die zu den außerhalb von Brüssel und Luxemburg stattfindenden Tagungen einberufen werden, bei denen die Dolmetscher nicht vom Dolmetscherdienst der Gemeinschaften gestellt werden.
25		Die Mittel sind für die Bezahlung von Überstunden des Personals der Laufbahngruppen C und D vorgesehen.

RAT

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	302	Personal	2 000	2 000	1 580
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	312	Personal	54 400	49 000	30 589
32		*Umzugskosten*			
	322	Personal	20 000	20 000	16 631
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	332	Personal	84 500	84 500	96 035
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	2 000	2 000	2 274
		KAPITEL III INSGESAMT	162 900	157 500	147 109
		Titel I insgesamt	**5 776 140**	**4 820 630**	**4 248 089**

RAT

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30		
	302	Die Mittel dienen der Erstattung der Reisekosten, die den Bediensteten anläßlich ihres Dienstantritts, ihres Ausscheidens aus der Institution oder ihrer Versetzung zu zahlen sind.
31		
	312	Vergütungen an das in den vorhergehenden Haushaltsjahren eingestellte Personal.
32		
	322	Kostenerstattung für das in den vorhergehenden Haushaltsjahren eingestellte Personal.
33		
	332	Mittel für das im Jahr 1969 und in den vorangegangenen Jahren eingestellte Personal sowie für die Ersetzung des ausscheidenden Personals.

RAT

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	567 180	505 280	514 940
41		*Versicherungskosten*	5 500	5 500	2 748
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	47 000	45 100	33 293
43		*Reinigung und Unterhaltung*	142 900	129 700	103 039
44		*Herrichtung der Diensträume*	23 500	2 000 (1)	19 790
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	29 400	27 000	23 021
		KAPITEL IV INSGESAMT	815 480	714 580	696 831
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	8 920	8 500	8 096

(1) Mittel im Laufe des Haushaltsjahres durch eine Mittelübertragung von 10 000 RE erhöht.

RAT

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen	
			RE
40		— In Brüssel benutzte Räume	
		a) Ravenstein - Mont-des-Arts	431 680
		b) Banque Belgo-Congolaise	76 500
		— in Luxemburg benutzte Räume (Kirchberg)	49 000
		— Miete von Räumen bei Tagungen außerhalb der üblichen Tagungsorte	10 000
			567 180
41		Feuer-, Wasserschaden-, Haftpflicht-, Diebstahl- und Kraftfahrzeug-Versicherung	
43		— Vertragsmäßige Reinigung der Büros und Werkstätten (Brüssel und Luxemburg)	101 200
		— Reinigung und Unterhaltung der Sitzungssäle im Palais des Congrès sowie in den Verträgen nicht vorgesehene zusätzliche Arbeiten	6 000
		— Beteiligung an den Ausgaben für die Unterhaltung des Kirchberg-Gebäudes	4 600
		— Instandsetzung und Kleinmaterial betreffend die Gebäude, Kauf von Pflegemitteln	24 000
		— Vertrag für die Inspektion und Unterhaltung der Fahrstühle und Lastenaufzüge	5 400
		— Unterhaltung der Klimaanlagen	1 700
			142 900
44		Verschiedene Herrichtungs- und Ausbesserungsarbeiten, Leitungsverlegung, Schreiner-, Glaser- und Installationsarbeiten	15 000
		Ersetzung der Rohrleitungen	2 800
		Erneuerung des Teppichbodens eines Sitzungssaals	2 200
		Leitungen für die Einrichtung von 20 Telefonanschlüssen	3 500
			23 500
45		Vertragsmäßige Bewachung der Räume	27 000
		Unterhaltung der Feuerschutzanlage	2 400
			29 400
50		Die Mittel dienen der Ersetzung	
		a) der Büromaschinen unter Anwendung des Satzes von 8,5 % auf den Inventarwert (bei Annahme des Haushaltsplans 1968 festgesetzter Satz)	7 400
		b) von 12 mechanischen Schreibmaschinen durch elektrische Schreibmaschinen	1 520
			8 920

RAT

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	1 000	1 000	—
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	35 460	15 000	21 806
53		*Ersatzbeschaffung von Fahrzeugen*	3 000	1 500	3 786
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	400	400	223
	542	Mobiliar	2 300	3 000	—
	543	Material und technische Anlagen	2 300	1 600	3 542
	544	Fahrzeuge	1 000	1 000	1 118
		Artikel 54 insgesamt	6 000	6 000	4 883
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	4 700	4 600	1 732
	552	Mobiliar	3 000	1 800	1 095
	553	Material und technische Anlagen	20 740	16 870	16 551
	554	Fahrzeuge	6 500	5 800	4 501
		Artikel 55 insgesamt	34 940	29 070	23 879
		KAPITEL V INSGESAMT	89 320	61 070	62 450

RAT

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen	
			RE
52		Das Anschaffungsprogramm für 1970 sieht die Ersetzung folgender Geräte vor :	
		— 20 Tonbandgeräte	3 560
		— 1 automatische Zusammenlegmaschine	5 600
		— 1 Vervielfältiger für doppelseitige Abzüge	2 300
		— 1 Offset-Maschine DIN A 4 mit Zubehör	6 500
		— 100 Kopfhörer	1 000
		— 50 Redner-Mikrophone	2 500
		— 1 Dolmetscheranlage (1958)	10 000
		— 1 Verschnürungsmaschine	1 700
		— 1 Kaffeemaschine (1958)	2 300
			35 460
53		Ersetzung eines Dienstfahrzeugs.	
54		Alle Mittel dieses Artikels werden für 1970 erneuert.	
55			
	551	Unterhaltung der Schreibmaschinen	1 900
		Unterhaltung der Rechenmaschinen	500
		Instandsetzung und Ersetzung schadhafter Teile	1 500
		Unterhaltung und Instandsetzung sonstiger Büromaschinen	800
			4 700
	552	Die Mittel sind für die Unterhaltung und Instandsetzung des Mobiliars bestimmt	
	553	— Instandhaltung der Aufnahmegeräte und Instandsetzung schadhafter Teile	1 600
		— Überprüfung und Instandhaltung der Simultan-Dolmetscheranlagen und Ersetzung schadhafter Einzelteile	4 800
		— Vertrag über die Instandhaltung von Telefon- und Zusatzanlagen	5 200
		— Instandhaltungsvertrag für Vervielfältigungsmaschinen und Ersetzung von Einzelteilen	6 600
		— Instandhaltungsvertrag für eine Buchungsmaschine	2 540
			20 740
	554	Die Mittel sind für die Benutzung, Unterhaltung, Instandsetzung und Versicherung von sechs Dienstfahrzeugen bestimmt.	

RAT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL VI			
60		*Papier- und Bürobedarf*			
	601	Papier- und Bürobedarf	153 440	143 270	147 000
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	10 200	9 700	9 441
	603	Bibliothek	10 000	9 500	9 040
		Artikel 60 insgesamt	173 640	162 470	165 481
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	58 000	52 000	48 115
	612	Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiber	125 000	105 000	90 898
		Artikel 61 insgesamt	183 000	157 000	139 013

RAT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
60			
	601	Diese Ansätze gliedern sich wie folgt :	RE
		a) *Saugpost*	45 200
		b) *Matrizen*	16 250
		c) *Offset-Papier*	19 480
		d) *Schreibwaren und Büromaterial*	27 960
		e) *Material für den Postversand*	5 800
		f) *Drucksachen*	3 000
		g) *Material für die Vervielfältigungsabteilung*	17 000
		h) *Material für die Tonbandaufnahme der Sitzungen*	1 750
		i) *Material für den Verteilungsdienst und den Archivdienst*	17 000
			153 440
61		Die Erhöhung der Mittel ist hauptsächlich auf die Erhöhung der Tarife zurückzuführen.	

RAT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL VII — KOSTEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	18 000	15 000	12 339
	622	Bankkosten	3 000	1 000	3 277
	623	Gerichtskosten	z.E.	z.E.	—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	6 000	6 000	5 796
	625	Dienstkleidung	7 000	7 000	6 059
	626	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	10 000	12 000	8 764
	627	Umzug von Dienststellen	11 000	12 000	12 093
	628	Sprachkurse und berufliche Weiterbildung	9 000	8 500	8 000
	629	Kleinausgaben	2 000	1 500	956
		Artikel 62 insgesamt	66 000	63 000	57 284
		KAPITEL VI INSGESAMT	422 640	382 470	361 778
		KAPITEL VII			
70		*Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke*	20 000	16 000	12 829
		KAPITEL VII INSGESAMT	20 000	16 000	12 829
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	802	Personal	192 000	150 000	129 037
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	11 300	10 500	10 434
	804	Sonderausrüstung für Dienstreisen	100	100	1 611
		Artikel 80 insgesamt	203 400	160 600	141 082
		KAPITEL VIII INSGESAMT	203 400	160 600	141 082

RAT

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL VII — KOSTEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

Art.	Posten	Erläuterungen
62		
	621	Diese Mittel sind für die Veranstaltung von Eignungsprüfungen und Auswahlverfahren bestimmt (Anzeigen, Veröffentlichungskosten, Kosten für die Einberufung der Bewerber).
	625	Diese Mittel sind bestimmt für : — die Dienstkleidung für das Personal des Sitzungsdienstes 6 000 — die Arbeitsausrüstung für das Personal der Vervielfältigungsabteilung 1 000 7 000
	627	Diese Mittel sind insbesondere zur Deckung der Kosten für Verlagerung und Transport von Material bei Tagungen außerhalb der Arbeitsorte sowie beim internen Umgang mit diesem Material bestimmt.
	629	Diese Mittel sind für die Bezahlung von Nebenkosten bestimmt, mit denen die anderen Artikel des Haushaltsplans nicht belastet werden können.
80		
	803	Abgeltung gemäß Artikel 15 des Anhangs VII des Beamtenstatuts.

RAT

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL IX			
90		*Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen*	820 000	750 000	684 791
92		*Fortbildungsaufenthalte*	—	—	—
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	3 000	1 500	3 445
		KAPITEL IX INSGESAMT	823 000	751 500	688 236
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*	68 000	68 000	8 000
101		*Amtsblatt*	255 000	235 000	235 000
		KAPITEL X INSGESAMT	323 000	303 000	243 000
		KAPITEL XI			
110		*Außerordentliche Beihilfen*	3 600	3 600	1 320
111		*Personalklubs*	2 000	1 200	1 000
112		*Kasinos und Kantinen*	7 900	5 800	5 800
113		*Behandlungsräume*	14 000	12 000	9 894
114		*Sonstige Aufwendungen*	11 500	10 500	9 698
		KAPITEL XI INSGESAMT	39 000	33 100	27 712

RAT

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
90		Die Mittel des Artikels 90 dienen dazu, die Auslagen der Delegationen bei den Tagungen des Rates und seiner Organe zu decken. Die Erhöhung der Mittel ist auf die erhöhte Zahl der Sitzungen sowie auf die Erhöhung der Eisenbahn- und Luftverkehrstarife zurückzuführen.	
100		Mittelansatz erneuert bis zur Festsetzung der Art der Fakturierung durch das Amt für amtliche Veröffentlichungen.	
101		Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten für Veröffentlichungen des Rates im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* bestimmt.	
110		Die Mittel sind dazu bestimmt, die Zuwendungen für Bedienstete zu finanzieren, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden (Art. 76 des Statuts).	
111		Mit diesen Mitteln sollen Pläne gefördert und finanziell unterstützt werden, die darauf ausgerichtet sind, die gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Bediensteten zu vertiefen.	
			RE
112		— Ersatzbeschaffung von Material und übliche Unterhaltungskosten	5 800
		— weitere Einrichtung	2 100
			7 900
113		Diese Mittel sind zur Deckung der Ausgaben für den ärztlichen Behandlungsraum, der Ausgaben für die ärztliche Untersuchung bei der Einstellung (Art. 28 des Statuts) und der Ausgaben für die jährliche ärztliche Pflichtuntersuchung aller Bediensteten (Art. 59 Absatz 4 des Statuts) bestimmt.	
114		Diese Mittel sind insbesondere für die Beteiligung an den Ausgaben bestimmt, die sich aus den Familienbeihilfen ergeben.	

RAT

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	1 400	1 400	544
121		*Mobiliar*	5 200	5 000	5 505
122		*Material und technische Anlagen*	31 940	50 100	4 989
		KAPITEL XII INSGESAMT	38 540	56 500	11 038
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	20 000	165 600	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	20 000	165 600	—
		Titel II insgesamt	**2 794 380**	**2 644 420**	**2 244 956**

RAT

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
			RE
120		Die Mittel dienen der Beschaffung von elektrischen Standardschreibmaschinen	1 400
121		— weitere Herrichtung der Keller für die Archive und den Verteilungsdienst	1 200
		— weitere Einrichtung der Diensträume	2 000
		— weitere Einrichtung der Werkstätten	2 000
			5 200
122		— verschiedene kleine Ausrüstungsgegenstände (Magnetbänder usw.)	2 000
		— 2 Telefonzellen in der Nähe der Sitzungssäle	1 200
		— 1 Netzanschlußapparat für die Dolmetscheranlage	2 200
		— 1 Vervielfältiger	840
		— 1 Apparat zur Herstellung elektromagnetischer Offset-Klischees	1 700
		— Erweiterung der Anschlüsse der Telefonzentrale	24 000
			31 940

RAT

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER ORGANE

KAPITEL XIX — WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSS

KAPITEL XX — KONTROLLAUSSCHUSS UND RECHNUNGSPRÜFER DER EGKS

KAPITEL XXV — SONSTIGE AUSGABEN

KAPITEL XXVI — BETEILIGUNG DER EWG AN DEN SACHAUSGABEN DES SEKRETARIATS DER AASM

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XIX			
190		*Wirtschafts- und Sozialausschuß*	1 977 760	1 673 817	1 464 810
		KAPITEL XIX INSGESAMT	1 977 760	1 673 817	1 464 810
		KAPITEL XX			
200		*Kontrollausschuß*	332 250	283 352	201 773
201		*Rechnungsprüfer der EGKS*	68 090	53 660	44 514
		KAPITEL XX INSGESAMT	400 340	337 012	246 287
		KAPITEL XXV			
253		*Beteiligung des Rates an den Ausgaben anderer Organe*			
	2531	Dolmetscherdienst	510 000	434 000	454 000
		KAPITEL XXV INSGESAMT	510 000	434 000	454 000
		KAPITEL XXVI			
260		*Beteiligung der EWG an den Sachausgaben des Sekretariats der AASM*	12 000	10 000	10 000
		KAPITEL XXVI INSGESAMT	12 000	10 000	10 000
		Titel III insgesamt	**2 900 100**	**2 454 829**	**2 175 097**

RAT

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER ORGANE

KAPITEL XIX — WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSS

KAPITEL XX — KONTROLLAUSSCHUSS UND RECHNUNGSPRÜFER DER EGKS

KAPITEL XXV — SONSTIGE GEMEINSAME AUSGABEN

KAPITEL XXVI — BETEILIGUNG DER EWG AN DEN SACHAUSGABEN DES SEKRETARIATS DER AASM

Art.	Posten	Erläuterungen
190		Der Ausgabenplan des Wirtschafts- und Sozialausschusses ist in der Anlage I dieses Einzelplans enthalten.
200		Der Ausgabenplan des Kontrollausschusses ist in Anlage II dieses Einzelplans enthalten.
201		Der Ausgabenplan des Rechnungsprüfers der EGKS ist in Anlage III dieses Einzelplans enthalten.
253		Die Dolmetscherkosten werden der Kommission nach einem Pauschalsatz von 60 RE statt 54 RE pro Tag/Dolmetscher erstattet.
260		Der Mittelansatz entspricht einem monatlichen Beitrag von 1 000 RE während der Übergangszeit.

RAT

SONDERTITEL

A. REGIERUNGSKONFERENZ ZUR EINFÜHRUNG EINES EUROPÄISCHEN PATENT-ERTEILUNGSVERFAHRENS

B. SOZIALE ANGELEGENHEITEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		A. REGIERUNGSKONFERENZ ZUR EINFÜHRUNG EINES EUROPÄISCHEN PATENT-ERTEILUNGSVERFAHRENS	z.E.	—	—
		B. KONFERENZEN UND KONGRESSE	z.E.	z.E.	—
		GESAMTBETRAG	**11 470 620**	**9 919 879**	**8 668 142**

RAT

SONDERTITEL

A. REGIERUNGSKONFERENZ ZUR EINFÜHRUNG EINES EUROPÄISCHEN PATENT-ERTEILUNGSVERFAHRENS

B. SOZIALE ANGELEGENHEITEN

Art.	Posten	Erläuterungen
		Da die Kosten der Konferenz in der derzeitigen Phase des Haushaltsverfahrens noch nicht geschätzt werden können, enthält der Haushaltsplan sowohl bei den Ausgaben als auch bei den Einnahmen den Vermerk „z.E.". Die tatsächlichen Ausgaben werden getrennt verbucht; dabei wird zwischen den von den Mitgliedstaaten der Gemeinschaft zu übernehmenden Ausgaben und den Ausgaben, die später auf alle Teilnehmer der Konferenz zu verteilen sind, unterschieden. Konferenz über die Lage auf dem Arbeitsmarkt, an der die Arbeitsminister, die Kommission und die Sozialpartner teilnehmen werden.

RAT

ANLAGE 1

WIRTSCHAFTS- UND SOZIALAUSSCHUSS

Einnahmen

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	Einnahmebetrag		
			Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE	Haushaltsjahr 1968 RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*			
	20	Steuerertrag	60 000	38 370	40 618,48
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	45 000	30 830	29 285,82
III		*Sonstige Einnahmen*			
	30	Bankzinsen	380	400	390,34
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	300	300	308,62
	33	Mieteinnahmen	250	300	240,—
	34	Verschiedene Einnahmen	700	500	809,84
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*			
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	320	360	194,—
		Gesamtbetrag	**106 950**	**71 060**	**71 847,10**

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968)

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. I	Mitglieder der Institution	6 100	5 500	4 688,50
Kap. II	Personal	1 086 740	912 337	786 871,38
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	34 500	29 800	24 163,86
	Titel I insgesamt	1 127 340	947 637	815 723,74
Titel II	*Gebäude, Material und sonstige Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	178 200 (1)	159 800	142 383,54
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen : Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	26 700	16 640	11 506,04
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	74 360	62 060	63 518,52
Kap. VII	Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	4 600	4 000	3 992,72
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	21 400	17 160	12 014,80
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	420 000	340 000	331 768,80
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	14 500	9 800	8 934,86
Kap. XI	Sozialausgaben	6 600	5 940	4 357,70
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	12 060	14 780	5 792,20
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	20 000	30 000	—
	Titel II insgesamt	778 420	660 180	584 269,18
Titel III	*Gemeinsame Ausgaben mehrerer Gemeinschaften oder Institutionen*			
Kap. XXV	Sonstige Ausgaben	72 000	66.000	64 817,50
	Titel III insgesamt	72 000	66 000	64 817,50
	Gesamtbetrag	**1 977 760**	**1 673 817**	**1 464 810,42**

(1) Die Hälfte der Mittel des Kapitels IV für 1970 bleibt blockiert, bis die Beschlüsse über die Unterbringung der Dienststellen des Wirtschafts- und Sozialausschusses ergangen sind.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL I			
10		*Gehälter; Zulagen und Entschädigungen*			
	105	Aufwandsentschädigungen	3 600	3 000	3 000,—
11		*Kranken- und Unfallversicherung*	2 500	2 500	1 688,50
		KAPITEL I INSGESAMT	6 100	5 500	4 688,50
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	817 000	554 000	491 319,10
	202	Familienzulagen	63 300	54 130	37 748,98
	203	Auslandszulagen	116 000	79 190	68 539,84
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	—	146 307	104 365,54
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	13 000	9 380	5 546,50
		Artikel 20 insgesamt	1 009 300	843 007	707 519,96
20a		*Ausgleichszulagen*	—	—	—

RAT
Anlage 1
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
10		
	105	Vergütung des Präsidenten des Wirtschafts- und Sozialausschusses.
11		Unfallversicherungsprämie der Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialausschusses.
20		Die Berechnungen zur Festlegung der Mittel wurden auf Grund der Bestimmungen des Statuts der Beamten und der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten vorgenommen.
	201	Diese Mittel wurden an Hand des Stellenplans im Anhang zum Haushaltsplanentwurf errechnet.
	202	Die Familienzulagen umfassen (Artikel 67 des Statuts) : a) Zulage für den Familienvorstand, b) Zulage für unterhaltsberechtigte Kinder, c) Erziehungszulage.
	203	Die Auslandszulage beträgt 16 v.H. des Gesamtbetrags des Grundgehalts und der den Beamten zustehenden Zulagen für den Familienvorstand und für unterhaltsberechtigte Kinder. Bei der Berechnung dieser Mittelansätze wurden 14 % der Mittel des Postens 201 zugrunde gelegt.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgelder	—	—	—
	212	Versorgungsbezüge	—	—	—
		Artikel 21 insgesamt	—	—	—
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	26 500	24 320	15 177,—
	222	Unfallversicherung	6 500	4 250	3 859,64
		Artikel 22 insgesamt	33 000	28 570	19 036,64
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulagen und Sterbegelder	840	660	1 210,—
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	15 300	13 000	9 604,26
		Artikel 23 insgesamt	16 140	13 660	10 814,26
24		*Sonstige Bedienstete*	22 500	23 500	44 430,42
25		*Überstunden*	5 800	3 600	5 070,10
		KAPITEL II INSGESAMT	1 086 740	912 337	786 871,38

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
22		Diese Mittel sind zur Deckung folgender Ausgaben bestimmt :
	221	— Beitrag der Institution zur Krankenversicherung. Diese Mittel decken auch die in Artikel 72 des Statuts vorgesehene Sondererstattung.
	222	— Deckung der Kosten für die Versicherung des Personals gegen Unfälle und Berufskrankheiten.
23		
	231	Die unter diesem Posten beantragten Mittel sind geschätzt. Sie entsprechen einer einmaligen Zulage für jedes während des Haushaltsjahres 1970 geborene Kind (vgl. Statut Artikel 74). Im Rahmen dieser Mittel ist kein Sterbegeld vorgesehen.
	232	Die Beamten haben je Kalenderjahr für sich und ihre Familienangehörigen Anspruch auf Vergütung der Reisekosten vom Ort der dienstlichen Verwendung zum Herkunftsort (vgl. Statut Anhang VII, Artikel 8).
24		Diese Mittel sind für die Vergütung der Arbeit von den durch Vertrag eingestellten Hilfskräften und örtlichen Bediensteten bestimmt.
25		Diese Mittel sind zur Vergütung der Überstunden der Bediensteten der Laufbahngruppen C und D bestimmt.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	302	Personal	1 400	1 300	334,14
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	312	Personal	5 500	4 000	3 548,08
32		*Umzugskosten*			
	322	Personal	5 000	5 000	2 317,20
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	332	Personal	22 600	19 500	17 964,44
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL III INSGESAMT	34 500	29 800	24 163,86
		Titel I insgesamt	**1 127 340**	**947 637**	**815 723,74**

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30		
	302	Diese Mittel sind für die Erstattung der Reisekosten bestimmt, auf die die Bediensteten bei Dienstantritt, beim endgültigen Ausscheiden aus dem Dienst und bei jeder Versetzung Anrecht haben. Sie sind ferner zur Zahlung der Reisekosten seiner Familienmitglieder bestimmt (Artikel 7 Anhang VII des Statuts).
31		
	312 322	Diese Mittel decken die Zahlungen für das Personal, das auf Grund der vorangegangenen Haushaltspläne eingestellt wurde, und die bei der Ersetzung des ausgeschiedenen Personals entstandenen Kosten.
32		
33		
	332	Diese Mittel sind zur Zahlung der Tagegelder gemäß Artikel 10 Anhang VII des Statuts bestimmt.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	127 600	115 000	108 021,60
41		*Versicherungskosten*	800	800	691,—
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	9 400	8 800	6 725,02
43		*Reinigung und Unterhaltung*	27 800	25 000	21 728,66
44		*Herrichtung der Diensträume*	10 400	8 200	2 516,14
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	2 200	2 000	2 701,12
		KAPITEL IV INSGESAMT	178 200	159 800	142 383,54

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Erläuterungen	
40		Aufteilung der Mittel :	RE
		— Räumlichkeiten in Brüssel	114 000
		— vorübergehend gemietete Räumlichkeiten	1 000
		— neue Räumlichkeiten	12 600
			127 600
41		Mittel zur Zahlung der Versicherungsprämien für — Feuer — Haftpflicht — Diebstahl — Glasschäden	
42		Diese Mittel entfallen auf folgende Einzelposten :	
		— Wasser, Gas	1 100
		— Elektrizität	5 370
		— Heizung	2 930
			9 400
43		Reinigung der Büroräume, Reinigungsprodukte und Unterhaltungsarbeiten	23 100
		Unterhaltung der Aufzüge	1 700
		Neue Räumlichkeiten	3 000
			27 800
44		Verschiedene Einrichtungs- und Umbauarbeiten der Sitzungssäle	
45		Miete der Feuerlöscher, Bewachung der Gebäude	
		Die Hälfte der Mittel des Kapitels IV für 1970 bleibt blockiert, bis die Beschlüsse über die Unterbringung der Dienststellen des Wirtschafts- und Sozialausschusses ergangen sind.	

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	z.E.	1 000	3 296,60
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	z.E.	100	—
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	11 400	1 140	495,02
53		*Ersatzbeschaffung von Fahrzeugen*	2 500	2 400	—
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	200	200	—
	542	Mobiliar	100	100	—
	543	Material und technische Anlagen	500	500	—
	544	Fahrzeuge	100	100	—
		Artikel 54 insgesamt	900	900	—
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	4 800	3 700	2 292,24
	552	Mobiliar	1 200	1 500	169,58
	553	Material und technische Anlagen	3 500	3 500	2 365,04
	554	Fahrzeuge	2 400	2 400	2 887,56
		Artikel 55 insgesamt	11 900	11 100	7 714,42
		KAPITEL V INSGESAMT	26 700	16 640	11 506,04

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
		Diese Mittel sind für folgende Ersatzbeschaffungen bestimmt :
50		—
51		—
52		2 Vervielfältigungsapparate 1 Zusammenlegmaschine 2 Heftmaschinen 1 Adressiermaschine
53		1 Dienstwagen
54		
	543	Dieser Posten deckt hauptsächlich die Mieten für technische Anlagen bei Sitzungen außerhalb des Sitzes des Wirtschafts- und Sozialausschusses.
55		
	551	Diese Mittel decken die vertragliche Unterhaltung sämtlicher Büromaschinen (Schreib-, Rechen-, Buchhaltungs- und Photokopiermaschinen).
	552	Anstrich, Unterhaltung und Reparatur des Mobiliars.
	553	Diese Mittel decken die vertragliche Unterhaltung der Vervielfältigungsapparate, der Telephonanlagen sowie die normale Unterhaltung der Simultandolmetschanlage.
	554	Versicherung und Unterhaltung der drei Dienstwagen des Ausschusses.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL VI			
60		*Papier und Bürobedarf*			
	601	Papier und Bürobedarf	35 000	27 300	29 495,34
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	2 000	1 900	2 036,64
	603	Bibliothek	600	600	623,42
		Artikel 60 insgesamt	37 600	29 800	32 155,40
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	18 100	14 600	17 014,40
	612	Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben	7 500	7 500	6 619,32
		Artikel 61 insgesamt	25 600	22 100	23 633,72
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Sachausgaben für Personaleinstellung	3 500	3 000	2 085,30
	622	Bankkosten	100	100	68,08
	623	Gerichtskosten	z.E.	z.E.	—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	4 000	3 500	3 537,90
	625	Dienstkleidung	1 760	1 760	599,04
	626	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	800	800	1 087,28
	627	Umzug von Dienstellen	400	400	299,72
	628	Sprachkurse und berufliche Weiterbildung	400	400	—
	629	Kleinausgaben	200	200	52,08
		Artikel 62 insgesamt	11 160	10 160	7 729,40
		KAPITEL VI INSGESAMT	74 360	62 060	63 518,52

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen	RE
60			
	601	Saugpost und Schreibmaschinenpapier	22 000
		Matrizen	4 400
		Bürobedarf	3 200
		Umschläge, Material für den Postversand usw.	3 000
		Material für die Tonbandaufnahme und den Archivdienst	2 400
			35 000
	602	Abonnements, Zeitschriften und Veröffentlichungen.	
	603	Erwerb von Büchern und Lexika.	
61			
	611	Postgebühren und Versandkosten von Dokumenten.	
	612	Fernsprech-, Telegramm- und Fernschreibgebühren.	
62			
	621	Die Abhaltung von Auswahlverfahren für die Personaleinstellung ist mit großen Ausgaben für die Einberufung und Veröffentlichung verbunden.	
	622	Kommission, Agio, sonstige Gebühren.	
	624	Diese Mittel sind dazu bestimmt, bei Arbeitsüberlastung die Leistungen Dritter zu decken, die im Auftrag des Wirtschafts- und Sozialausschusses arbeiten.	
	625	Dienstkleidung für Amtsboten und Chauffeure.	
	627	Umzugskosten für Simultan-Dolmetschanlagen und Ausstattungskosten für Sitzungssäle bei Sitzungsperioden und Sitzungen außerhalb des üblichen Tagungsorts. Kosten für interne Umzüge.	

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN UND FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL VII			
70		*Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke*			
	701	Pauschalvergütung für Dienstaufwandskosten	1 500	1 300	1 293,56
	702	Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	3 100	2 700	2 699,16
		Artikel 70 insgesamt	4 600	4 000	3 992,72
		KAPITEL VII INSGESAMT	4 600	4 000	3 992,72
		KAPITEL VIII			
80		*Deinstreise- und Fahrkosten*			
	801	Mitglieder der Institution	—	—	—
	802	Personal	19 000	15 000	9 854,80
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	2 400	2 160	2 160,—
	804	Sonderausrüstung für Dienstreisen	z.E.	z.E.	—
		Artikel 80 insgesamt	21 400	17 160	12 014,80
		KAPITEL VIII INSGESAMT	21 400	17 160	12 014,80
		KAPITEL IX			
90		*Fahr- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen*			
	901	Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen	420 000	340 000	331 768,80

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN UND FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Erläuterungen
70		
	701	Pauschale für Dienstaufwandskosten gemäß Anlage VII Artikel 14 des Statuts.
	702	Mittel zur Deckung der Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke.
80		
	802	Reisekosten und Tagegelder sowie Pauschalabgeltung von Fahrkosten für die Beamten des Ausschuß-Sekretariats anläßlich der normalen Dienstreisen oder anläßlich von Sitzungen außerhalb des Sitzes des Ausschusses.
	803	Pauschale Abgeltung für Fahrten gemäß Anlage VII Artikel 15 des Statuts der Beamten.
90		
	901	Diese Mittel dienen zur Deckung der Reisekosten und Tagegelder der Mitglieder des Wirtschafts- und Sozialausschusses anläßlich der Sitzungsperioden und Sitzungen. Für das Rechungsjahr 1970 sind vorgesehen : — 8 Sitzungsperioden, — 60 Sitzungen von fachlichen Gruppen und Unterausschüssen, — 120 Sitzungen von Studien- und Redaktionsgruppen, — 3 Präsidialsitzungen. Dazu müssen 8 Präsidialsitzungen, zahlreiche Sitzungen der fachlichen Gruppe und der Studiengruppen sowie fast alle Sitzungen der drei Gruppen, die im Rahmen der Plenarsitzungen stattfinden, gerechnet werden. Diese Mittel decken auch die Reisekosten und Tagegelder der in der Geschäftsordnung vorgesehenen Sachverständigen.

RAT

Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN UND FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
91		*Verschiedene Kosten für Sitzungen außerhalb der vorläufigen Arbeitsorte der Institution, für die Veranstaltung von Konferenzen und Kongressen und für die Teilnahme an Konferenzen und Kongressen*	z.E.	—	—
92		*Fortbildungsaufenthalte*	z.E.	z.E.	—
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL IX INSGESAMT	420 000	340 000	331 768,80
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*	500	300	206,—
101		*Amtsblatt*	4 000	4 000	4 299,54
102		*Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit und die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen*	10 000	5 500	4 429,32
		KAPITEL X INSGESAMT	14 500	9 800	8 934,86
		KAPITEL XI			
110		*Außerordentliche Beihilfen*	300	300	80,—
111		*Personalklubs*	2 700	2 240	1 750,—
112		*Kasinos und Kantinen*	1 800	1 800	1 360,52
113		*Behandlungsräume*	1 200	1 000	851,92
114		*Sonstige Aufwendungen*	600	600	315,26
		KAPITEL XI INSGESAMT	6 600	5 940	4 357,70

RAT
Anlage 1
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN UND FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
100		Diese Mittel dienen zur Deckung der Kosten für bestimmte Veröffentlichungen.
101		Diese Mittel decken die Kosten für die Veröffentlichung von Stellenausschreibungen und Änderungen in der Zusammensetzung der Organe des Ausschusses im Amtsblatt der Gemeinschaften.
102		Diese Mittel sollen einmal die Kosten für die Druckarbeiten decken, die der Wirtschafts- und Sozialausschuß dem Veröffentlichungsdienst der Europäischen Gemeinschaften überträgt und zum anderen jene, die sich aus der Erarbeitung und Verbreitung des Jahrbuchs des Ausschusses ergeben.
110		Mittel zur Unterstützung von Beamten, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden (Artikel 76 des Statuts).
111		Diese Mittel sind zur Förderung und finanziellen Unterstützung aller Bestrebungen bestimmt, die der Pflege der Geselligkeit unter den Beamten dienen.
112		Ankauf und Unterhaltung von Material für die Kantine.
113		Kosten für die jährliche ärztliche Untersuchung der Bediensteten des Ausschusses.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	4 660	5 500	1 257,94
121		*Mobiliar*	5 800	7 000	4 471,86
122		*Material und technische Anlagen*	1 600	2 280	62,40
123		*Fahrzeuge*	—	—	—
		KAPITEL XII INSGESAMT	12 060	14 780	5 792,20
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	20 000	30 000	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	20 000	30 000	—
		Titel II insgesamt	**778 420**	**660 180**	**584 269,18**

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
120		Diese Mittel sind bestimmt zur Anschaffung von — 13 Tonbandgeräten, — 9 Schreibmaschinen.
121		— Weitere Einrichtung der Diensträume, — Mobiliar für die Beamten, die im Jahre 1970 eingestellt werden sollen.
122		Die Mittel dienen zur Anschaffung eines Vervielfältigungsapparats.

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN BZW. ORGANE

KAPITEL XXV — SONSTIGE GEMEINSAME AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XXV			
253		*Beteiligung des Wirtschafts- und Sozialausschusses an den Ausgaben anderer Organe*			
	2531	Dolmetscherdienst der Kommission	72 000	66 000	64 817,50
		KAPITEL XXV INSGESAMT	72 000	66 000	64 817,50
		Titel III insgesamt	**72 000**	**66 000**	**64 817,50**
		GESAMTBETRAG	**1 977 760**	**1 673 817**	**1 464 810,42**

RAT
Anlage I
(Wirtschafts- und Sozialausschuß)

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN BZW. ORGANE

KAPITEL XXV — SONSTIGE GEMEINSAME AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen

RAT

ANLAGE II

KONTROLLAUSSCHUSS DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

Einnahmen

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	Einnahmebetrag		
			Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE	Haushaltsjahr 1968 RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*			
	20	Steuerertrag	12 000	8 500	9 296,44
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	8 500	5 800	5 561,44
III		*Sonstige Einnahmen*			
	30	Bankzinsen	20	20	14,30
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	—	—	—
	33	Mieteinnahmen	—	—	—
	34	Verschiedene Einnahmen	z.E.	z.E.	14,62
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*			
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	z.E.	z.E.	—
		Gesamtbetrag	**20 520**	**14 320**	**14 886,80**

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968)

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Verzsetungen*			
Kap. I	Mitglieder der Institution	37 000	33 500	29 112,34
Kap. II	Personal	267 300	214 660	157 330,52
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	6 100	6 100	—
	Titel I insgesamt	310 400	254 260	186 442,86
Titel II	*Gebäude, Material und sonstige Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	1 000	880	880,—
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen : Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	500	500	—
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	1 630	1 550	352,90
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	17 720	16 220	13 631,52
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	z.E.	z.E.	—
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	z.E.	z.E.	—
Kap. XI	Sozialausgaben	400	342	226,04
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	600	600	240,—
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	—	9 000	—
	Titel II insgesamt	21 850	29 092	15 330,46
	Gesamtbetrag	**332 250**	**283 352**	**201 773,32**

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL I			
10		*Gehälter, Zulagen und Entschädigungen*	36 300	32 900	28 866,24
11		*Kranken- und Unfallversicherung*	700	600	246,10
		KAPITEL I INSGESAMT	37 000	33 500	29 112,34
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	196 500	131 200	99 542,52
	202	Familienzulagen	25 700	18 340	14 469,62
	203	Auslandszulagen	29 000	18 960	13 062,64
	204	Beitrag zum Versorgungsfonds der EGKS	—	—	637,78
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	—	33 000	21 724,38
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	560	360	360,—
		Artikel 20 insgesamt	251 760	201 860	149 796,94

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
10		Durch vorläufigen Ratsbeschluß vom Juni 1959 werden die Tageshonorare der Mitglieder des Kontrollausschusses auf 1/300 des Grundgehalts der Besoldungsgruppe A 1 festgesetzt.
20 bis 25		Die Mittel wurden unter Berücksichtigung der im Stellenplan vorgesehenen Planstellen berechnet. Die Erhöhung der Mittel ist hauptsächlich darauf zurückzuführen, daß die 1969 genehmigten neuen Planstellen im Laufe des Jahres besetzt werden.

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgelder	z.E.	z.E.	—
	212	Versorgungsbezüge	z.E.	z.E.	—
		Artikel 21 insgesamt	z.E.	z.E.	—
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	7 060	6 400	3 073,08
	222	Unfallversicherung	1 200	560	603,44
		Artikel 22 insgesamt	8 260	6 960	3 676,52
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulagen und Sterbegelder	480	440	110,—
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	3 000	2 200	1 950,46
		Artikel 23 insgesamt	3 480	2 640	2 060,46
24		*Sonstige Bedienstete*	3 400	3 000	1 714,20
25		*Überstunden*	400	200	82,40
		KAPITEL II INSGESAMT	267 300	214 660	157 330,52

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	302	Personal	100	100	—
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	312	Personal	4 000	4 000	—
32		*Umzugskosten*			
	322	Personal	1 000	1 000	—
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	332	Personal	1 000	1 000	—
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL III INSGESAMT	6 100	6 100	—
		Titel I insgesamt	**310 400**	**254 260**	**186 442,86**

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30 bis 34		Diese Mittel sollen gegebenenfalls die Kostendeckung für die Neubesetzung freier Planstellen sowie für Ersetzungen bei dem zur Zeit im Kontrollausschuß beschäftigten Personal ermöglichen.

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	600	480	480,—
41		*Versicherungskosten*	z.E.	z.E.	—
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	240	240	240,—
43		*Reinigung und Unterhaltung*	160	160	160,—
44		*Herrichtung der Diensträume*	z.E.	z.E.	—
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL IV INSGESAMT	1 000	880	880,—
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	400	400	—
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	z.E.	z.E.	—
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	z.E.	z.E.	—
53		*Ersatzbeschaffung von Fahrzeugen*	z.E.	z.E.	—
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	z.E.	z.E.	—
	542	Mobiliar	z.E.	z.E.	—
	543	Material und technische Anlagen	z.E.	z.E.	—
	544	Fahrzeuge	z.E.	z.E.	—
		Artikel 54 insgesamt	z.E.	z.E.	—

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
40 bis 45		Bei den Voranschlägen wird von der Annahme ausgegangen, daß der größte Teil der Ausgaben für die Gebäude weiterhin direkt von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften getragen wird. Die vorgesehenen Mittel sollen die Zahlung der Miete und der damit verbundenen Kosten für die in Luxemburg belegten Räume ermöglichen.

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	100	100	—
	552	Mobiliar	z.E.	z.E.	—
	553	Material und technische Anlagen	z.E.	z.E.	—
	554	Fahrzeuge	z.E.	z.E.	—
		Artikel 55 insgesamt	100	100	—
		KAPITEL V INSGESAMT	500	500	—
		KAPITEL VI			
60		*Papier und Bürobedarf*			
	601	Papier und Bürobedarf	160	160	93,52
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	20	20	—
	603	Bibliothek	30	30	15,58
		Artikel 60 insgesamt	210	210	109,10
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	140	140	45,70
	612	Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben	160	160	80,—
		Artikel 61 insgesamt	300	300	125,70
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	1 000	1 000	—
	622	Bankkosten	10	10	6,32
	623	Gerichtskosten	z.E.	z.E.	—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	z.E.	z.E.	—
	625	Dienstkleidung	z.E.	z.E.	—
	629	Kleinausgaben	110	30	111,78
		Artikel 62 insgesamt	1 120	1 040	118,10
		KAPITEL VI INSGESAMT	1 630	1 550	352,90

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
60 61		Die Ansätze beruhen auf der Annahme, daß der größte Teil der laufenden Sachausgaben weiterhin direkt von den Institutionen der Gemeinschaften getragen wird.
62		Die nebenstehenden Ansätze sollen es dem Kontrollausschuß ermöglichen, einige geringfügige Sachausgaben, bei denen eine Inanspruchnahme der Institutionen nicht zweckmäßig oder nicht angebracht erscheint, selbst zu bestreiten.

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	801	Mitglieder der Institution	12 500	11 500	10 601,46
	802	Personal	4 500	4 000	2 310,06
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	720	720	720,—
	804	Sonderausrüstungen für Dienstreisen	z.E.	z.E.	—
		Artikel 80 insgesamt	17 720	16 220	13 631,52
		KAPITEL VIII INSGESAMT	17 720	16 220	13 631,52
		KAPITEL IX			
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL IX INSGESAMT	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL X INSGESAMT	z.E.	z.E.	—

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Erläuterungen
80		
	801	Die Feststellung der Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder des Kontrollausschusses erfolgt nach Maßgabe der Bestimmungen, die für die in die Besoldungsgruppe A 1 eingestuften Beamten der Gemeinschaften gelten.
	802	Diese Mittel sollen die Kosten im Zusammenhang mit Dienstreisen decken, die die Bediensteten des Kontrollausschusses namentlich zur Kontrolle der Tätigkeit der von der EWG-Kommission verwalteten Fonds und zu der an Ort und Stelle erfolgenden Überprüfung der außerhalb von Brüssel eingerichteten Gemeinschaftsdienststellen zu unternehmen haben.
	803	Der mit der Leitung der Dienststellen beauftragte Bedienstete erhält eine Zulage für Fahrkosten.
93		Nach Artikel 10 des Statuts des Kontrollausschusses kann dieser zur Ausführung bestimmter Kontrollaufgaben von besonderer Art und von begrenzter Dauer Sachverständige heranziehen.
100		Die Kosten für die Veröffentlichung des Jahresberichts des Kontrollausschusses werden gewöhnlich von anderen Organen der Gemeinschaften übernommen.

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XI			
113		*Behandlungsräume*	100	112	17,40
114		*Sonstige Aufwendungen*	300	230	208,64
		KAPITEL XI INSGESAMT	400	342	226,04
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	400	400	240,—
121		*Mobiliar*	200	200	—
		KAPITEL XII INSGESAMT	600	600	240,—
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	—	9 000	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	—	9 000	—
		Titel II insgesamt	**21 850**	**29 092**	**15 330,46**
		GESAMTBETRAG	**332 250**	**283 352**	**201 773,32**

RAT
Anlage II
(Kontrollausschuß)

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
113		Diese Mittel betreffen die Kosten für die ärztliche Untersuchung der Bediensteten des Kontrollausschusses (Untersuchung zur gesundheitlichen Überwachung).
114		Diese Mittel sind namentlich zur Deckung der Kosten für eine Weihnachtsfeier für die Kinder des Personals des Kontrollausschusses bestimmt.
120		Bei der Gestaltung der Tätigkeit und der Organisation der Dienststellen des Kontrollausschusses kann die Anschaffung verschiedener Büromaschinen erforderlich werden.
121		Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten für die Anschaffung von Spezialmobiliar bestimmt.

RAT

ANLAGE III

RECHNUNGSPRÜFER

Einnahmen

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	Einnahmebetrag		
			Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE	Haushaltsjahr 1968 RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*			
	20	Steuerertrag	3 000	—	—
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	2 560	—	—
III		*Sonstige Einnahmen*			
	30	Bankzinsen	10	—	—
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	—	—	—
	33	Mieteinnahmen	—	—	—
	34	Verschiedene Einnahmen	z.E.	—	—
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*			
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	z.E.	—	—
		Gesamtbetrag	5 570	—	—

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968)

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. I	Rechnungsprüfer	6 030	6 050	6 023,56
Kap. II	Personal	50 040	37 145	34 311,74
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	3 800	3 040	—
	Titel I insgesamt	59 870	46 235	40 335,30
Titel II	*Gebäude, Material und Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	1 520	1 820	1 402,—
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen : Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	100	—	—
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	1 080	680	292,56
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	4 320	3 620	2 246,78
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	1 000	—	—
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	z.E.	—	—
Kap. XI	Sozialausgaben	200	105	237,20
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	z.E.	—	—
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	z.E.	1 200	—
	Titel II insgesamt	8 220	7 425	4 178,54
	Gesamtbetrag	68 090	53 660	44 513,84

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

AUFSCHLÜSSELUNG DER GEBILLIGTEN MITTEL NACH AUSGABENPOSTEN

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — RECHNUNGSPRÜFER

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL I			
10		*Honorare des Rechnungsprüfers*	6 000	6 000	6 000,—
11		*Kranken- und Unfallversicherung*	30	50	23,56
		KAPITEL I INSGESAMT	6 030	6 050	6 023,56
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	36 100	20 530	20 025,74
	202	Familienzulagen	4 900	3 180	2 980,24
	203	Auslandszulagen	6 000	3 970	3 873,60
	204	Beitrag zum Versorgungsfonds der EGKS	z.E.	z.E.	530,94
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	z.E.	5 750	4 899,20
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	260	200	180,—
		Artikel 20 insgesamt	47 260	33 630	32 489,72

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — RECHNUNGSPRÜFER

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
10		Dieses Honorar wurde durch den Besonderen Ministerrat der EGKS am 9. und 10. April 1954 festgesetzt.
20		Die Mittel sind unter Zugrundelegung der im Stellenplan vorgesehenen vier Dienstposten berechnet und entsprechend den neuen Gehaltstabellen angepaßt worden. Die Erhöhung der Mittel ist wie folgt zu erklären : normales Aufsteigen von drei Bediensteten nach Dienstaltersstufen (+ 5 %); Schaffung einer Planstelle eines Verwaltungshauptinspektors (+ 21 %), die auf Grund des Umfangs der Arbeit und des gegenwärtig unzureichenden Stammpersonals erforderlich wurde; die Grundgehälter werden zum ersten Mal als Bruttobeträge ausgewiesen, wobei die Ausgleichsabgabe (Steuererträge) von 1970 an unter den Einnahmen (Artikel 20) und nicht mehr durch Abzug von Posten 201 der Ausgaben verbucht wird.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgelder	z.E.	—	—
	212	Versorgungsbezüge	z.E.	—	—
		Artikel 21 insgesamt	z.E.	—	—
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	1 150	750	659,56
	222	Unfallversicherung	300	185	193,12
		Artikel 22 insgesamt	1 450	935	852,68
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulagen und Sterbegeld	z.E.	220	—
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	200	200	130,40
		Artikel 23 insgesamt	200	420	130,40
24		*Sonstige Bedienstete*	1 000	2 000	717,56
25		*Überstunden*	130	160	121,38
		KAPITEL II INSGESAMT	50 040	37 145	34 311,74

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
22		Die Erhöhung ist auf dieselben Gründe zurückzuführen, die bereits in den Erläuterungen zu Artikel 20 dargelegt wurden.
24		Diese Mittel sollen es gestatten, durch Inanspruchnahme von Hilfspersonal den einzigen mit den Sekretariatsgeschäften beauftragten Bediensteten entweder zu entlasten oder zeitweise zu ersetzen.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	302	Personal	100	100	—
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	312	Personal	2 500	2 140	—
32		*Umzugskosten*			
	322	Personal	700	700	—
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	332	Personal	500	100	
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	z.E.	—	—
		KAPITEL III INSGESAMT	3 800	3 040	—
		Titel 1 insgesamt	**59 870**	**46 235**	**40 335,30**

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30 bis 34		Diese Mittel sollen die Deckung von Kosten ermöglichen, die durch die Ernennung auf dem neuen Dienstposten und den Wechsel oder Abgang von Personal entstehen würden, das im Büro des Rechnungsprüfers beschäftigt ist.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	920	920	802,—
41		*Versicherungskosten*	z.E.	—	—
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	360	360	360,—
43		*Reinigung und Unterhaltung*	240	240	240,—
44		*Herrichtung der Diensträume*	z.E.	300	—
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	z.E.	—	—
		KAPITEL IV INSGESAMT	1 520	1 820	1 402,—
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	z.E.	—	—
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	z.E.	—	—
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	z.E.	—	—
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	z.E.	—	—
	542	Mobiliar	z.E.	—	—
	543	Material und technische Anlagen	z.E.	—	—
	544	Fahrzeuge	z.E.	—	—
		Artikel 54 insgesamt	z.E.	—	—

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
40		Diese Mittelansätze entsprechen dem Anteil an der Miete und den Nebenkosten für die Diensträume, die vom Personal des Büros des Rechnungsprüfers der EGKS in Luxemburg benutzt werden.
41 42 43		Diese Mittelansätze beruhen auf der Annahme, daß der Rechnungsprüfer auch weiterhin verschiedene Dienstleistungen in Anspruch nehmen kann, die von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften in Luxemburg kostenlos oder zu einem jährlichen Pauschalsatz erbracht werden.
50 bis 55		Gleiche Bemerkungen wie zu den Artikeln 41 bis 43.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	100	—	—
	552	Mobilar	z.E.	—	—
	553	Material und technische Anlagen	z.E.	—	—
		Artikel 55 insgesamt	100	—	—
		KAPITEL V INSGESAMT	100	—	—
		KAPITEL VI			
60		*Papier und Bürobedarf*			
	601	Papier und Bürobedarf	120	120	138,02
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	200	100	—
	603	Bibliothek	80	80	—
		Artikel 60 insgesamt	400	300	138,02
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	30	80	13,90
	612	Ferngespräche, Telegramme, Fernschreiben	150	200	140,64
		Artikel 61 insgesamt	180	280	154,54
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	400	—	—
	622	Bankkosten	z.E.	z.E.	—
	623	Gerichtskosten	—	—	—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	z.E.	—	—
	629	Kleinausgaben	100	100	—
		Artikel 62 insgesamt	500	100	—
		KAPITEL VI INSGESAMT	1 080	680	292,56

RAT
ANLAGE III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
60		
	602	Der Grund für die Erhöhung dieser Mittelansätze liegt darin, daß das Abonnement von Fachzeitschriften, die nicht mehr über die Kommission der Europäischen Gemeinschaften bezogen werden können, vorgesehen werden mußte.
62		
	621	Die vorgesehenen Mittel sollen es dem Rechnungsprüfer ermöglichen, die Kosten für die Einstellung des im Stellenplan vorgesehenen neuen Bediensteten zu finanzieren.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	801	Rechnungsprüfer	1 600	1 400	989,40
	802	Personal	2 000	1 500	537,38
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	720	720	720,—
	804	Sonderausrüstungen für Dienstreisen	z.E.	z.E.	z.E.
		Artikel 80 insgesamt	4 320	3 620	2 246,78
		KAPITEL VIII INSGESAMT	4 320	3 620	2 246,78
		KAPITEL IX			
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	1 000	—	—
		KAPITEL IX INSGESAMT	1 000	—	—
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*	z.E.	—	—
		KAPITEL X INSGESAMT	z.E.	—	—

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Erläuterungen
80		
	801	Die Feststellung der Reise- und Aufenthaltskosten des Rechnungsprüfers erfolgt nach den Bestimmungen, die für die Beamten der Besoldungsgruppe A 1 der Gemeinschaften gelten.
	802	Die für diesen Posten vorgesehenen Mittel sollen die Kosten im Zusammenhang mit Dienstreisen decken, die die Bediensteten des Rechnungsprüfers namentlich zu den an Ort und Stelle erforderlichen Überprüfungen der außerhalb von Luxemburg eingerichteten Gemeinschaftsdienststellen zu unternehmen haben.
	803	Der mit der Leitung der Dienststellen beauftragte Bedienstete erhält eine Zulage für Fahrkosten.
93		Die in diesem Artikel veranschlagten Mittel sollen es dem Rechnungsprüfer ermöglichen, gegebenenfalls Bedienstete der Laufbahngruppen A und B vorübergehend zu ersetzen oder zur Ausführung bestimmter Kontrollaufgaben von besonderer Art und von begrenzter Dauer Sachverständige heranzuziehen.
100		Die Kosten für die Veröffentlichung des Jahresberichts des Rechnungsprüfers werden gewöhnlich von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften übernommen.

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XI			
113		*Behandlungsräume*	150	60	15,—
114		*Sonstige Aufwendungen*	50	45	222,20
		KAPITEL XI INSGESAMT	200	105	237,20
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	z.E.	—	—
121		*Mobiliar*	z.E.	—	—
		KAPITEL XII INSGESAMT	z.E.	—	—
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	z.E.	1 200	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	z.E.	1 200	—
		Titel II insgesamt	**8 220**	**7 425**	**4 178,54**
		GESAMTBETRAG	**68 090**	**53 660**	**44 513,84**

RAT
Anlage III
(Rechnungsprüfer)

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
113		Diese Mittel betreffen die Kosten für die ärztliche Untersuchung der Bediensteten des Rechnungsprüfers (Untersuchung zur gesundheitlichen Überwachung) und des neu einzustellenden Bediensteten (ärztliche Untersuchung bei Dienstantritt).
114		Diese Mittel sind insbesondere zur Deckung der Kosten bestimmt, welche sich aus der finanziellen Beteiligung des Rechnungsprüfers an der Weihnachtsfeier ergeben, die von der Kommission für die Kinder des Personals in Luxemburg veranstaltet wird.

EINZELPLAN III

KOMMISSION

Ansätze der Eigeneinnahmen der Kommission für das Haushaltsjahr 1970

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	Einnahmebetrag	
			Haushaltsjahr 1970 RE	Haushaltsjahr 1969 RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*		
	20	Steuerertrag	3 486 000	2 460 250
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	2 180 000	1 703 250
		Kapitel II insgesamt	5 666 000	4 163 500
III		*Sonstige Einnahmen*		
	30	Bankzinsen	30 000	30 000
	31	Kursdifferenzen	z.E.	z.E.
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	330 000	300 000
	33	Mieteinnahmen	10 050	10 050
	34	Verschiedene Einnahmen	682 000	z.E.
		Kapitel III insgesamt	1 052 050	340 050
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*		
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	25 000	21 780
	41	Verkauf von Gebäuden	—	—
		Kapitel IV insgesamt	25 000	21 780
		Gesamtsumme	**6 743 050**	**4 525 330**

KOMMISSION

Zusammenfassung der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968)

Titel Kapitel	Art.	Art der Ausgaben	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
TITEL I		GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN			
Kap. I		Mitglieder der Institution	709 920	696 735	696 514,70
Kap. II		Personal	59 310 340	52 136 710	46 764 846,69
Kap. III		Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Auscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	3 214 878	4 081 200	2 462 082,15
		TITEL I INSGESAMT	63 235 138	56 914 645	49 923 443,54
TITEL II		GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN			
Kap. IV		Gebäude	8 503 755	7 847 800	7 627 190,94
Kap. V		Mobiliar, Material, technische Anlagen : Instandhaltung und Ersatzbeschaffung	1 736 320	1 438 455	1 311 424,12
Kap. VI		Laufende Sachausgaben	3 778 000	3 100 400	3 039 173,88
Kap. VII		Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	226 000	208 500	180 157,02
Kap. VIII		Dienstreise- und Fahrkosten	2 152 390	1 800 000	1 890 475,85
Kap. IX		Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	6 038 900	4 796 900	4 161 896,80
Kap. X		Ausgaben für Veröffentlichungen und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	4 457 000	4 107 000	3 815 317,01
Kap. XI		Sozialausgaben	387 900	330 000	266 082,58
Kap. XII		Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	420 000	400 000	332 686,13
Kap. XIII		Ausgaben für Grundstücksinvestitionen	—	—	7 000,—
Kap. XIV		Beihilfen, Zuschüsse und sonstige Zuwendungen	906 505	2 670 590	3 211 329,87

KOMMISSION

Zusammenfassung der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art.	Art der Ausgaben	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
Kap. XV		Ausgaben für die Überwachung der Sicherheit	270 100	100 000	31 405,20
Kap. XVI		Ausgaben für den Gesundheitsschutz	82 700	74 000	44 372,71
Kap. XVII		Ausgaben für die Verbreitung der Kenntnisse	760 000	—	—
Kap. XVIII		Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	4 232 500	9 208 850	—
		TITEL II INSGESAMT	33 952 070	36 082 495	25 918 512,11
		Titel I und II insgesamt	**97 187 208**	**92 997 140**	**75 841 955,65**
TITEL III		SONSTIGE AUSGABEN			
Kap. XXV		Beitrag zu den Verwaltungsausgaben der europäischen Schulen und Teilnahme an internationalen Ausstellungen	2 638 030	2 806 800	1 631 132,30
		TITEL III INSGESAMT	2 638 030	2 806 800	1 631 132,30
		Titel I bis III insgesamt	**99 825 238**	**95 803 940**	**77 473 087,95**
TITEL IV		AUSGABEN FÜR VORHABEN IM RAHMEN DER GEMEINSAMEN POLITIK			
Kap. XXXIV		Soziale Angelegenheiten	293 600	269 200	180 443,16
Kap. XXXV		Landwirtschaft	362 410	630 387	372 275,72
Kap. XXXVIII		Entwicklung überseeischer Gebiete	1 395 000	1 007 500	1 007 500,—
		TITEL IV INSGESAMT	2 051 010	1 907 087	1 560 218,88
		Titel I bis IV insgesamt	**101 876 248**	**97 711 027**	**79 033 306,83**

KOMMISSION

Zusammenfassung der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art.	Art der Ausgaben	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
SONDER-TITEL		A. EUROPÄISCHER SOZIALFONDS			
Kap. XLV		In Artikel 125 Absatz 1 Buchstabe a) des EWG-Vertrags vorgesehene Ausgaben	64 000 000	33 445 637	24 550 983,44
Kap XLVI		In Artikel 125 Absatz 1 Buchstabe b) des EWG-Vertrags vorgesehene Ausgaben	—	—	—
		SONDERTITEL A INSGESAMT	64 000 000	33 445 637	24 550 983,44
SONDER-TITEL		B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT			
		1. *ABTEILUNG GARANTIE*			
		a) *Erstattungen bei Ausfuhren nach dritten Ländern*			
Kap. L	500	Getreide	102 271 250	489 006 000	297 674 765
Kap. LI	510	Milch und Milcherzeugnisse	84 166 000	337 500 000	246 513 593
Kap. LII	520	Schweinefleisch	14 022 250	42 830 000	41 863 966
Kap. LIII	530	Eier	427 750	2 210 000	1 183 801
Kap. LIV	540	Geflügel	1 618 000	6 430 000	4 685 662
Kap. LV	550	Rindfleisch	1 600 000	9 000 000	4 625 488
Kap. LVI	560	Reis	1 844 250	18 000 000	5 231 523
Kap. LVII	570	Fette	1 150 000	7 800 000	3 317 421
Kap. LVIII	580	Obst und Gemüse	z.E.	2 000 000	—
Kap. LIX	590	Zucker	9 000 000	170 000 000	25 996 323
Kap. LX	600	Nicht unter Anhang II fallende, zu Waren verarbeitete landwirtschaftliche Erzeugnisse	3 500 000	20 000 000	8 274 115
		Verarbeitungserzeugnisse aus Obst und Gemüse	z.E.	z.E.	—
		a) *insgesamt*	219 599 500	1 104 776 000	639 366 657

KOMMISSION

Zusammenfassung der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art.	Art der Ausgaben	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		b) *Interventionen auf dem Binnenmarkt*			
Kap. LXVI		Getreide			
	660	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	5 733 000	26 350 000	16 845 028
	661	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	42 623 000	190 950 000	109 968 961
Kap. LXVII		Milch und Milcherzeugnisse			
	671	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	58 750 000	315 310 000	92 073 980
Kap. LXVIII		Fette			
	681	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	51 790 000	228 000 000	153 428 032
Kap. LXIX		Obst und Gemüse			
	690	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	5 015 000	45 000 000	13 440 117
Kap. LXX		Reis			
	701	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	84 500	204 000	190 519
Kap. LXXI		Schweinefleisch	z.E.	200 000	—
Kap. LXXII		Rindfleisch	z.E.	13 000 000	—
Kap. LXXIII		Zucker			
	730	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	z.E.	64 400 000	24 720 418
	731	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	12 000 000	67 600 000	—
		b) *insgesamt*	175 995 500	951 014 000	410 667 055
		c) *Sonstige Ausgaben*			
Kap. LXXVIII	780	Zucker	850 000	1 000 000	2 550 000
Kap. LXXIX	790	Traubenkernöl	350 000	1 200 000	916 075
	791	nach Italien eingeführtes Futtergetreide	z.E.	1 000 000	—
	792	Entschädigung für Olivenölvorräte am 10.11.1966	z.E.	—	—
		c) *insgesamt*	1 200 000	3 200 000	3 466 075

KOMMISSION

Zusammenfassung der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art.	Art der Ausgaben	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
Kap. LXXIX a		d) *Ausgaben im Rahmen der Abteilung Garantie für Geschäfte nach dem 1. Juli 1969*	2 058 990 000	—	—
		ABTEILUNG GARANTIE INSGESAMT	2 455 785 000	2 058 990 000	1 053 499 787
		2. *ABTEILUNG AUSRICHTUNG*			
Kap. LXXX		Maßnahmen im Rahmen der Abteilung Ausrichtung	524 189 680	350 227 524	88 260 550
		ZWISCHENSUMME SONDERTITEL B	2 979 974 680	2 409 217 524	1 141 760 337
		SONDERABTEILUNGEN			
Kap. XC		I. Gemeinschaftliche Ausgleichsmaßnahmen zugunsten der Bundesrepublik Deutschland, Italiens und Luxemburgs	69 250 000	138 250 000	206 250 000
Kap. XCI		II. Anpassungs- und Ausrichtungsmaßnahmen der luxemburgischen Landwirtschaft	—	2 000 000	2 000 000
		SONDERABTEILUNGEN INSGESAMT	69 250 000	140 250 000	208 250 000
		SONDERTITEL B INSGESAMT	3 049 224 680	2 549 467 524	1 350 010 337
		C. NAHRUNGSMITTELHILFE	16 443 000	z.E.	—
		Sondertitel insgesamt	**3 129 667 680**	**2 582 913 161**	**1 374 561 320,44**
		GESAMTBETRAG	**3 231 543 928**	**2 680 624 188**	**1 453 594 627,27**

KOMMISSION

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL I			
10		*Gehälter; Zulagen und Entschädigungen*			
	101	Grundgehälter	350 000	335 490	341 611,—
	102	Residenzzulagen	52 500	50 325	52 076,88
	103	Familienzulagen	31 000	31 000	31 399,74
	105	Aufwandsentschädigungen	42 500	41 800	40 716,—
		Artikel 10 insgesamt	476 000	458 615	465 803,62
11		*Kranken- und Unfallversicherung*	15 920	15 920	12 352,44
12		*Übergangsgelder*	152 000	145 000	156 588,86
13		*Versorgungsgelder*	66 000	77 200	61 769,78
		KAPITEL I INSGESAMT	709 920	696 735	696 514,70

KOMMISSION

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Erläuterungen
10		Diese Mittel sind für die Bezüge und Vergütungen des Präsidenten, der Vizepräsidenten und der Mitglieder der Kommission der Europäischen Gemeinschaften gemäß der Regelung über die Amtsbezüge bestimmt (Verordnungen Nr. 422/67/EWG, Nr. 5/67/Euratom, Nr. 423/67/EWG, Nr. 6/67/Euratom des Rates vom 25.7.1967– ABl. Nr. 187 vom 8.8.1967 – geändert durch die Verordnungen (EWG, Euratom, EGKS) Nr. 261/68 und Nr. 262/68 des Rates vom 29.2. 1968 – ABl. Nr. L 57 vom 5.3.1968 – sowie durch die Verordnung (Euratom, EGKS, EWG) Nr. 1442/69 des Rates vom 23.7.1969 – ABl. Nr. L 184 vom 26.7.1969).
11		Gemäß Artikel 11 der Regelung über die Amtsbezüge der Mitglieder der Kommission gilt für diese die in Artikel 72 bis 75 des Beamtenstatuts vorgesehene Regelung über die soziale Sicherheit.
12		An ehemalige Mitglieder der EWG-Kommission und der EAG-Kommission sowie der Hohen Behörde der EGKS zu zahlende Übergangsgelder (Artikel 7 der Regelung über die Amtsbezüge).
13		Die Mittel sind für die Zahlung von Ruhegehältern wegen Erreichung der Altersgrenze und wegen Dienstunfähigkeit sowie von Hinterbliebenenrenten bestimmt (Artikel 8, 9, 10, 14 und 15 der Regelung über die Amtsbezüge).

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	41 573 700	29 651 350	27 426 965,40
	202	Familienzulagen	4 156 700	3 261 650	2 704 866,28
	203	Auslandszulagen	5 472 300	4 299 450	3 657 967,56
	204	Beiträge zum Versorgungsfonds der EGKS	z.E.	z.E.	154 962,56
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	— 113 200	8 198 800	5 892 245,36
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	392 500	317 750	247 515,80
		Artikel 20 insgesamt	51 482 000	45 729 000	40 084 522,96
20*a*		*Ausgleichszulagen*	3 400	5 950	5 753,92

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
20		
	201	Die Mittel dieses Postens sind unter Berücksichtigung der Verordnung des Rates zur Angleichung der Dienstbezüge der Beamten und der sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften mit Wirkung vom 1.10.1969 auf der Grundlage von 5 261 Planstellen berechnet worden, was gegenüber der für 1969 genehmigten Organisations- und Personalübersicht eine Aufstockung um 258 Stellen bedeutet : Laufbahngruppe A : 91 Laufbahngruppe B : 50 Laufbahngruppe C : 52 Laufbahngruppe D : 25 Laufbahngruppe L/A : 40 Die Mittel in Höhe von 41 573 700 RE setzen sich wie folgt zusammen : RE — für die Planstellen für 1969 39 915 559 — für die zusätzlichen Planstellen für 1970 1 658 139 41 573 698 aufgerundet auf 41 573 700
	202	Gemäß den Bestimmungen des Beamtenstatuts der Europäischen Gemeinschaften umfassen die Familienzulagen : a) die Zulage für den Familienvorstand in Höhe von 5 % des Grundgehalts; b) die Zulage für unterhaltsberechtigte Kinder; c) die Erziehungszulage.
	203	Nach Artikel 69 des Beamtenstatuts der Europäischen Gemeinschaften beträgt die Auslandszulage 16 % des Gesamtbetrags des Grundgehalts sowie der Zulage für den Familienvorstand und für unterhaltsberechtigte Kinder.
	205	Aus der Anwendung des Ratsbeschlusses vom 16.12.1969 zur Festsetzung der Berichtigungskoeffizienten für die Dienstbezüge und die Versorgungsbezüge der Beamten ergibt sich folgendes : RE a) für die Länder, bei denen der Index mehr als 100 beträgt = + 47 300 b) für die Länder, bei denen der Index weniger als 100 beträgt = — 160 500 Differenz — 113 200
	206	Mittel für die Zahlung der in Artikel 4*a* des Anhangs VII zum Beamtenstatut genannten Pauschalzulage.
20*a*		Diese Mittel sind gemäß Artikel 95 des EGKS-Statuts zur Zahlung der Ausgleichszulagen an Beamte bestimmt, deren Bezüge sich durch Inkrafttreten des neuen EGKS-Statuts im Jahre 1962 verringert haben.

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgeld	870 200	759 200	1 542 273,40
	212	Versorgungsbezüge	1 288 000	1 079 000	637 003,48
		Artikel 21 insgesamt	2 158 200	1 838 200	2 179 276,88
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	1 331 000	1 200 000	865 482,79
	222	Unfallversicherung	326 600	232 950	215 537,20
		Artikel 22 insgesamt	1 657 600	1 432 950	1 081 019,99

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
21		
	211	Nach Artikel 12 und 12a des Anhangs VIII zum Beamtenstatut der Europäischen Gemeinschaften hat ein Beamter, der vor dem 60. Lebensjahr aus anderen Gründen als durch Tod oder Dienstunfähigkeit endgültig aus dem Dienst ausscheidet, Anspruch auf Zahlung eines Abgangsgeldes, sofern er nicht ruhegehaltsberechtigt ist. Diese Mittel umfassen auch die an Beamte und Bedienstete der Institutionen und Organe zu zahlenden Abgangsgelder. Der Mittelansatz für 1970 gliedert sich wie folgt : RE Kommission 650 200 Europäisches Parlament 60 000 Rat 130 000 Gerichtshof 30 000 870 200
	212	Die Mittel sind zur Zahlung von Ruhegehältern wegen Erreichung der Altersgrenze und wegen Dienstunfähigkeit sowie von Hinterbliebenenrenten bestimmt. Sie umfassen auch die an ehemalige Bedienstete der Institutionen und Organe zu zahlenden Ruhegehälter. Der Mittelansatz für 1970 gliedert sich wie folgt : RE Kommission 1 020 900 Europäisches Parlament 127 200 Rat 53 000 Gerichtshof 86 900 1 288 000
22		
	221	Der Beamte, der im aktiven Dienst steht oder ein Ruhegehalt bezieht, der Empfänger einer in Artikel 5 und 7 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates (ABl. Nr. 56 vom 4. März 1968) vorgesehenen Vergütung, sein Ehegatte, seine Kinder und die sonstigen unterhaltsberechtigten Personen sind gegen Krankheit versichert. Die Versicherungsbeiträge werden zu einem Drittel von dem Versicherten und zu zwei Dritteln von dem Organ aufgebracht (1,5 % und 3 %).
	222	Die Mittel stellen den Anteil des Organs an den Versicherungskosten dar (Versicherung gegen Berufskrankheiten und Unfallversicherung des Personals). Ab 1. Januar 1968 beträgt der Anteil des Organs 0,7855 % des Grundgehalts.

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulage und Sterbegeld	76 000	72 900	42 290,14
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	521 900	400 560	363 111,57
	236	Mietzulage und Fahrkostenzulage	5 700	5 650	3 860,40
		Artikel 23 insgesamt	603 600	479 110	409 262,11
24		*Sonstige Bedienstete*			
	242	Hilfskräfte	556 000	500 000	1 315 068,69
	243	Örtliche Bedienstete	1 371 000	1 239 000	1 093 673,71
	244	Sonderberater	85 000	85 000	27 279,26
	245	Free-lance-Dolmetscher und Hilfskräfte und Free-lance-Korrektoren	926 640	514 000	215 479,40
		Artikel 24 insgesamt	2 938 640	2 338 000	2 651 501,06
25		*Überstunden*	466 900	313 500	353 509,77
		KAPITEL II INSGESAMT	59 310 340	52 136 710	46 764 846,69

KOMMISSION

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
23		
	231	Beim Tode eines Beamten haben der überlebende Ehegatte oder die unterhaltsberechtigten Kinder bis zum Ende des dritten auf den Sterbemonat folgenden Monats Anspruch auf die vollen Dienstbezüge des Verstorbenen (Artikel 70 des Statuts). Die Artikel 74 und 75 des Beamtenstatuts bestimmen, daß a) bei der Geburt eines Kindes eine Zulage gewährt wird, b) beim Tode eines Beamten die Institution die Kosten für die Überführung bis zum Herkunftsort des Beamten übernimmt.
	232	Nach den Bestimmungen des Beamtenstatuts hat der Beamte für sich und – soweit er Familienvorstand ist – für seinen Ehegatten und die unterhaltsberechtigten Personen Anspruch auf eine Pauschalvergütung der Reisekosten vom Ort der dienstlichen Verwendung zum Herkunftsort, und zwar : — einmal je Kalenderjahr, wenn die Bahnstrecke zwischen dem Ort der dienstlichen Verwendung und dem Herkunftsort mehr als 50 km und weniger als 725 km beträgt; — zweimal je Kalenderjahr, wenn die Bahnstrecke zwischen dem Ort der dienstlichen Verwendung und dem Herkunftsort mehr als 725 km beträgt. Bei den Beamten der Laufbahngruppen A und B sowie der Sonderlaufbahn Sprachendienst werden von dem auf diese Weise berechneten Gesamtbetrag einmal je Kalenderjahr 750 bfrs abgezogen.
	236	Diese Mittel sind zur Zahlung der in Artikel 14 Absatz 1 zweiter Unterabsatz des Anhangs VII zu dem Beamtenstatut vorgesehenen Zulage für Wohnungskosten bestimmt, die solchen Beamten gewährt werden kann, an deren Dienstort anerkanntermaßen besonders schwierige Wohnungsverhältnisse bestehen.
24		Die Mittel sind zur Zahlung folgender Vergütungen bestimmt :
	242	Zusätzliches Personal (Hilfskräfte der verschiedenen Kategorien und Aushilfskräfte), das bei Arbeitsüberlastung in den Verwaltungsstellen, bei Erkrankung von Bediensteten oder zur Besetzung von vorübergehend freien Stellen in der Kommission befristet eingestellt wird (einschließlich Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung).
	243	Bei der Veranschlagung der Mittel des Postens 243 wurde folgendes zugrunde gelegt : — das zur Zeit beschäftigte Personal; — die vom Forschungshaushaltsplan der EAG übertragenen Stellen; — das für den Bedarf des Amtes für Veröffentlichungen einzustellende zusätzliche Personal; — die Verringerung, die sich durch die Ernennung von 20 örtlichen Bediensteten zu Beamten der Laufbahngruppe D ergibt.
	244	Sonderberater (Gehälter, Vergütungen, Fahr- und Dienstreisekosten). RE
	245	Free-lance-Dolmetscher und Free-lance-Korrektoren 706 640 Hilfsdolmetscher 220 000 926 640 Als Ausgleich für die Erhöhung des für die Free-lance-Dolmetscher vorgesehenen Teils dieser Mittel wurden 436 000 RE als Zahlung der übrigen Organe für die von den Dolmetschern der Kommission erbrachten Leistungen in den Einnahmenansatz bei Artikel 34 einbezogen.
25		Aus diesen Mitteln sollen die Überstunden der Beamten der Laufbahngruppen C und D pauschal oder zum Stundensatz vergütet werden, sofern eine Abgeltung gemäß Anhang VI zum Beamtenstatut nicht möglich ist. Die in Kapitel XVIII ursprünglich vorgesehene Reserve von 3,3 % wurde auf die betreffenden Haushaltsposten der Kapitel II und III aufgeteilt.

KOMMISSION

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	301	Mitglieder der Institution	—	—	—
	302	Personal	60 940	68 650	16 115,23
		Artikel 30 insgesamt	60 940	68 650	16 115,23
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	311	Mitglieder der Institution	—	—	—
	312	Personal	166 400	363 400	818 113,—
		Artikel 31 insgesamt	166 400	363 400	818 113,—
32		*Umzugskosten*			
	321	Mitglieder der Institution	—	—	1 052,62
	322	Personal	208 500	461 200	391 500,—
		Artikel 32 insgesamt	208 500	461 200	392 552,62
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	331	Mitglieder der Institution	—	—	—
	332	Personal	528 688	411 450	457 763,—
		Artikel 33 insgesamt	528 688	411 450	457 763,—

KOMMISSION

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
30		Die Mittel dienen zur Erstattung der Fahrkosten beim Dienstantritt, beim Ausscheiden aus dem Dienst oder bei Versetzungen.
31		Aus diesen Mitteln werden die Einrichtungs- und Wiedereinrichtungsbeihilfen gemäß den einschlägigen Bestimmungen in den Regelungen der Amtsbezüge für die Mitglieder der Kommission der Europäischen Gemeinschaften und in Anhang VII zu dem Beamtenstatut gezahlt. Wegen der Dauer der Probezeit, welche die Inhaber der neuen Stellen abzuleisten haben, ist vorgesehen, daß dieses Personal im Jahre 1970 noch keinen Anspruch auf Einrichtungsbeihilfe hat. Die entsprechenden Mittel werden daher in den Haushaltsplan 1971 eingesetzt.
32		Die Mittel dienen zur Erstattung der Umzugskosten gemäß den einschlägigen Bestimmungen in den Regelungen der Amtsbezüge für die Mitglieder der Kommission der Europäischen Gemeinschaften und in Anhang VII zu dem Beamtenstatut. Wegen der Dauer der Probezeit, welche die Inhaber der neuen Stellen abzuleisten haben, ist vorgesehen, daß dieses Personal im Jahre 1970 noch keinen Anspruch auf Erstattung der Umzugskosten hat. Die entsprechenden Mittel werden daher in den Haushaltsplan 1971 eingesetzt.
33		
	332	Die Mittel dienen zur Zahlung der zeitweiligen Tagegelder gemäß den einschlägigen Bestimmungen in Anhang VII des Beamtenstatuts.

KOMMISSION

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
34		*Vergütungen bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und bei Entlassung*			
	341	Personal	17 600	17 600	12 893,90
	342	Von den Rationalisierungsmaßnahmen betroffenes Personal	2 232 750	2 758 900	751 168,70
		Artikel 34 insgesamt	2 250 350	2 776 500	764 062,60
35		*Unvereinbarkeitsentschädigungen (Artikel 100 des EGKS-Statuts)*			
	351	Personal	z.E.	z.E.	13 475,70
		Artikel 35 insgesamt	z.E.	z.E.	13 475,70
		KAPITEL III INSGESAMT	3 214 878	4 081 200	2 462 082,15
		Titel I insgesamt	63 235 138	56 914 645	49 923 443,54

KOMMISSION

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
34		
	341	Aus den Mitteln werden nach Maßgabe der Artikel 41, 50 und 51 des Beamtenstatuts die Vergütungen bei Versetzungen in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung aus dienstlichen Gründen sowie bei Entlassung wegen unzulänglicher fachlicher Leistungen gezahlt.
	342	Diese Mittel dienen zur Zahlung der in Artikel 5 und 7 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates (ABl. Nr. L 56 vom 4. März 1968) vorgesehenen Vergütungen.

KOMMISSION

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	5 298 295	5 676 000	5 507 310,09
41		*Versicherungskosten*	54 800	32 090	26 116,76
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	1 074 260	786 800	743 344,57
43		*Reinigung und Unterhaltung*	1 656 400	1 085 160	1 008 731,48
44		*Herrichtung der Diensträume*	300 000	187 750	287 509,06

KOMMISSION

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Erläuterungen
40		Der Mittelansatz von 5 298 295 RE ist für die Ausgaben für Mieten und Grundsteuern bestimmt, die nach den am 30.6.1969 geltenden Sätzen berechnet wurden. Dieser Ansatz gliedert sich wie folgt : RE a) Gebäude in Brüssel 4 652 400 b) Gebäude in Luxemburg (Kirchberg, Aldringerstraße, Centre Louvigny usw.) 495 900 c) Gebäude im Ausland 149 995 5 298 295
41		Die Mittel wurden für die bereits belegten Gebäude an Hand der bestehenden Versicherungsverträge berechnet. Dieser Ansatz gliedert sich wie folgt : a) Gebäude in Brüssel 44 200 b) Gebäude in Luxemburg 7 600 c) Gebäude im Ausland 3 000 54 800
42		Dieser Mittelansatz errechnet sich nach dem im 1. Halbjahr 1969 festgestellten Verbrauch wie folgt : a) Gebäude in Brüssel 948 100 b) Gebäude in Luxemburg 103 300 c) Gebäude im Ausland 22 860 1 074 260 Die Erhöhung ist hauptsächlich auf den Stromverbrauch im Berlaymont-Komplex zurückzuführen.
43		Mittelansätze zur Deckung der Kosten für die Unterhaltung der Räume (Löhne für die Putzfrauen, Reinigungsarbeiten durch Spezialfirmen), der Aufzüge, der Zentralheizung und der Klimaanlagen usw., berechnet unter Zugrundelegung der laufenden Verträge. Der Ansatz umfaßt außerdem Mittel für bestimmte regelmäßige Sonderreinigungen, den Kauf von Putz- und Pflegemitteln, für Wäschereikosten und chemische Reinigung, Malerarbeiten und für das zur Instandsetzung und Instandhaltung in eigener Werkstatt erforderliche Material sowie für die Instandsetzung der aufgegebenen Gebäude oder Gebäudeteile. Dieser Mittelansatz gliedert sich wie folgt : a) Gebäude in Brüssel 1 397 900 b) Gebäude in Luxemburg 217 800 c) Gebäude im Ausland 40 700 1 656 400
44		Die Mittel sind bestimmt für Handwerksarbeiten und etwaige Veränderungen von Zwischenwänden in den Gebäuden : a) Gebäude in Brüssel 270 000 b) Gebäude in Luxemburg 22 500 c) Gebäude im Ausland 7 500 300 000

KOMMISSION

KAPITEL IV — GEBÄUDE *(Fortsetzung)*

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	120 000	80 000	54 178,98
		KAPITEL IV INSGESAMT	8 503 755	7 847 800	7 627 190,94
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	50 000	30 255	39 215,68
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	40 000	15 000	33 917,85
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	110 000	100 000	71 505,—
53		*Ersatzbeschaffung von Fahrzeugen*	50 000	50 000	46 371,10

KOMMISSION

KAPITEL IV — GEBÄUDE *(Fortsetzung)*

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
45		Die Mittel sind zur Deckung der übrigen laufenden Gebäudekosten bestimmt, soweit diese in den vorhergehenden Artikeln des Kapitels IV nicht besonders vorgesehen sind. Hierzu gehören Straßenreinigungs- und Müllabfuhrgebühren, Beschilderungsmaterial, Überwachung der Gebäude. Dieser Mittelansatz gliedert sich wie folgt : RE a) Gebäude in Brüssel 81 400 b) Gebäude in Luxemburg 27 400 c) Gebäude im Ausland 11 200 120 000
50		Mit diesen Mitteln sollen bestandsausgesonderte oder beschädigte und nicht mehr verwendbare Büromaschinen ersetzt werden, deren Instandsetzung zu kostspielig wäre. Der Erlös aus dem Verkauf der ausgesonderten Maschinen wird unter Artikel 40 der Einnahmenübersicht verbucht.
51		Ersatzbeschaffung für Mobiliar, das vor allem im Zuge der Aktion zur Zusammenfassung der Dienststellen unbrauchbar geworden ist und dessen Instandsetzung zu kostspielig wäre. Der Erlös aus dem Verkauf des gebrauchten Mobiliars wird unter Artikel 40 der Einnahmenübersicht verbucht.
52		Mit diesen Mitteln sollen ersetzt werden : — Aufnahmegeräte, — Kopfhörer und Hörmuscheln für Simultandolmetschanlagen, — verschiedenes Material für die Hausmeisterei, — Maschinen und Ausrüstungen der Setzerei und des Vervielfältigungsdienstes, an denen ein deutlicher Verschleiß festzustellen ist, — Telefonmaterial usw. Der Erlös aus dem Verkauf des ausgesonderten Materials wird unter Artikel 40 der Einnahmenübersicht verbucht.
53		Eine Reihe von Fahrzeugen wird 1970 einen Kilometerstand erreicht haben, der eine Ersatzbeschaffung erforderlich macht.

KOMMISSION

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	1 000	1 000	—
	542	Mobiliar	1 000	1 000	160,08
	543	Material und technische Anlagen	1 168 320	950 000	887 413,99
	544	Fahrzeuge	16 000	16 000	15 153,10
		Artikel 54 insgesamt	1 186 320	968 000	902 727,17
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Büromaschinen	58 300	53 000	40 888,70
	552	Mobiliar	15 400	14 000	13 895,39
	553	Material und technische Anlagen	105 100	98 000	64 334,06
	554	Fahrzeuge	121 200	110 200	98 569,17
		Artikel 55 insgesamt	300 000	275 200	217 687,32
		KAPITEL V INSGESAMT	1 736 320	1 438 455	1 311 424,12

KOMMISSION

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen	
54			
	541	Mittel für die Miete von Büromaschinen (Schreib- und Rechenmaschinen) bei unvorhergesehenem Bedarf.	
	542	Miete für Mobiliar in bestimmten Fällen (Sitzungen, Konferenzen außerhalb des vorläufigen Sitzes der Kommission).	
	543	Mit diesen Mitteln sollen gedeckt werden	RE
		a) die Mietkosten für die Lochkartenanlagen einschließlich der Beschaffung des notwendigen Arbeitsmaterials und gegebenenfalls Auftragsvergabe außerhalb des Hauses	1 069 420
		b) die Mietkosten für Feuerlöscher, Reproduktionsmaschinen, Alarmanlagen, Material und technische Anlagen für Konferenzen außerhalb der üblichen Arbeitsorte usw. und für sonstiges Gerät	64 400
		c) die Erstattung der vom CETIS für die Kommission durchgeführten Arbeiten	20 000
		d) die Mietkosten für Fernsprechanlagen im Centre Louvigny (Luxemburg)	8 500
		e) Ausgaben für die industrielle Strahlen- und Isotopenanwendung	6 000
			1 168 320
	544	Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten für die Benutzung von Mietfahrzeugen in Brüssel, Luxemburg sowie im Ausland in Fällen, in denen keine kommissionseigenen Fahrzeuge zur Verfügung stehen.	
		Der Ansatz gliedert sich wie folgt :	
		— Benutzung von Taxen und Mietwagen in Brüssel und Luxemburg	3 400
		— Benutzung von Mietwagen im Ausland	12 600
			16 000
55			
	551	Kosten für die Wartung und Instandsetzung von Büromaschinen.	
	552	Aufwendungen für die Instandhaltung und Instandsetzung des Mobiliars.	
	553	Mittel für die Wartungs- und Instandsetzungskosten :	
		— technische Anlagen für die Konferenzsäle,	
		— Vervielfältigungsanlagen (Vervielfältigung, Mikrofilm, Linofilm, Offset),	
		— Feuerlöschgeräte	
		sowie für den Ankauf von Ersatzteilen für die Fernsprech- und sonstigen Anlagen.	
	554	Mit diesen Mitteln sind die Kosten für die Instandhaltung, Instandsetzung und Versicherung der Dienstfahrzeuge (Kauf von Treibstoff, Schmiermitteln, Reifen, Schläuchen, verschiedenem Material, Ersatzteilen, Werkzeug...) zu decken.	
		Der höhere Mittelansatz ergibt sich in erster Linie aus der Erhöhung der Versicherungsprämien und der Lohnkosten in den Autoreparaturwerkstätten.	

KOMMISSION

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL VI			
60		*Papier und Bürobedarf*			
	601	Papier und Bürobedarf	1 140 000	900 000	839 926,72
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	150 000	150 000	125 792,58
	603	Bibliothek	33 000	30 000	23 233,42
	604	Abonnements bei Presseagenturen	90 000	75 000	53 099,25
		Artikel 60 insgesamt	1 413 000	1 155 000	1 042 051,97
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	700 000	540 000	467 655,25
	612	Ferngespräche, Telegramme und Fernschreiben	1 108 000	920 000	911 562,42
		Artikel 61 insgesamt	1 808 000	1 460 000	1 379 217,67

KOMMISSION

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
60		
	601	Die Mittel sind bestimmt für den Ankauf von Papier und Umschlägen, Büromaterial, Material für den Vervielfältigungsdienst sowie einige in Auftrag gegebene Druckarbeiten.
	602	Die Mittel sind bestimmt für Abonnements von Zeitungen, Fachzeitschriften, Amtsblättern, Parlamentsdokumenten, Außenhandelsstatistiken, verschiedenen Bulletins und anderen Fachveröffentlichungen.
	603	Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten für die Buchbinderarbeiten und sonstiger Kosten, die zur Erhaltung der wichtigen Bücher und regelmäßigen Veröffentlichungen erforderlich sind.
	604	Mittel für die Kosten von Abonnements bei Presseagenturen in Form von Fernschreiben und Presse- und Informationsbulletins. Der Mehransatz ergibt sich aus der Zunahme der Aufgaben, insbesondere im Bereich der Landwirtschaft, und aus der Erhöhung der Tarife.
61		
	611	Mittel für Postgebühren und Zustellungskosten für den normalen Schriftverkehr, den Versand von Berichten und Veröffentlichungen der Kommission und von Publikationen der Generaldirektion Presse und Information und des Statistischen Amtes sowie für Paketgebühren im Luft-, Schiffs- und Eisenbahnversand.
	612	Die Mittel sind zur Deckung der Grundgebühren (Fernsprecher, Telegraph, Fernschreiber), Benutzungsgebühren (Fernsprecher, Telegraph, Fernschreiber), Wartungsgebühren, Reparatur und Wartung von Anlagen und Geräten, Kauf von Fernsprechbüchern usw. bestimmt und decken auch die Grundgebühren für die Leitungen zwischen den einzelnen Gebäuden.

KOMMISSION

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	96 000	60 000	19 400,62
	622	Bankkosten	20 000	10 000	147 123,33
	622*a*	Kursdifferenzen	z.E.	z.E.	—
	623	Gerichtskosten	20 000	20 000	10 844,78
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	154 000	135 000	135 309,97
	625	Dienstkleidung	53 000	50 000	45 360,26
	626	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	6 000	5 000	5 627,90
	627	Umzug von Dienststellen	100 000	130 000	226 926,36
	628	Sprachkurse und berufliche Weiterbildung	90 000	60 000	17 165,62
	629	Kleinausgaben	12 000	9 000	7 132,94
		Artikel 62 insgesamt	551 000	479 000	614 891,78
63		*Verschiedene Versicherungen*	6 000	6 400	3 012,46
		KAPITEL VI INSGESAMT	3 778 000	3 100 400	3 039 173,88

KOMMISSION

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
62		
	621	Die Mittel dienen zur Erstattung der Reise- und Aufenthaltskosten von Stellenbewerbern, die zur Vorstellung geladen werden, und zur Deckung der Kosten für gemeinsame Einstellungsprüfungen (Saalmiete, Miete für Mobiliar und Maschinen, Reisekosten, Kosten für das Korrigieren der Prüfungsarbeiten usw.).
	622	Die Mittel dienen zur Deckung von Bankspesen (Provisionen, Agios, sonstige Spesen).
	623	Ausgabenanteil der Kommission an den anhängigen Prozessen.
	624	Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten für Übersetzungen, Vervielfältigung (Pläne, Zeichnungen, Schaubilder) und Schreibarbeiten außerhalb des Hauses.
	625	Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten für — den Kauf von Dienstkleidung für Amtsgehilfen, Fahrer, Garagenwächter, — den Kauf von Arbeitskleidung für das technische Personal, — die Pflege und Reinigung der Dienstkleidung.
	626	Kosten für Erfrischungen und gelegentliche Imbisse, die bei internen Sitzungen gereicht werden.
	627	Mittel zur Deckung der Umzugskosten, die im Zuge der Zusammenlegung der Dienststellen anfallen.
	628	Kosten für die Abhaltung von Sprach- und Fortbildungskursen sowie für ein Programm von Schulungslehrgängen, die wegen der Reorganisation der Kommissionsdienststellen notwendig sind. Der Mehransatz gegenüber dem Jahr 1969 erklärt sich daraus, daß sich die Ausbildungsmaßnahmen 1970 über ein volles Haushaltsjahr erstrecken, während sie 1969 erst vom zweiten Halbjahr an vorgesehen waren.
	629	Mittel für sonstige Sachausgaben, die in Artikel 62 nicht besonders vorgesehen sind : — monatliche Zulage für Sekretärinnen-Stenotypistinnen, — Gebühren für die Teilnahme an Konferenzen, — sonstiges.
63		Verschiedene Versicherungen (Haftpflichtversicherung – Diebstahlversicherung – Zahlstellenleiter : Beteiligung der Kommission).

KOMMISSION

KAPITEL VII — KOSTEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL VII			
70		*Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke*			
	701	Pauschalvergütung für Dienstaufwandskosten	61 000	30 000	24 856,64
	702	Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke	165 000	178 500	155 300,38
		Artikel 70 insgesamt	226 000	208 500	180 157,02
		KAPITEL VII INSGESAMT	226 000	208 500	180 157,02
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	801	Mitglieder der Institution	165 000	160 000	158 705,08
	802	Personal	1 858 670	1 515 000	1 598 138,41
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	122 220	120 000	128 274,04
	804	Sonderausrüstungen für Dienstreisen	6 500	5 000	5 358,32
		Artikel 80 insgesamt	2 152 390	1 800 000	1 890 475,85
		KAPITEL VIII INSGESAMT	2 152 390	1 800 000	1 890 475,85

KOMMISSION

KAPITEL VII — KOSTEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

Art.	Posten	Erläuterungen
70		
	701	Dienstaufwandspauschale nach Artikel 14 Absatz 1 in Anhang VII zum Beamtenstatut.
	702	Ausgaben der Mitglieder und Beamten der Kommission für Empfänge und Repräsentationszwecke.
80		
	801	Dienstreise- und Fahrkosten der Mitglieder der Kommission.
	802	Dienstreise- und Fahrkosten des Personals und der Beamten der Kabinette.
	803	Vergütung nach Artikel 15 in Anhang VII zum Beamtenstatut.
	804	Die Sonderauslagen der auf Dienstreise in assoziierte und nicht assoziierte überseeische Länder entsandten Beamten werden auf Vorlage der entsprechenden Belege wie folgt erstattet : — bei Anwendung von Satz I bis zu 7 000 bfrs, — bei Anwendung von Satz II bis zu 6 000 bfrs, — bei Anwendung von Satz III bis zu 5 000 bfrs. Diese Zulage kann innerhalb von zwei Jahren nur einmal gewährt werden, es sei denn, der Beamte hat sich innerhalb dieses Zeitraums mindestens 120 Tage in tropischen Gebieten aufgehalten.

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL IX			
90		*Fahr- und Aufenthaltskosten bei Einberufungen im allgemeinen — Ausschüsse*			
	901	Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen	1 285 800	1 100 000	668 972,40
	902	Ausschüsse	613 200	450 000	350 092,74

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Erläuterungen
90		
	901	Mit diesen Mitteln sollen die Reise- und Aufenthaltskosten der Regierungssachverständigen und anderer Teilnehmer an den Studien- oder Arbeitsgruppen sowie die Kosten der Sachverständigen- und sonstigen Ausschüsse für Kohle- und Stahlindustrie gedeckt werden sowie die Mittel für die Reise- und Aufenthaltskosten von Regierungssachverständigen, die der Kommission von den Verwaltungen der Mitgliedstaaten zur Verfügung gestellt werden.
	902	Die Mittel dienen zur Deckung der Sachausgaben der durch den Vertrag und die Verordnungen eingesetzten Ausschüsse. *Gruppe 1* (Regierungs- und andere Sachverständige, denen die Reise- und Aufenthaltskosten erstattet werden) : — Währungsausschuß — Ausschuß für Konjunkturpolitik — Ausschuß des Europäischen Sozialfonds — Beratender Ausschuß auf dem Gebiet der Freizügigkeit der Arbeitnehmer — Technischer Ausschuß auf dem Gebiet der Freizügigkeit der Arbeitnehmer — Beratender Ausschuß für Verkehrsfragen — Ausschuß für Wissenschaft und Technik *Gruppe 2* (Nichtregierungssachverständige, denen die Reise- und Aufenthaltskosten erstattet werden) : — Beratende Ausschüsse auf dem Gebiet der gemeinsamen Organisation der Agrarmärkte Getreide, Reis, Schweinefleisch, Eier und Geflügel, Tabak; Obst und Gemüsse, Wein, Rindfleisch, Milcherzeugnisse; Fette, Zucker, nicht der Ernährung dienende Gartenbauerzeugnisse, Fischerei — Nichtparitätischer Beratender Ausschuß für die Sozialpolitik in der Landwirtschaft — Beratender Berufsausschuß für Agrarstrukturpolitik *Gruppe 3* (Regierungssachverständige, denen nur die Reisekosten erstattet werden) : — Ausschuß für Haushaltspolitik — Ausschuß für den Zolltarif — Ausschuß für den Gemeinschaftstransit — Ausschuß für den aktiven Veredelungsverkehr — Ausschuß für die Festlegung des Warenursprungs in Drittländern — Ausschuß für den Zollwert — Ausschuß für mittelfristige Wirtschaftspolitik — Beratender Ausschuß für Kartell- und Monopolfragen — Verwaltungsausschüsse der gemeinsamen Agrarmarktorganisationen : Getreide und Getreideverarbeitungserzeugnisse (+ Reis), Zucker, Ölfrüchte, Fette, Textilpflanzen; Schweinefleisch, Rindfleisch, Milcherzeugnisse; Eier und Geflügel, Obst und Gemüse, Wein, Alkohol und Folgeerzeugnisse, Fischerei, Tabak, Lebende Pflanzen und Waren des Blumenhandels — Gemeinschaftlicher Ausschuß (Informationsnetz für die landwirtschaftliche Buchführung) — Ständiger Agrarstrukturausschuß — Ausschuß des Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft — Ständiger Veterinärausschuß — Ständiger Lebensmittelausschuß — Ständiger Ausschuß für das landwirtschaftliche, gartenbauliche und forstliche Saat- und Pflanzgutwesen — Ständiger Futtermittelausschuß — Ausschuß zur Beratung der Kommission bei Kostenuntersuchungen im Verkehr.

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
	902	*(Fortsetzung)*			
	903	Beratender Ausschuß der EGKS	91 000	91 000	39 589,50
	904	Ständiger Ausschuß für die Betriebssicherheit im Steinkohlenbergbau	60 000	60 000	20 537,30
		Artikel 90 insgesamt	2 050 000	1 701 000	1 079 191,94
91		*Verschiedene Kosten für Sitzungen außerhalb der vorläufigen Arbeitsorte der Institution, für die Veranstaltung von Konferenzen und Kongressen und die Teilnahme an Konferenzen und Kongressen*	120 000	50 000	105 292,81
92		*Fortbildungsaufenthalte*			
	921	Kosten für Fortbildungsaufenthalte in den Dienststellen der Institution	280 000	270 000	246 197,42
	922	Der Institution übertragene Aufgaben zur Förderung des Austausches junger Arbeitnehmer	20 000	20 000	17 018,84
		Artikel 92 insgesamt	300 000	290 000	263 216,26

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
	902	*(Fortsetsung)* *Gruppe 4* (Regierungssachverständige, denen nur die Reisekosten, und andere Sachverständige, denen sowohl die Reise- als auch die Aufenthaltskosten erstattet werden) : — Beratende Ausschüsse der gemeinsamen Marktorganisationen (Getreide, Reis, Schweinefleisch...) — Paritätischer Beratender Ausschuß für die sozialen Probleme der Arbeitnehmer in der Landwirtschaft — Beratender Ausschuß für die Berufsausbildung — Beratender Ausschuß für Sozialprobleme in a) Straßenverkehr b) Binnenschiffahrtsverkehr c) Eisenbahnverkehr d) Hochseefischerei — Beratender Ausschuß für Sozialprobleme in einem oder zwei Industriezweigen — Gemischte Ausschüsse für die Harmonisierung der Arbeitsbedingungen in der Kohleindustrie und der Eisen- und Stahlindustrie.
	903	Diese Mittel sind zur Deckung der Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder des auf Grund des Artikels 18 des Pariser Vertrages eingesetzten Beratenden Ausschusses bestimmt (besonderer Mittelansatz).
	904	Die angeforderten Mittel sind zur Deckung der Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder und der Sachverständigen sowie der Kosten für die Erprobung von Rettungsgeräten und Sicherheitsanlagen im Steinkohlenbergbau bestimmt (besonderer Mittelansatz).
		RE
91		a) Veröffentlichung der Niederschriften des 4. Kongresses über Stahl 30 000 b) Veranstaltung von Studientagen — über die Arbeitssicherheit in den EGKS-Industrien 35 000 — über das Sonderbauprogramm der EGKS 5 000 40 000 c) Sonstige Kosten 50 000 120 000
92		
	921	Die Mittel sind für Fortbildungsaufenthalte in den Dienststellen der Kommission bestimmt. Außerdem sind weitere Fortbildungsaufenthalte vorgesehen, um Jungakademikern eine Kurzausbildung als Konferenzdolmetscher und Übersetzer zu vermitteln. Die Erhöhung der Mittel soll die Möglichkeit geben, die – seit 1967 unverändert gebliebenen – Vergütungen der Praktikanten etwas anzuheben, um dem Anstieg der Lebenshaltungskosten Rechnung zu tragen.
	922	Die Mittel sind für die Durchführung des von den Regierungen der Mitgliedstaaten am 9. Mai 1964 angenommenen ersten gemeinsamen Programms für den Austausch von jungen Arbeitnehmern bestimmt : Maßnahmen, die gemeinsam mit den verschiedenen beteiligten Organisationen durchgeführt werden, Sitzungen und Lehrmittel für die Vorbereitung auf die Praktika.

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*			
	931	Untersuchungen und Erhebungen über Einzelprobleme	815 000	750 000	722 143,72
	932	Konjunkturuntersuchungen und -erhebungen	140 900	140 900	129 000,—
	933	Gesamtuntersuchungen und -erhebungen mit Gemeinschaftscharakter	550 000	350 000	291 707,60
	934	In Artikel 46 des EGKS-Vertrags vorgesehene wirtschaftliche und soziale Untersuchungen	100 000	100 000	91 300,34
	935	Statistische Untersuchungen und Erhebungen	1 930 000	1 380 000	1 458 543,62
		Artikel 93 insgesamt	3 535 900	2 720 900	2 692 695,28
94		*Prozeßkosten*	33 000	35 000	21 500,51
		KAPITEL IX INSGESAMT	6 038 900	4 796 900	4 161 896,80

KOMMISSION

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
93		
	931	Die Mittel dienen den Dienststellen der Kommission im Anwendungsbereich des EWG-, EAG- und EGKS-Vertrags zur Fortsetzung der laufenden Untersuchungen und Erhebungen, zur Finanzierung der ergänzenden Studien zu den 1969 und in den vorangegangenen Jahren durchgeführten Untersuchungen und zur Deckung der Honorare für Sachverständige, die vorübergehend für die Kommission an bestimmten Studien mitarbeiten.
	932	Die Mittel in Höhe von 140 900 RE sind bestimmt : a) für die Fortsetzung der regelmäßig wiederkehrenden Konjunkturerhebungen : RE — monatliche Konjunkturerhebungen bei den Betriebsleitern der Gemeinschaft 77 800 — Konjunkturerhebung über die Investitionen 18 500 — Erhebung auf dem Sektor des Bauwesens 44 600 b) für die Durchführung einer Konjunkturerhebung bei den Verbrauchern — 140 900
	933	Mittel, die es der Kommission ermöglichen sollen, ihr Programm für Gesamtuntersuchungen und -erhebungen mit Gemeinschaftscharakter fortzusetzen. In diesem Mittelansatz in Höhe von 550 000 RE ist ein Betrag von 200 000 RE (davon sind 100 000 RE gesperrt) für die Finanzierung der Untersuchungen auf dem Gebiet der Forschung und der Technologie enthalten.
	934	Gemäß Artikel 46 Absatz 4 des Vertrages über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl hat sich diese auf Antrag der beteiligten Regierungen an der Untersuchung darüber zu beteiligen, welche Möglichkeiten bestehen, die durch die Marktentwicklung oder die technische Umgestaltung freigewordenen Arbeitskräfte in den bestehenden Industrien oder in neu zu schaffenden Arbeitsplätzen wiederzubeschäftigen. Angesichts des Charakters dieser Mittel bildet dieser Ansatz zwangsläufig nur einen Anhaltspunkt, da die Beteiligung der Kommission im wesentlichen von den Maßnahmen und Möglichkeiten der Regierungen in den vorgenannten Bereichen abhängt.
	935	Die Mittel setzen sich wie folgt zusammen : a) Stichprobenerhebung über die Arbeitskräfte 800 000 b) sonstige Untersuchungen und Erhebungen 1 130 000 1 930 000

KOMMISSION

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*			
	1001	Allgemeine Veröffentlichungen	587 000	575 000	512 052,37
	1002	Statistische Veröffentlichungen	440 000	420 000	369 763,30
		Artikel 100 insgesamt	1 027 000	995 000	881 815,67
101		*Amtsblatt*	1 000 000	900 000	873 960,—
102		*Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit und die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen*			
	1021	Laufende Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	70 000	62 000	50 861,86
	1022	Ausgaben des Presse- und Informationsdienstes für die Unterrichtung der Öffentlichkeit und für die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen	2 360 000	2 150 000	2 008 679,48
		Artikel 102 insgesamt	2 430 000	2 212 000	2 059 541,34
		KAPITEL X INSGESAMT	4 457 000	4 107 000	3 815 317,01
		KAPITEL XI			
110		*Außerordentliche Beihilfen*	23 000	23 000	13 079,08
111		*Personalklubs*	94 000	88 000	65 568,80

KOMMISSION

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND FÜR DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
100		
	1001	Die Mittel in Höhe von 587 000 RE sind bestimmt zur Deckung der Kosten für den Druck und die Veröffentlichung : — der im Vertrag und in den Verordnungen des Rates vorgesehenen Veröffentlichungen, — der regelmäßig erscheinenden Veröffentlichungen der Kommission, — der sonstigen regelmäßig erscheinenden oder Einzelveröffentlichungen, — Ausarbeitungen (Autorenverträge), Revision, Herausgabe, Auswertung der technischen und industriellen Dokumentation auf dem Gebiet der Strahlen- und Isotopenanwendung. In den angesetzten Mitteln sind keine Personalkosten enthalten, die eventuell vom Amt für amtliche Veröffentlichungen zu beanspruchen wären.
	1002	Mit diesen Mitteln sollen die Ausgaben für Veröffentlichungen des Statistischen Amtes im Jahre 1970 bestritten werden. In den angesetzten Mitteln sind keine Personalkosten enthalten, die eventuell vom Amt für amtliche Veröffentlichungen zu beanspruchen wären.
101		Die Mittel sind zur Deckung der Kosten des Amtsblatts bestimmt. Der Erlös aus dem Verkauf des Amtsblatts ist in Artikel 32 der Einnahmenübersicht der Kommission „Verkauf von Veröffentlichungen und Druckschriften" ausgewiesen. Die Erhöhung des Mittelansatzes gegenüber 1969 ist darauf zurückzuführen, daß sich die Auflage infolge der Veröffentlichung der verschiedenen Durchführungsverordnungen im Rahmen der gemeinsamen Marktorganisationen für landwirtschaftliche Erzeugnisse ständig vergrößert. In den angesetzten Mitteln sind keine Personalkosten enthalten, die eventuell vom Amt für amtliche Veröffentlichungen zu beanspruchen wären.
102		
	1021	Mit diesen Mitteln sollen die Kosten für Druck und Verteilung von Broschüren (Texte von Reden der Herren Kommissionsmitglieder, kostenlos verteilte Faltblätter usw.) sowie die Ausgaben für die Verbreitung technischer und wirtschaftlicher Kenntnisse gedeckt werden.
	1022	Diese Mittel sind für die Unterrichtung der Öffentlichkeit mit allen geeigneten technischen Mitteln über die Ziele und die Tätigkeit der Europäischen Gemeinschaften vorgesehen.
110		Aus den Mitteln sollen die Zuwendungen der Kommission an Bedienstete bestritten werden, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden (Anwendung von Artikel 76 des Beamtenstatuts).
111		Mit diesen Mitteln soll zur Zahlung der Miete des Personalklubs in der Rue Archimède sowie zu jeglicher Tätigkeit beigetragen werden, die darauf gerichtet ist, engere gesellschaftliche Beziehungen zwischen den Bediensteten verschiedener Staatsangehörigkeit zu ermöglichen. Die Mittel dienen auch dem Kauf von Büchern, Zeitschriften, Zeitungen und Schallplatten, die dem Personal im Kasino zur Verfügung stehen, der Gewährung von Subventionen an Sportklubs und Kulturkreise.

KOMMISSION

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
112		*Kasinos und Kantinen*	58 000	58 000	41 418,58
113		*Behandlungsräume*	70 000	61 000	44 744,96
114		*Sonstige Aufwendungen*	142 900	100 000	101 271,16
		KAPITEL XI INSGESAMT	387 900	330 000	266 082,58
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	30 000	25 500	20 940,—
121		*Mobiliar*	110 000	95 000	46 813,73
122		*Material und technische Anlagen*	165 000	164 300	148 072,90
123		*Fahrzeuge*	—	200	—
124		*Bibliothek*	115 000	115 000	116 859,50
		KAPITEL XII INSGESAMT	420 000	400 000	332 686,13

KOMMISSION

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
112		Die Mittel sind vorgesehen für : — Instandhaltung und Instandsetzung des vorhandenen Materials, — Ersatzbeschaffung und Neuerwerb von Küchengerät, — Kauf von zusätzlichem Material, das erforderlich ist, weil die Zahl der Restaurantsbenutzer wegen der Zusammenlegung der Dienststellen ständig zunimmt.
113		Mit den Mitteln sollen gedeckt werden : — die Ausgaben für die ärztlichen Behandlungsräume (Anschaffung von medizinischen Geräten, Pharmazeutika...), — die Kosten für die ärztliche Pflichtuntersuchung gemäß Artikel 59 des Beamtenstatuts, — die Kosten für Spezialuntersuchungen und Spezialnachuntersuchungen (EAG).
114		Die Mittel dieses Artikels decken folgendes : — Maßnahmen zugunsten der Bediensteten oder ihrer Angehörigen, sofern hierfür nicht Mittel in den anderen Artikeln dieses Kapitels vorgesehen sind, wie z.B. Ferienkolonien, Pfadfinder, Weihnachtsfest, Rechtsschutz für das Personal, Familienbetreuung..., — Subventionen für die Kinderkrippe in Brüssel und den Kindergarten in Luxemburg.
120		Die Mittel sind bestimmt für die ergänzende Ausstattung mit Büromaschinen.
121		Die Mittel dienen zum Kauf von Regalen und sonstigen Ausstattungsgegenständen für Lagerräume, Bibliotheken und Archive sowie von ergänzendem Mobiliar.
122		Die Mittel sind für die Einrichtung des Fernsprechdienstes, des Konferenzdienstes sowie der Dienste für Druck, Vervielfältigung, Unterhaltung, Versand und Lagerung bestimmt.
124		Mit den Mitteln sollen für die Dienststellen der Kommission notwendige Nachschlagewerke, Dokumente und sonstige nichtperiodische Veröffentlichungen angeschafft werden.

KOMMISSION

KAPITEL XIII — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKINVESTITIONEN

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XIII			
130		*Erwerb von Grundstücken*	—	—	7 000,—
		KAPITEL XIII INSGESAMT	—	—	7 000,—
		KAPITEL XIV			
140		*Beihilfen und Zuschüsse an Hochschulen*	35 500	35 500	32 500,—
141		*Beihilfen an Europabewegungen*	63 000	63 000	63 000,—
142		*Zuwendungen für Kongresse und gelegentliche Veranstaltungen*	30 000	60 000	54 129,88
143		*Stipendien*			
	1431	Stipendien für den Besuch von Institutionen für europäische Studien	20 000	20 000	19 900,—
	1432	Stipendien für die Fortbildung von Konferenzdolmetschern	5 000	4 000	3 800,—
		Artikel 143 insgesamt	25 000	24 000	23 700,—
144		*Europapreise und Zuschüsse für die Veröffentlichung wissenschaftlicher Werke*	2 000	2 000	6 000,—
145		*Sonstige Zuschüsse*	118 000	118 000	100 000,—

KOMMISSION

KAPITEL XIII — AUSGABEN FÜR GRUNDSTÜCKINVESTITIONEN

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
140		Dieser Betrag ist für die finanzielle Förderung von Maßnahmen durch die Kommission vorgesehen, die dem Wirken und der Entwicklung der Gemeinschaft sowie der europäischen Integration im allgemeinen dienlich sind. Diese Förderung kann in folgender Form geschehen : — Gewährung von Zuschüssen an Hochschulen, die in ihren Lehrplan Fragen der europäischen Integration einbeziehen; — Gewährung von Zuschüssen an Verbände und Organisationen mit europäischer Zielsetzung sowie für Veranstaltungen über europäische Fragen; — finanzielle Beteiligung an Kongressen oder gelegentlichen Veranstaltungen mit europäischem oder wissenschaftlichem Charakter, die von echtem Interesse für die Gemeinschaft sind; — Gewährung von Stipendien, Verleihung europäischer Preise und finanzielle Beteiligung an der Veröffentlichung, Übersetzung und Verbreitung wissenschaftlicher Werke mit Untersuchungen über europäische Probleme, die für die Gemeinschaft von Interesse sind; — Gewährung von Stipendien für die intensive Ausbildung von Konferenzdolmetschern, um dem Mangel an fähigen Dolmetschern für die Sprachen der Gemeinschaft abzuhelfen.	
145		Diese Mittel sind für soziale Zwecke bestimmt :	RE
		a) — die Unterstützungen der EGKS bei Katastrophen in Unternehmen des Kohlenbergbaus und der Stahlindustrie; — die Paul-Finet-Stiftung, deren Zweck es ist, durch die Gewährung von Beihilfen Waisen von Arbeitnehmern, die infolge eines Arbeitsunfalls oder einer Berufskrankheit verstorben sind, durchgreifende Unterstützung zu gewähren	100 000
		b) Zuschuß an das CIS (Internationales Informationszentrum des IAA für Betriebssicherheit und Arbeitshygiene) im Rahmen des Abkommens, das die Hohe Behörde der EGKS 1959 mit diesem Zentrum über eine Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Betriebssicherheit, Arbeitshygiene und Arbeitsmedizin abgeschlossen hat	18 000
		(Sondermittel)	118 000

KOMMISSION

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL XV — AUSGABEN FÜR DIE ÜBERWACHUNG DER SICHERHEIT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
146		*Beteiligung der EWG an der Bekämpfung der neuen Maul- und Klauenseuche, Typus „A", in der Türkei*	—	—	360 000,—
147		*Beteiligung der EWG an der Bekämpfung der afrikanischen Schweinepest an Ort und Stelle*	—	—	1 162 000,—
148		*Beihilfe zugunsten der im italienischen Schwefelbergbau entlassenen Arbeitnehmer*	500 000	2 250 000	1 300 000,—
149		*Zuschuß zur Versorgungsagentur*	133 005	118 090	109 999,99
		KAPITEL XIV INSGESAMT	906 505	2 670 590	3 211 329,87
		KAPITEL XV			
150		*Überwachungen an Ort und Stelle und Dienstreisen*	135 100	55 000	26 746,64
151		*Kosten für Fortbildungsaufenthalte*	15 000	6 000	—
152		*Entnahme von Proben und Analysen*	50 000	9 000	1 239,48
153		*Technisches Material*	50 000	11 000	3 419,08
154		*Kosten für Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen*	20 000	19 000	—
		KAPITEL XV INSGESAMT	270 100	100 000	31 405,20

KOMMISSION

KAPITEL XIV — BEIHILFEN, ZUSCHÜSSE UND SONSTIGE ZUWENDUNGEN *(Fortsetzung)*

KAPITEL XV — AUSGABEN FÜR DIE ÜBERWACHUNG DER SICHERHEIT

Art.	Posten	Erläuterungen
148		Auf Grund der Entscheidung des Rates vom 19.12.1966 ist die Gemeinschaft befugt, Italien einen Höchstbetrag von 4 200 000 RE als Gemeinschaftszuschuß zu den Ausgaben zu zahlen, die dieses Land zu tragen hat, um den im Zuge der Neuordnung der italienischen Schwefelgruben entlassenen Arbeitnehmern geeignete Beihilfen und Stipendien für die Berufsausbildung ihrer Kinder zu gewähren. Für 1970 werden die Ausgaben auf 500 000 RE geschätzt, womit sich der bisher gewährte Zuschuß auf insgesamt 4 050 000 RE erhöht.
149		Dieser Zuschuß ist notwendig, um das Gleichgewicht zwischen Einnahmen und Ausgaben des eigenen Voranschlags der Versorgungsagentur zu gewährleisten. Es handelt sich hier um einen geschätzten Betrag.
150		Der Mehransatz ist durch die Erhöhung der Zahl von Inspektoren gerechtfertigt, die der Rat bewilligt hat.
151		Die Einstellung neuer Inspektoren und stellvertretender Inspektoren läßt das Problem ihrer Fortbildung akut werden. Mit den angesetzten Mitteln sollen zumindest einem Teil dieser neuen Bediensteten Fortbildungsaufenthalte an geeigneten Instituten ermöglicht werden.
152		Der Mehransatz ist gerechtfertigt durch : a) die Zunahme der Inspektionen; b) die Weiterführung des Systems verstärkter Inspektionen, das 1969 geschaffen wurde; c) die für 1970 geplante Inbetriebnahme neuer Fabriken für die Aufarbeitung bestrahlter Brennstoffe.
153		Mit diesen Mitteln sollen Material und Sonderausrüstungen angeschafft werden, die strengen Vorschriften für jede einzelne Art von Anlagen genügen müssen.
154		Die Kommission beabsichtigt, im Jahre 1970 eine Reihe von Sachverständigensitzungen über die verschiedenen Probleme im Zusammenhang mit der Ausübung der Überwachung der Sicherheit und mit der Planung der künftigen Tätigkeit in diesem Bereich abzuhalten. Es erweist sich außerdem als notwendig, bestimmte Sonderuntersuchungen hochqualifizierten Spezialisten zu übertragen. Die Voranschläge der Ausgaben für Personal zur Überwachung der Sicherheit sind in den allgemeinen Voranschlägen in Kapitel II mit einem Betrag von 674 800 RE enthalten.

KOMMISSION

KAPITEL XVI — AUSGABEN FÜR DEN GESUNDHEITSSCHUTZ

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XVI			
160		*Sitzungskosten, Sachverständigenhonorare*			
	1601	Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen	22 700	19 000	8 417,56
	1602	Sachverständigenhonorare, Kosten für Untersuchungen	15 000	15 000	12 552,—
	1604	Konferenzen	8 000	8 000	1 877,14
		Artikel 160 insgesamt	45 700	42 000	22 846,70
161		*Kosten für Fortbildungsaufenthalte*	2 000	z.E.	—
162		*Kontrolle der Überwachungseinrichtungen (Artikel 35 des EAG-Vertrags) und Dienstreisen*	16 000	15 000	8 907,53
163		*Anschaffung von Geräten, Spezialausstattung*			
	1631	Fahrbare Dekontaminierungsanlage	z.E.	z.E.	—
	1632	Verschiedene technische Geräte	z.E.	z.E.	—
	1633	Verschiedene Geräte zur Messung der Radioaktivität der Umgebung	1 000	1 000	—
		Artikel 163 insgesamt	1 000	1 000	—
164		*Veröffentlichungen der Abteilung Gesundheitsschutz*			
	1641	Veröffentlichungen der Abteilung Gesundheitsschutz	18 000	16 000	12 618,48
		KAPITEL XVI INSGESAMT	82 700	74 000	44 372,71

KOMMISSION

KAPITEL XVI — AUSGABEN FÜR DEN GESUNDHEITSSCHUTZ

Art.	Posten	Erläuterungen
160		
	1601	Diese Mittel sind zur Deckung der Ausgaben für die verschiedenen von der Direktion Gesundheitsschutz einzuberufenden Sachverständigengruppen bestimmt; Sachverständigengruppe „Grundnormen"; Gruppe der Vertreter der zuständigen Behörden (Artikel 36 des Vertrages); Sachverständigengruppen auf dem Gebiet der radioaktiven Kontamination der Ernährungskette und der Dosimetrie.
	1602	Diese Mittel sollen die Fortsetzung des Studienprogramms ermöglichen, das insbesondere folgende Punkte betrifft : Neutronen-Dosimetrie und Dosimetrie bei Unfällen; Anwendbarkeit der Grundnormen der Euratom in kleinen Industrieanlagen, die Radioisotopen verwenden; Begriff der zulässigen körperlichen Höchstbelastung.
	1604	Diese Mittel sind für folgende zwei Veranstaltungen bestimmt : — Kolloquium über die besonderen Probleme des Gesundheitsschutzes im Umkreis der Kernanlagen; — Ausbildungs- und Informationsseminar über die aktuellen Themen des Strahlenschutzes.
161		Diese Mittel sind zur Deckung der Kosten für Spezialisierungsaufenthalte von Beamten des Dienstes „Gesundheitsschutz" in den Ländern der Gemeinschaft und gegebenenfalls in Großbritannien bestimmt.
162		Mit diesen Mitteln sollen die Kosten für die Kontroll- und Inspektionsbesuche in den Anlagen der gemeinsamen Kernforschungsstelle der Euratom und der Kontroll- und Meßstationen in den Ländern der Gemeinschaft gedeckt werden. Ferner dienen sie zur Finanzierung der sonstigen Dienstreisen des Personals des Dienstes „Gesundheitsschutz" sowie der Teilnahme an wissenschaftlichen und technischen Tagungen.
164		
	1641	Mit diesen Mitteln soll die Veröffentlichung der Dokumente der Konferenzen finanziert werden, die im Rahmen der Tätigkeit der Direktion Gesundheitsschutz veranstaltet werden. Ferner sollen sie zur Anschaffung von Veröffentlichungen und Fachliteratur dienen und die Kosten für den Druck der Handbücher decken, welche die Direktion Gesundheitsschutz 1970 herausgeben will.

KOMMISSION

KAPITEL XVII — AUSGABEN FÜR DIE VERBREITUNG DER KENNTNISSE

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XVII			
170		*Kauf von Büchern und Abonnements*	100 000	—	—
171		*Wissenschaftliche und technische Veröffentlichungen*	215 000	—	—
172		*Spezialmaterial für die Bibliothek, die Dokumentation und Vervielfältigung*	135 000	—	—
173		*Dokumentarische Forschungen*	160 000	—	—
174		*Kosten für die Anmeldung, Erlangung und Aufrechterhaltung von Patenten*	150 000	—	—
		KAPITEL XVII INSGESAMT	760 000	—	—
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	4 232 500	9 208 850	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	4 232 500	9 208 850	—
		Titel II insgesamt	**33 952 070**	**36 082 495**	**25 918 512,11**
		Titel I und II insgesamt	**97 187 208**	**92 997 140**	**75 841 955,65**

KOMMISSION

KAPITEL XVII — AUSGABEN FÜR DIE VERBREITUNG DER KENNTNISSE

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
170		Mittel für den Kauf von Nachschlagewerken, laufende Abonnements, Erhaltung und Instandhaltung der Nachschlagewerke und periodischen Veröffentlichungen, Erstellung von Karteien und Katalogen sowie Lochkartenarbeiten.
171		Mittel für die Herausgabe und Verteilung der Berichte über die Ergebnisse des Forschungsprogramms und von periodischen Veröffentlichungen bibliographischer Hinweise oder von „abstracts" sowie für die Mitteilung der Ergebnisse des Programms gemäß Artikel 13 des Euratom-Vertrags und ihre Valorisierung.
172		Mittel zur Abgeltung der Computer-Arbeitsstunden, für das Mieten von Lochkartenmaschinen, zur Finanzierung der Anlagen für xerographische Vervielfältigung sowie für den Kauf von Karten, Magnetbändern und verschiedenem Spezialbedarf für die Dokumentation und Bibliothek.
173		Mittel zur Deckung der Kosten für dokumentarische Forschungen, die von Dritten unter Vertrag durchgeführt werden und zur Erstellung von Bibliographien, Karteien, Zusammenfassungen usw. führen.
174		Mittel zur Deckung der Kosten für die Anmeldung, Prüfung und Erteilung der Patente zum Schutz der im Zuge des Euratom-Forschungsprogramms gemachten Erfindungen sowie der Kosten für die Aufrechterhaltung und Verwaltung der in den vorangegangenen Haushaltsjahren angemeldeten Patente.
180		Hierbei handelt es sich im wesentlichen um vorsorglich angesetzte Mittel, die nur durch Übertragungen auf andere Kapitel des Haushaltsplans nach dem Verfahren gemäß Artikel 14 der Haushaltsordnung verwendet werden können. Bei der Veranschlagung der Mittel dieses Kapitels muß insbesondere den Wechselkursdifferenzen bei den Transfergeschäften im Bereich der Verwaltungsausgaben und im landwirtschaftlichen Bereich, der Zahlung der Abgangsgelder und sonstigen Vergütungen an Beamte, die nicht länger als 10-11 Jahre im Amt bleiben wollen, sowie den bei der Vorlage des Vorentwurfs des Haushaltsplans nicht vorhersehbaren Ausgaben Rechnung getragen. Die etwaigen finanziellen Auswirkungen der Revision des Beamtenstatuts bleiben unberücksichtigt.

KOMMISSION

TITEL III

SONSTIGE AUSGABEN

KAPITEL XXV — BEITRAG ZU DEN VERWALTUNGSAUSGABEN DER EUROPÄISCHEN SCHULEN UND TEILNAHME AN INTERNATIONALEN AUSSTELLUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XXV			
251		*Europäische Schulen*			
	2511	Europäische Schule in Brüssel	1 319 380	1 181 150	962 772,—
	2512	Europäische Schule in Luxemburg	818 650	725 650	664 388,—
		Artikel 251 insgesamt	2 138 030	1 906 800	1 627 160,—
252		*Teilnahme der Europäischen Gemeinschaften an internationalen Ausstellungen*	500 000	900 000	3 972,30
		KAPITEL XXV INSGESAMT	2 638 030	2 806 800	1 631 132,30
		Titel III insgesamt	**2 638 030**	**2 806 800**	**1 631 132,30**
		Titel I bis III insgesamt	**99 825 238**	**95 803 940**	**77 473 087,95**

KOMMISSION

TITEL III

SONSTIGE AUSGABEN

KAPITEL XXV — BEITRAG ZU DEN VERWALTUNGSAUSGABEN DER EUROPÄISCHEN SCHULEN UND TEILNAHME AN INTERNATIONALEN AUSSTELLUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
251		Auf seiner Tagung vom 12. und 13. Mai 1969 hat der Oberste Schulrat die Haushaltspläne der Europäischen Schulen für das Haushaltsjahr 1970 genehmigt. Unter Berücksichtigung der unmittelbar von den Mitgliedstaaten bestrittenen Ausgaben und der verschiedenen Einnahmen der Schulen hat die Kommission zu den Verwaltungsausgaben der einzelnen Schulen folgenden Beitrag zu leisten : RE Schule in Brüssel 1 319 380 Schule in Luxemburg 818 650 2 138 030
252		Beteiligung der Gemeinschaften an der Weltausstellung in Osaka : 2. Tranche, wobei der Betrag infolge verschiedener unvorhersehbarer Umstände, die nach Aufstellung der ursprünglichen Vorausschätzungen eingetreten waren, von 380 000 RE auf 500 000 RE erhöht worden ist.

KOMMISSION

TITEL IV

AUSGABEN FÜR VORHABEN IM RAHMEN DER GEMEINSAMEN POLITIK

KAPITEL XXXIV — SOZIALE ANGELEGENHEITEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XXXIV			
340		*Verwaltungskommission für die soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer*	170 600	160 200	130 380,14
341		*Der Kommission auf dem Gebiet der Berufsausbildung übertragene Aufgaben*	78 000	48 000	24 000,—
342		*Praktika für Sozialfürsorger und einzelstaatliche Beamte aus verschiedenen Bereichen des Sozialwesens*	45 000	45 000	26 063,02
343		*Konferenzen und Kongresse*	—	16 000	—
		KAPITEL XXXIV INSGESAMT	293 600	269 200	180 443,16

KOMMISSION

TITEL IV

AUSGABEN FÜR VORHABEN IM RAHMEN DER GEMEINSAMEN POLITIK

KAPITEL XXXIV — SOZIALE ANGELEGENHEITEN

Art.	Posten	Erläuterungen	
340		Mittel zur Deckung der Verwaltungskosten der Verwaltungskommission für die soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer im Jahre 1970.	
341		Der Mittelansatz von 78 000 RE ist zur Finanzierung folgender Maßnahmen bestimmt :	RE
		a) Fortbildungsaufenthalte für Führungskräfte aus Industriebetrieben afrikanischer und lateinamerikanischer Länder im Rahmen der Verlängerung der 1965 von der Hohen Behörde der EGKS getroffenen Vereinbarung	30 000
		b) Fortbildungsaufenthalte für Führungskräfte der Wirtschaft und des Sozialwesens aus den Ländern der Gemeinschaft (Fortbildung der für die Ausbildung Verantwortlichen und Unterweisung in den Methoden der Unternehmensführung)	30 000
		c) Beitrag der Kommission zu Veranstaltungen und Studientagungen von gemeinschaftlichem Interesse, zur Förderung und Durchführung europäischer Wettbewerbe und Prüfungen; Informationsbesuche bei Lehranstalten; technische Vorarbeiten...	18 000
			78 000
342		Das Programm für 1970 sieht folgende Praktika vor :	
		— Praktika für Beamte der Arbeitsinspektion der Mitgliedstaaten	18 460
		— Praktika für Betriebsassistenten in den EGKS-Industrien	3 000
		— Praktika für Sozialfürsorger und Beamte in verschiedenen Bereichen des Sozialwesens aus den Mitgliedstaaten	3 600
		— Praktika für Sozialfürsorger der Sozialstellen für Wanderarbeitnehmer	3 940
		— Praktika für Beamte der Arbeitsämter der Mitgliedstaaten (Untersuchung der Probleme im Zusammenhang mit der Struktur, der Organisation und dem Funktionieren der Arbeitsämter)	16 000
			45 000
343		Die ursprünglich unter diesem Artikel vorgesehenen Mittel sind auf Artikel 91 übertragen worden.	

KOMMISSION

KAPITEL XXXV — LANDWIRTSCHAFT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XXXV			
350		*Beiträge der Gemeinschaft zur Bekämpfung von Epidemien, die den Viehbestand der Mitgliedstaaten bedrohen*			
	3503	Beteiligung der EWG an der Bekämpfung der afrikanischen Schweinepest; gemeinsames Forschungsprogramm	30 000	300 137	304 051,38
		Artikel 350 insgesamt	30 000	300 137	304 051,38
351		*Beteiligung der EWG an Maßnahmen betreffend den Verkehr mit Pflanz- und Saatgut*			
	3511	Anlage von Vergleichsfeldern für Pflanz- und Saatgut	36 000	36 000	29 220,28
	3512	Maßnahmen zur Ermittlung, ob die Systeme der Ausstellung von Zertifikaten für Saatgut der Drittländer mit den Systemen in der EWG gleichwertig sind	5 000	5 000	563,26
		Artikel 351 insgesamt	41 000	41 000	29 783,54
352		*Informationsnetz für die landwirtschaftliche Buchführung in der Gemeinschaft*	250 000	250 000	22 500,—
353		*Gesundheitspolizeiliche Maßnahmen im innergemeinschaftlichen Handel mit Frischfleisch*	5 000	5 000	—
354		*Beteiligung der EWG an den Ausgaben auf Grund des Internationalen Getreideübereinkommens*	36 410	34 250	15 940,80
		KAPITEL XXXV INSGESAMT	362 410	630 387	372 275,72

KOMMISSION

KAPITEL XXXV — LANDWIRTSCHAFT

Art.	Posten	Erläuterungen
350		
	3503	Die Arbeiten zur Koordinierung der Forschung im Zusammenhang mit der Bekämpfung der afrikanischen Schweinepest müssen 1970 fortgesetzt werden. Sie erfordern zusätzliche Mittel in Höhe von 30 000 RE für : — die Kosten von Vollsitzungen über wissenschaftliche und administrative Fragen sowie die Kosten der Sitzungen von Arbeitsgruppen administrativen Charakters; — die Kosten für die Veröffentlichung der zusammenfassenden Berichte, Merkblätter, wissenschaftlichen Mitteilungen, Sonderdrucke usw.
351		
	3511	In den vier Richtlinien über den Verkehr mit landwirtschaftlichem und forstlichem Pflanz- und Saatgut (Amtsblatt Nr. 125 vom 11.7.1966) sowie in der Richtlinie über den Verkehr mit vegetativem Vermehrungsgut von Reben sind die Anlage von Vergleichsfeldern in der Gemeinschaft, auf denen jedes Jahr nachträglich Stichprobenkontrollen des Saat- und Pflanzguts vorgenommen werden sollen, bzw. Versuche vorgesehen. Im Jahre 1970 sollen Maßnahmen der gleichen Art wie 1969 fortgeführt werden.
	3512	Artikel 16 der Richtlinien für Betarübensaatgut, Futterpflanzensaatgut, Getreidesaatgut sowie Artikel 15 und 14 der Richtlinien für Pflanzkartoffeln und forstliches Vermehrungsgut sehen vor, daß der Rat auf Vorschlag der Kommission feststellt, ob das in einem Drittland geerntete Saat- oder Pflanzgut im Zusammenhang mit den durch Vorschriften in der Gemeinschaft festgelegten Anforderungen hinsichtlich ihrer Bescheinigung die gleiche Gewähr bietet wie das in der Gemeinschaft erzeugte Saat- und Pflanzgut, das den Bestimmungen der genannten Richtlinie entspricht. Die Mittel in Höhe von 5 000 RE dienen zur Deckung der Reisekosten der Sachverständigen, welche die Angaben einzuholen haben, auf Grund deren die Kommission dem Rat Vorschläge für Entscheidungen zur Anerkennung der Gleichwertigkeit von in Drittländern geerntetem und zertifiziertem Saatgut unterbreiten kann.
352		1970 sollen 10 000 Bögen bearbeitet werden; die Kosten je Bogen belaufen sich auf 25 RE (siehe Verordnung Nr. 79/65/EWG – ABl. Nr. 109 vom 23.6.1965), was einen Mittelansatz von 250 000 RE ergibt.
353		Die in Anwendung der Richtlinie vom 13. Mai 1965 zur Regelung des Verfahrens bei der Erstattung von Gutachten betreffend die amtliche Zulassung von Schlachthöfen und Zerlegungsbetrieben für den innergemeinschaftlichen Handel mit Frischfleisch entstehenden Honorare und Reise- und Aufenthaltskosten der tierärztlichen Sachverständigen werden für das Jahr 1970 auf 5 000 RE geschätzt.
354		Der Beitrag der EWG zu den Haushaltsausgaben des Internationalen Weizenrats im Jahre 1970 wurde wie folgt veranschlagt : a) Beitrag für das erste Halbjahr 1970 (zweites Halbjahr des Haushaltsjahres 1969/70) 7 224 £ b) Beitrag für das zweite Halbjahr 1970 (erstes Halbjahr des Haushaltsjahres 1970/71) 7 946 £ 15 170 £ oder 36 408 RE aufgerundet auf 36 410 RE

KOMMISSION

KAPITEL XXXVIII — ENTWICKLUNG ÜBERSEEISCHER LÄNDER

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XXXVIII			
380		*Stipendien für Staatsangehörige der assoziierten Länder*	1 000 000	1 000 000	1 000 000,—
381		*Kolloquien für Staatsangehörige von überseeischen nichtassoziierten Ländern*	10 000	7 500	7 500,—
382		*Zuschuß der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft zum Funktionieren der Europäischen Gesellschaft für Zusammenarbeit (Verwaltungsausgaben des Sitzes der Gesellschaft)*	385 000	—	—
		KAPITEL XXXVIII INSGESAMT	1 395 000	1 007 500	1 007 500,—
		Titel IV insgesamt	**2 051 010**	**1 907 087**	**1 560 218,88**
		Titel I bis IV insgesamt	**101 876 248**	**97 711 027**	**79 033 306,83**

KOMMISSION

KAPITEL XXXVIII — ENTWICKLUNG ÜBERSEEISCHER LÄNDER

Art.	Posten	Erläuterungen
380		Diese Mittel sind bestimmt zur Deckung der Kosten von 300 Stipendien, die an Staatsangehörige assoziierter Länder für den Besuch von Fachinstituten oder -einrichtungen in den Ländern der EWG, den assoziierten überseeischen Staaten und unter Umständen in anderen Ländern gewährt werden (einschließlich Reisekosten, Einschreibungsgebühren, Versicherung usw.).
381		Diese Mittel sind bestimmt zur Deckung eines Teils der Kosten, die den Staatsangehörigen der nicht assoziierten Länder bei Teilnahme an gemischten Kolloquien entstehen, an denen sowohl Staatsangehörige der mit der EWG assoziierten afrikanischen Staaten und Madagaskars als auch Staatsangehörige der nicht assoziierten überseeischen Länder teilnehmen. Für diese Kosten kann der Europäische Entwicklungsfonds nicht aufkommen.
382		Gemäß der befürwortenden Erklärung, die der Rat am 28. Juni 1969 bei der Paraphierung des neuen Assoziierungsabkommens mit den AASM abgab, hat sich die Gemeinschaft verpflichtet, die Verwaltungsausgaben des Sitzes der Europäischen Gesellschaft für Zusammenarbeit, die für das Jahr 1970 auf 385 000 RE geschätzt werden, ihrem Verwaltungshaushaltsplan anzulasten.

KOMMISSION

SONDERTITEL

A. EUROPÄISCHER SOZIALFONDS

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XLV			
		IN ARTIKEL 125 ABSATZ 1 BUCHSTABE a) DES EWG-VERTRAGS VORGESEHENE AUSGABEN			
451		*Berufsumschulung*	60 000 000	32 176 461	22 884 535,38
452		*Umsiedlung*	4 000 000	1 269 176	1 666 448,06
		KAPITEL XLV INSGESAMT	64 000 000	33 445 637	24 550 983,44
		KAPITEL XLVI			
		IN ARTIKEL 125 ABSATZ 1 BUCHSTABE b) DES EWG-VERTRAGS VORGESEHENE AUSGABEN			
461		*Umstellung*	—	—	—
		KAPITEL XLVI INSGESAMT	—	—	—
		Sondertitel A insgesamt	**64 000 000**	**33 445 637**	**24 550 983,44**

KOMMISSION

SONDERTITEL

A. EUROPÄISCHER SOZIALFONDS

Art.	Posten	Erläuterungen
		Der Betrag von 64 000 000 RE dient dazu, den Mitgliedstaaten gemäß Verordnung Nr. 9 die Kosten zu erstatten, die ihnen aus den Maßnahmen nach Artikel 125 Absatz 1 des Vertrages entstanden sind. Er entspricht den Vorausschätzungen der Mitgliedstaaten über die Höhe ihrer Zuschußanträge aus dem Fonds im Jahre 1970. Der Ausschuß des Europäischen Sozialfonds hat am 10. Juli 1969 die Einsetzung dieses Betrages in den Voranschlag der Kommission für das Haushaltsjahr 1970 befürwortet.

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		ABTEILUNG GARANTIE			
		a) *Erstattungen bei Ausfuhren nach dritten Ländern*			
L	500	Getreide	102 271 250	489 006 000	297 674 765
LI	510	Milch und Milcherzeugnisse	84 166 000	337 500 000	246 513 593
LII	520	Schweinefleisch	14 022 250	42 830 000	41 863 966
LIII	530	Eier	427 750	2 210 000	1 183 801
LIV	540	Geflügel	1 618 000	6 430 000	4 685 662
LV	550	Rindfleisch	1 600 000	9 000 000	4 625 488
LVI	560	Reis	1 844 250	18 000 000	5 231 523
LVII	570	Fette	1 150 000	7 800 000	3 317 421
LVIII	580	Obst und Gemüse	z.E.	2 000 000	—
LIX	590	Zucker	9 000 000	170 000 000	25 996 323
LX	600	In Anhang II nicht aufgeführte landwirtschaftliche Verarbeitungserzeugnisse	3 500 000	20 000 000	8 274 115
		Verarbeitungserzeugnisse aus Obst und Gemüse	z.E.	z.E.	—
		a) *insgesamt*	219 599 500	1 104 776 000	639 366 657
		b) *Intervention auf dem Binnenmarkt*			
LXVI		*Getreide*			
	660	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	5 733 000	26 350 000	16 845 028
	661	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	42 623 000	190 950 000	109 968 961
LXVII		*Milch und Milcherzeugnisse*			
	671	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	58 750 000	315 310 000	92 073 980
LXVIII		*Fette*			
	681	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	51 790 000	228 000 000	153 428 032

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT

Erläuterungen

Die für den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft für das Haushaltsjahr 1970 beantragten Mittel decken die Ausgaben, die nach den Verordnungen Nr. 25 (1962), 17/64/EWG, 130/66/EWG, 741/67/EWG, 742/67/EWG und den Haushaltsordnungen des EAGFL Nr. 64/127 und 67/640 für eine Finanzierung durch den Fonds in Betracht kommen.

Gemäß Artikel 27 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung Nr. 17/64/EWG ist der Fondsausschuß am 13. Oktober 1969 angehört worden.

Bei den Mitteln handelt es sich um vorläufige Schätzwerte, die dem endgültigen Abschluß der Konten nicht vorgreifen.

I. ABTEILUNG GARANTIE

Die eingesetzten Mittel entsprechen :

A. in Höhe von 2 058 990 000 RE Geschäften nach dem 1. Juli 1969.

Dieser Betrag wurde vorbehaltlich der für die Zeit vom 1. Juli 1969 bis zum 31. Dezember 1969 zu erlassenden Finanzierungsvorschriften und vorbehaltlich einer Regelung für die Aufbringung der Mittel und Finanzierung der Ausgaben des EAGFL ab 1. Januar 1970 im Rahmen der Verordnung Nr. 25 des Rates eingesetzt;

B. in Höhe von 92 595 000 RE den – in den Haushaltsplan des Haushaltsjahres 1968 eingesetzten und später auf das Haushaltsjahr 1969 übertragenen – Mitteln des Zeitraums 1966/1967, die vor dem 31.12.1969 nicht verwendet werden konnten.

Diese Wiedereinsetzung soll gestatten, den für den Zeitraum 1966/1967 geschuldeten Restbetrag zu entrichten, für den 1968 eine Abschlagszahlung in Höhe von 75 % der Mittelansätze des Haushaltsplans geleistet worden war;

C. in Höhe von 304 200 000 RE den – in den Haushaltsplan des Haushaltsjahres 1968 eingesetzten und später auf das Haushaltsjahr 1969 übertragenen – Mitteln des Zeitraums 1967/1968, die vor dem 31.12.1969 nicht verwendet werden konnten.

Diese Wiedereinsetzung soll gestatten, die restlichen Angaben dieses Zeitraums (1967/1968) zu bezahlen. Die Abschlagszahlungen für 75 % wurden aus dem Haushaltsplan für 1968 bezahlt.

a) *Erstattungen bei Ausfuhren nach dritten Ländern*

Rechtsgrundlage für die Finanzierung der Erstattungen bei der Ausfuhr nach dritten Ländern sind die Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a) der Verordnung Nr. 25 (1962), 2 und 4 der Verordnung Nr. 17/64/EWG, 7 und 8 der Verordnung Nr. 130/66/EWG sowie 1 und 2 der Verordnung Nr. 741/67/EWG.

b) *Interventionen auf dem Binnenmarkt*

Rechtsgrundlage für die Finanzierung der Interventionen auf dem Binnenmarkt sind die Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung Nr. 25 (1962) sowie 5 und 6 der Verordnung Nr. 17/64/EWG.

c) *Sonstige Ausgaben*

— Traubenkernöl auf Grund der Verordnung (EWG) Nr. 1039/68,
— Zuschüsse für Futtergetreide-Einfuhren nach Italien auf Grund der Verordnung (EWG) Nr. 1600/68.

d) *Ausgaben für die Abteilung Garantie für Geschäfte nach dem 1. Juli 1969 : 2 058 990 000 RE*

Dieser Betrag wurde eingesetzt vorbehaltlich der für die Zeit vom 1. Juli 1969 bis zum 31. Dezember 1969 zu erlassenden Finanzvorschriften und vorbehaltlich einer Regelung für die Aufbringung der Mittel und der Finanzierung der Ausgaben des EAGFL ab 1. Januar 1970 im Rahmen der Verordnung Nr. 25 des Rates.

Der Betrag von 2 058 990 000 RE wurde in das Kapitel LXXIXa eingesetzt vorbehaltlich der für die Zeit vom 1. Juli 1969 bis zum 31. Dezember 1969 zu erlassenden Finanzierungsvorschriften und vorbehaltlich einer Regelung für die Aufbringung der Mittel und Finanzierung der Ausgaben des EAGFL ab 1. Januar 1970 im Rahmen der Verordnung Nr. 25 des Rates.

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
LXIX		*Obst und Gemüse*			
	690	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	5 015 000	45 000 000	13 440 117
LXX		*Reis*			
	701	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	84 500	204 000	190 519
LXXI		*Schweinefleisch*	z.E.	200 000	—
LXXII		*Rindfleisch*	z.E.	13 000 000	—
LXXIII		*Zucker*			
	730	Interventionen, die den gleichen Zweck und die gleiche Wirkung haben wie Erstattungen	z.E.	64 400 000	24 720 418
	731	Sonstige Interventionen auf dem Binnenmarkt	12 000 000	67 600 000	—
		b) *insgesamt*	175 995 500	951 014 000	410 667 055
		c) *Sonstige Ausgaben*			
LXXVIII	780	Zucker	850 000	1 000 000	2 550 000
LXXIX	790	Traubenkernöl	350 000	1 200 000	916 075
	791	Nach Italien eingeführtes Futtergetreide	z.E.	1 000 000	—
	792	Entschädigung für am 10.11.1966 eingelagertes Olivenöl	z.E.	—	—
		c) *insgesamt*	1 200 000	3 200 000	3 466 075
LXXIXa		d) *Ausgaben für die Abteilung Garantie für Geschäfte nach dem 1. Juli 1969*	2 058 990 000	—	—
		ABTEILUNG GARANTIE INSGESAMT	2 455 785 000	2 058 990 000	1 053 499 787

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Erläuterungen

VERTEILUNG DER MITTEL DER ABTEILUNG GARANTIE AUF DREI VERBUCHUNGSZEITRÄUME

a) *Erstattungen bei der Ausfuhr nach dritten Ländern*

	Ausgaben nach dem 1.7.1969 RE	1966/1967 Wiedereinsetzung RE	1967/1968 Wiedereinsetzung RE	Insgesamt RE
Artikel 500		27 271 250	75 000 000	102 271 250
Artikel 510		24 166 000	60 000 000	84 166 000
Artikel 520		3 822 250	10 200 000	14 022 250
Artikel 530		177 750	250 000	427 750
Artikel 540		718 000	900 000	1 618 000
Artikel 550		—	1 600 000	1 600 000
Artikel 560		144 250	1 700 000	1 844 250
Artikel 570		z.E.	1 150 000	1 150 000
Artikel 580		z.E.	—	—
Artikel 590			9 000 000	9 000 000
Artikel 600			3 500 000	3 500 000
a) *insgesamt*		56 299 500	163 300 000	219 599 500

b) *Interventionen auf dem Binnenmarkt*

Artikel 660		2 733 000	3 000 000	5 733 000
Artikel 661		4 123 000	38 500 000	42 623 000
Artikel 670				
Artikel 671		8 750 000	50 000 000	58 750 000
Artikel 681		19 790 000	32 000 000	51 790 000
Artikel 690		15 000	5 000 000	5 015 000
Artikel 701		34 500	50 000	84 500
Kapitel LXXI			—	—
Kapitel LXXII			—	—
Artikel 730				
Artikel 731			12 000 000	12 000 000
b) *insgesamt*		35 445 500	140 550 000	175 995 500

c) *Sonstige Ausgaben*

Artikel 780		850 000		850 000
Artikel 790			350 000	350 000
Artikel 791				
Artikel 792		z.E.		
c) *insgesamt*		850 000	350 000	1 200 000
Kapitel LXXIXa	2 058 990 000	—	—	2 058 990 000
Insgesamt Abteilung Garantie	2 058 990 000	92 595 000	304 200 000	2 455 785 000

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		ABTEILUNG AUSRICHTUNG			
LXXX		*Maßnahmen im Rahmen der Abteilung Ausrichtung*	524 189 680	350 227 524	88 260 550
		SONDERABTEILUNGEN			
XC		I. *Gemeinschaftliche Ausgleichsmaßnahmen zugunsten der Bundesrepublik Deutschland, Italiens und Luxemburgs*	69 250 000	138 250 000	206 250 000
XCI		II. *Anpassungs- und Ausrichtungsmaßnahmen zugunsten der luxemburgischen Landwirtschaft*	—	2 000 000	2 000 000
		SONDERABTEILUNGEN INSGESAMT	69 250 000	140 250 000	208 250 000
		Sondertitel B insgesamt	**3 049 224 680**	**2 549 467 524**	**1 350 010 337**

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Erläuterungen

II. ABTEILUNG AUSRICHTUNG

Die Finanzierung von Strukturmaßnahmen stützt sich auf die Artikel 3 Absatz 1 Buschtabe d) und 5 Absatz 2 der Verordnung Nr. 25 (1962) und auf Artikel 9 der Verordnung Nr. 130/66/EWG.

Gemäß den Verordnungen (EWG) Nrn. 2010/68 und 1534/69 sind folgende Mittel vorgesehen :

A. in Höhe von 285 000 000 RE für das Jahr 1970 (Verbuchungszeitraum 1968/1969), und zwar :

		RE
— für die Finanzierung von Agrarstrukturverbesserungsvorhaben		160 000 000
— für Sonderzwecke	RE	38 900 000
— Erhebungen über den Schweinebestand (Verordnung (EWG) Nr. 350/68)	1 200 000	
— Beitrag zur Finanzierung der Beihilfen, die den Obst- und Gemüseerzeugerorganisationen von den Mitgliedstaaten gewährt werden (Artikel 12 Absatz 3 der Verordnung Nr. 159/66/EWG)	5 000 000	
— Obst- und Gemüsesektor in Italien (Artikel 12 Absatz 4 der Verordnung Nr. 159/66/EWG)	32 700 000	
— für Sondermaßnahmen infolge des Memorandums der Kommission zur Reform der Landwirtschaft		86 100 000

B. in Höhe von 239 189 680 RE (Wiedereinsetzung) als im Haushaltsplan des Haushaltsjahres 1969 eingesetzte Mittel, die nicht vor dem 31.12.1969 verwendet werden konnten, und zwar :

— für die Finanzierung von Agrarstrukturverbesserungsvorhaben für das Jahr 1969	153 189 680
— für Erhebungen über den Schweinebestand (Verordnung (EWG) Nr. 350/68)	1 200 000
— für Sondermaßnahmen infolge des Memorandums der Kommission zur Reform der Landwirtschaft	84 800 000

III. SONDERABTEILUNG I

Die Mittel entsprechen den in der Verordnung Nr. 742/67/EWG festgesetzten Beträgen.

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Erläuterungen

EINNAHMEN

a) *ABTEILUNG GARANTIE*

1. Die Beiträge der Mitgliedstaaten zu den Mitteln in Höhe von 92 595 000 RE für den Zeitraum 1966/1967 (Wiedereinsetzung für die Restbeträge) werden nach dem in Artikel 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG vorgesehenen Aufbringungsschlüssel berechnet.

Mitgliedstaaten	Beiträge RE	v.H.
Belgien	7 361 303	7,95
Deutschland	28 547 038	30,83
Frankreich	27 093 297	29,26
Italien	20 370 900	22,—
Luxemburg	203 709	0,22
Niederlande	9 018 753	9,74
Insgesamt	92 595 000	100,00

2. Die Einnahmen für den Zeitraum 1967/1968 setzen sich aus Beiträgen der Mitgliedstaaten zusammen, die nach Artikel 11 der Verordnung Nr. 130/66/EWG berechnet werden, d.h.
   — der erste Teil im Verhältnis zu den von den einzelnen Mitgliedstaaten erhobenen Abschöpfungen gegenüber Drittländern;
   — der zweite Teil nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG.

Mitgliedstaaten	Erster Teil der Beiträge 25 % von 90 % der Abschöpfungen	Zweiter Teil der Beiträge nach Artikel 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG		Beiträge insgesamt	
	RE	RE	v.H.	RE	v.H. (1)
Belgien	11 649 788	13 010 209	8,1	24 659 997	8.11
Deutschland	41 608 855	50 113 399	31,2	91 722 254	30,15
Frankreich	9 426 120	51 398 358	32,0	60 824 478	20,00
Italien	50 144 520	32 605 833	20,3	82 750 353	27,20
Luxemburg	146 272	321 240	0,2	467 512	0,15
Niederlande	30 604 577	13 170 829	8,2	43 775 406	14,39
Insgesamt	143 580 132	160 619 868	100,0	304 200 000	100,00

(1) Zur Information berechnet.

3. Einnahmen zur Deckung der Ausgaben des Kapitels LXXIXa der Abteilung Garantie : 2 058 990 000,— RE.

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Erläuterungen

Übersicht über die Beiträge der Mitgliedstaaten
Abteilung Garantie

Mitgliedstaaten	1966/1967 (Wiedereinsetzung) RE	1967/1968 (Wiedereinsetzung) RE	1966/1967 und 1967/1968 insgesamt RE	(1) RE
Belgien	7 361 303	24 659 997	32 021 300	
Deutschland	28 547 038	91 722 254	120 269 292	
Frankreich	27 093 297	60 824 478	87 917 775	
Italien	20 370 900	82 750 353	103 121 253	
Luxemburg	203 709	467 512	671 221	
Niederlande	9 018 753	43 775 406	52 794 159	
Insgesamt	92 595 000	304 200 000	396 795 000	2 058 990 000

(1) Einnahmen zur Deckung der Ausgaben des Kapitels LXXIX a der Abteilung Garantie.

b) *ABTEILUNG AUSRICHTUNG*

Die Einnahmen bestehen aus Beiträgen der Mitgliedstaaten, die nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 11 Absatz 3 der Verordnung Nr. 130/66/EWG berechnet werden. Sie betreffen die folgenden Verbuchungszeiträume :

Mitgliedstaaten	1967/1968 (Wiedereinsetzung)		1968/1969		Insgesamt
	RE	v.H.	RE	v.H.	RE
Belgien	19 374 364	8,1	23 085 000	8,1	42 459 364
Deutschland	74 627 180	31,2	88 920 000	31,2	163 547 180
Frankreich	76 540 698	32,0	91 200 000	32,0	167 740 698
Italien	48 555 505	20,3	57 855 000	20,3	106 410 505
Luxemburg	478 379	0,2	570 000	0,2	1 048 379
Niederlande	19 613 554	8,2	23 370 000	8,2	42 983 554
Insgesamt	239 189 680	100,0	285 000 000	100,0	524 189 680

c) *SONDERABTEILUNG I*

Für die Sonderabteilung I bestehen die Einnahmen aus Beiträgen der Mitgliedstaaten, die nach dem Aufbringungsschlüssel des Artikels 200 Absatz 1 des Vertrags berechnet werden.

Mitgliedstaaten	Jahr 1970 RE	Schlüssel nach Artikel 200 Absatz 1 v.H.
Belgien	5 470 750	7,9
Deutschland	19 390 000	28,0
Frankreich	19 390 000	28,0
Italien	19 390 000	28,0
Luxemburg	138 500	0,2
Niederlande	5 470 750	7,9
Insgesamt	69 250 000	100,0

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Kap.	Art.	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Erläuterungen

GESAMTBEITRÄGE DER MITGLIEDSTAATEN ZU DEN AUSGABEN DES EUROPÄISCHEN AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT

Mitgliedstaaten	Abteilung Garantie in RE	Abteilung Ausrichtung in RE	Sonderabteilung in RE	EAGFL insgesamt in RE
Belgien	32 021 300	42 459 364	5 470 750	79 951 414
Deutschland	120 269 292	163 547 180	19 390 000	303 206 472
Frankreich	87 917 775	167 740 698	19 390 000	275 048 473
Italien	103 121 253	106 410 505	19 390 000	228 921 758
Luxemburg	671 221	1 048 379	138 500	1 858 100
Niederlande	52 794 159	42 983 554	5 470 750	101 248 463
Insgesamt Garantie 1966/1967 und 1967/1968	396 795 000	—	—	—
Einnahmen zur Deckung der Ausgaben des Kapitels LXXIXa	2 058 990 000	—	—	2 058 990 000
Insgesamt	2 455 785 000	524 189 680	69 250 000	3 049 224 680

EAGFL — ABTEILUNG AUSRICHTUNG

1. Stand det Mittelbindungen und der Zahlungen (in RE)

Diese Übersicht entspricht den Bestimmungen von Artikel 3 Buchstabe a) der Haushaltsordnung des EAGFL

Stand am :	Gebundene Mittel			Gestrichene Mittelbindungen	Geleistete Zahlungen		
	für Agrarstrukturverbesserungsvorhaben	für Sonderzwecke	Insgesamt		für Agrarstrukturverbesserungsvorhaben	für Sonderzwecke	Insgesamt
31. 12. 1968	127 932 091	91 000 000 (1)	218 932 091	393 913	15 202 896,5	73 000 000	88 202 896,5
30. 9. 1969	188 714 799	94 563 253 (2)	283 278 052	393 913	24 198 270,5	78 433 857	102 632 127,5

(1) Dieser Betrag gliedert sich wie folgt auf :
— 45 Mill. RE an Italien für Strukturverbesserungen bei der Erzeugung und Vermarktung von Oliven, Olivenöl sowie Obst und Gemüse (Artikel 4 der Verordnung Nr. 130/66/EWG),
— 10 Mill. RE an Italien zur Behebung der durch die Überschwemmungskatastrophe verursachten Schäden (Verordnung Nr. 206/66/EWG),
— 8 Mill. RE an Italien zugunsten der Erzeugung und Vermarktung von Oliven und Olivenöl (Artikel 13 der Verordnung Nr. 130/66/EWG),
— 20 Mill. RE an Italien zur Verbesserung der Produktions- und Vermarktungsstruktur für Obst und Gemüse (Artikel 12 der Verordnung Nr. 159/66/EWG),
— 8 Mill. RE für die Erhebung über die Struktur der landwirtschaftlichen Betriebe (Artikel 13 der Verordnung Nr. 70/66/EWG).

(2) Zu dem unter (2) angegebenen Betrag kommen 3 163 253 RE für Italien zur Behebung der durch die afrikanische Schweinepest verursachten Schäden (Verordnung (EWG) Nr. 349/68) und 400 000 RE für die Erhebung über den Schweinebestand (Verordnung (EWG) Nr. 350/68).

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968

KOMMISSION

SONDERTITEL

B. EUROPÄISCHER AUSRICHTUNGS- UND GARANTIEFONDS FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT *(Fortsetzung)*

Erläuterungen

2. Voraussichtliche Zahlungen im letzten Vierteljahr 1969 und im Haushaltsjahr 1970 (in RE)

Diese Übersicht entspricht den Bestimmungen von Artikel 3 Buchstaben b) und c) der Haushaltsordnung des EAGFL

Rubrik	Letztes Vierteljahr 1969	1970
1. *Für Agrarstrukturverbesserungsvorhaben*	10 000 000	60 000 000
2. *Aus den Mitteln für Sonderzwecke*		
— durch die Überschwemmungskatastrophe in Italien verursachte Schäden (VO 206/66/EWG)	4 800 000	5 000 000
— Erhebung über die Struktur der landwirtschaftlichen Betriebe (Artikel 13 VO 70/66/EWG)	6 200 000	—
— Beihilfe für Erzeugerorganisationen (Artikel 12 Abs. 2 und 3 der VO 159/66/EWG)	1 200 000	5 000 000
— Erhebung über den Schweinebestand (VO (EWG) Nr. 350/68)	800 000	1 200 000
— durch die afrikanische Schweinepest in Italien verursachte Schäden (VO (EWG) Nr. 349/68)	120 000	—
— Obst- und Gemüsesektor in Italien (Artikel 12 Abs. 4 der VO 159/66/EWG)	23 000 000	32 700 000
— Tabaksektor in Italien (Artikel 12 der VO 130/66/EWG)	15 000 000	—
Insgesamt 2.	51 120 000	43 900 000
3. *Aus den Mitteln, die für die Finanzierung von Sondermaßnahmen im Anschluß an das Memorandum der Kommission zur Reform der Landwirtschaft bestimmt sind*		
— für das Jahr 1969 (VO(EWG) 2010/68)	—	50 000 000
— für das Jahr 1970 (VO(EWG) 1534/69)	—	z.E.
Insgesamt 3.	—	50 000 000
4. *Insgesamt (1 + 2 + 3)*	61 120 000	153 900 000

KOMMISSION

SONDERTITEL

C. NAHRUNGSMITTELHILFE

Kap.	Art	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		NAHRUNGSMITTELHILFE	16 443 000	z.E.	—
		GESAMTBETRAG	**3 231 543 928**	**2 680 624 188**	**1 453 594 627,27**

KOMMISSION

SONDERTITEL

C. NAHRUNGSMITTELHILFE

Kap.	Art.	Erläuterungen

Die Mittel entsprechen dem Wert des Weizens bzw. der Weizeneinheiten, die im Rahmen der Gemeinschaftsmaßnahmen für das Getreidewirtschaftsjahr 1968/1969 in Erfüllung des Übereinkommens über die Nahrungsmittelhilfe geliefert wurden.

Die Ausgaben werden durch Beiträge der Mitgliedstaaten gedeckt, die sich für jede Gemeinschaftsmaßnahme im Verhältnis zur Beteiligung eines jeden Mitgliedstaats errechnen.

Die Beitragshöhe wird wie folgt geschätzt :

Mitgliedstaat	Beteiligung		Beiträge RE
	Menge in t	v.H.	
Belgien	23 000	7,64	1 256 245
Deutschland	91 500	30,40	4 998 672
Frankreich	91 500	30,40	4 998 672
Italien	65 000	21,60	3 551 688
Luxemburg	2 000	0,66	108 524
Niederlande	28 000	9,30	1 529 199
Insgesamt	301 000	100,00	16 443 000

KOMMISSION

Anlage
(Amt für amtliche Veröffentlichungen
der Europäischen Gemeinschaften)

AUSGABEN- UND EINNAHMENANSÄTZE DES AMTES FÜR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1970

Zusammenfassende Übersicht (1)

Ausgabenvoranschläge

Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel 1970 RE	Bemerkungen
		(1)	(2)	(3)
		KAPITEL II		
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*		
	201	Grundgehälter	496 062	
	202	Familienzulagen	48 118	
	203	Auslandszulagen	63 495	
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	— 13 171	
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	9 184	
		Artikel 20 insgesamt	603 688	
21		*Versorgungsbezüge*		
	211	Abgangsgelder	—	
	212	Versorgungsbezüge	—	
		Artikel 21 insgesamt	—	
22		*Kranken- und Unfallversicherung*		
	221	Krankenversicherung	14 882	
	222	Unfallversicherung	3 897	
		Artikel 22 insgesamt	18 779	
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*		
	231	Geburtenzulage und Sterbegelder	1 162	
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	8 597	
	236	Mietzulage und Fahrkostenzulage	—	
		Artikel 23 insgesamt	9 759	

(1) Gemäß Artikel 7 Absatz 1 des Beschlusses vom 16. Januar 1969 über die Einrichtung des Amtes für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften wird dem Einzelplan der Kommission im Haushaltsplan eine zusammenfassende Übersicht über alle das Amt betreffenden Ausgaben- und Einnahmenansätze beigefügt, die in gleicher Weise wie die Einzelpläne des Haushaltsplans unterteilt werden (ABl. Nr. L 13 vom 18. Januar 1969, Seite 22).

KOMMISSION

Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

Ausgabenvoranschläge (*Fortsetzung*)

Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel 1970 RE	Bemerkungen
		(1)	(2)	(3)
24		*Sonstige Bedienstete*		
	242	Hilfskräfte	6 000	
	243	Örtliche Bedienstete	156 000	
	244	Sonderberater	—	
	245	Freiberufliche Dolmetscher und Hilfskräfte und Korrektoren	95 040	
		Artikel 24 insgesamt	257 040	
25		*Überstunden*	7 820	
		KAPITEL II INSGESAMT	897 086	
		KAPITEL III		
30		*Fahrkosten*		
	302	Personal	5 940	
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*		
	312	Personal	—	Im Haushaltsplan 1971 vorzusehende Ausgaben
32		*Umzugskosten*		
	322	Personal	—	Im Haushaltsplan 1971 vorzusehende Ausgaben
33		*Zeitweilige Tagegelder*		
	332	Personal	16 488	
		KAPITEL III INSGESAMT	22 428	
		KAPITEL IV		
40		*Mieten*	38 100	
41		*Versicherungskosten*	400	
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	7 400	
43		*Reinigung und Unterhaltung*	17 000	
44		*Herrichtung der Diensträume*	4 000	
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	1 440	
		KAPITEL IV INSGESAMT	68 340	

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

Ausgabenvoranschläge *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel 1970 RE	Bemerkungen
		(1)	(2)	(3)
		KAPITEL V		
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	2 560	
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	16 520	
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*		
	551	Büromaschinen	400	
	553	Material und technische Anlagen	8 780	
		KAPITEL V INSGESAMT	28 260	
		KAPITEL VI		
60		*Papier und Bürobedarf*		
	601	Papier und Bürobedarf	140 000	
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*		
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	55 000	
	612	Ferngespräche, Telegramme und Fernschreiben	19 000	
		KAPITEL VI INSGESAMT	214 000	
		KAPITEL VII		
70		*Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke*		
	702	Kosten für Empfänge und für Repräsentationszwecke	z.E.	
		KAPITEL VII INSGESAMT	z.E.	

KOMMISSION

Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

Ausgabenvoranschläge *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	Mittel 1970 RE	Bemerkungen
		(1)	(2)	(3)
		KAPITEL VIII		
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*		
	802	Personal	z.E.	
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	720	
		KAPITEL VIII INSGESAMT	720	
		KAPITEL XII		
121		*Mobiliar*	—	
122		*Material und technische Anlagen*	—	
		KAPITEL XII INSGESAMT	—	
		KAPITEL XVIII		
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	32 500	32 500 RE für Mobiliar, Material und technische Anlagen (Erstausrüstung)
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	32 500	
		Gesamtbetrag	**1 263 334**	

KOMMISSION
Anlage
(Amt für Veröffentlichungen)

Einnahmenvoranschläge

Kap.	Art.	Art der Einnahmen	in RE
II		*STEUERERTRAG UND BEITRÄGE DES PERSONALS ZUR ALTERSVERSORGUNG*	
	20	Steuerertrag	42 187
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	26 648
		KAPITEL II INSGESAMT	68 835
III		SONSTIGE EINNAHMEN	
	30	Bankzinsen	z.E.
	31	Kursdifferenzen	z.E.
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Drucksachen	—
	33	Mieteinnahmen	—
	34	Verschiedene Einnahmen	140 000
		KAPITEL III INSGESAMT	140 000
IV		ERLÖSE AUS DER VERÄUSSERUNG GEMEINSCHAFTSEIGENER GÜTER	
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	—
	41	Verkauf von Grundstücken	—
		KAPITEL IV INSGESAMT	—
		Gesamtbetrag	**208 835**

EINZELPLAN IV

GERICHTSHOF

Veranschlagung der Eigeneinnahmen für das Haushaltsjahr 1970

Kap.	Art,	Art der Einnahmen	RE
II		*Steuerertrag und Beiträge des Personals zur Altersversorgung*	
	20	Steuerertrag	189 000
	21	Beiträge des Personals zur Altersversorgung	57.000
III		*Sonstige Einnahmen*	
	30	Bankzinsen	4 000
	32	Verkauf von Veröffentlichungen und Druckerzeugnissen	9 600
	34	Verschiedene Einnahmen	600
IV		*Erlöse aus der Veräußerung gemeinschaftseigener Güter*	
	40	Veräußerung von Mobiliar und Material	1 000
		Gesamtbetrag	**261 200**

Beitrag der Europäischen Gemeinschaften zur Finanzierung der Ausgaben des Gerichtshofes für das Haushaltsjahr 1970

	RE
Ausgaben :	2 281 440
Eigene Einnahmen :	261 200
Zu vereinnahmender Beitrag :	2 020 240

GERICHTSHOF

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968)

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
Titel I	*Gehälter; Vergütungen und Kosten bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen*			
Kap. I	Mitglieder der Institution	521 860	389 560	384 691,60
Kap. II	Personal	1 281 320	1 112 700	936 881,78
Kap. III	Kosten und Vergütungen bei Dienstantritt, Ausscheiden aus dem Dienst und Versetzungen	30 200	30 200	18 998,72
	Titel I insgesamt	1 833 380	1 532 460	1 340 572,10
Titel II	*Gebäude, Material und sonstige Sachausgaben*			
Kap. IV	Gebäude	74 140	71 500	65 580,28
Kap. V	Mobiliar, Material, technische Anlagen : Unterhaltung und Ersatzbeschaffung	63 400	45 100	38 678,90
Kap. VI	Laufende Sachausgaben	64 700	58 900	47 220,06
Kap. VII	Ausgaben für Empfänge und Repräsentationszwecke	4 200	4 000	1 989,12
Kap. VIII	Dienstreise- und Fahrkosten	22 520	16 720	12 702,98
Kap. IX	Ausgaben für Sitzungen, Einberufungen, Fortbildungsaufenthalte	22 000	20 700	13 731,04
Kap. X	Ausgaben für Veröffentlichung und für die Unterrichtung der Öffentlichkeit	104 800	93 200	56 849,70
Kap. XI	Sozialausgaben	14 300	11 900	8 330,68
Kap. XII	Ausgaben für Ersteinrichtung und Ausstattung	26 000	23 200	20 403,22
Kap. XIII	Kauf oder Errichtung von Gebäuden	20 000	20 000	14 000,—
Kap. XVIII	Nicht besonders vorgesehene Ausgaben	8 000	48 000	—
	Titel II insgesamt	424 060	413 220	279 485,98
Titel III	*Gemeinsame Ausgaben mehrerer Gemeinschaften oder Institutionen*			
Kap. XX	Kontrollausschuß	z.E.	z.E.	—
Kap. XXV	Sonstige Ausgaben	z.E.	z.E.	—
Kap. XXVI	Kosten und Auslagen des Gerichtshofes	10 000	10 000	259,64
	Titel III insgesamt	10 000	10 000	259,64
	Gesamtsumme der Ausgaben zu Lasten der drei Gemeinschaften	**2 267 440**	**1 955 680**	**1 620 317,72**

GERICHTSHOF

Gesamtübersicht der Haushaltsmittel (1970 und 1969) und der Ausgaben (1968) *(Fortsetzung)*

Titel Kapitel	Art der Ausgaben	RE		
		Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
Kap. XXX	Ausgaben ausschließlich zu Lasten der EGKS	—	—	—
Kap. XXXI	Ausgaben ausschließlich zu Lasten der EAG	4 000	4 000	—
Kap. XXXII	Ausgaben ausschließlich zu Lasten der EWG	10 000	10 000	—
	GESAMTBETRAG DER AUSGABEN	**2 281 440**	**1 969 680**	**1 620 317,72**

GERICHTSHOF

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mitte 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL I			
10		*Gehälter; Zulagen und Entschädigungen*			
	101	Grundgehälter	303 000	231 000	230 376,—
	102	Residenzzulagen	45 460	34 660	34 556,40
	103	Familienzulagen	24 700	17 500	16 432,40
	104	Erziehungszulagen	4 800	4 000	2 919,80
	105	Aufwandsentschädigungen und Vergütungen für Kammerpräsidenten	43 600	33 200	33 036,—
		Artikel 10 insgesamt	421 560	320 360	317 320,60
11		*Kranken- und Unfallversicherung*	10 800	6 200	5 457,48
12		*Übergangsgelder*	z.E.	z.E.	—
13		*Versorgungsbezüge*	89 500	63 000	61 913,52
		KAPITEL I INSGESAMT	521 860	389 560	384 691,60

GERICHTSHOF

TITEL I

GEHÄLTER; VERGÜTUNGEN UND KOSTEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

KAPITEL I — MITGLIEDER DER INSTITUTION

Art.	Posten	Erläuterungen	
10		Die Gehälter und Zulagen der Mitglieder des Gerichtshofes sind für das Haushaltsjahr 1970 entsprechend der gegenwärtigen Zusammensetzung des Gerichtshofes angesetzt.	
11		Der Mittelansatz ist wie folgt aufgeteilt :	RE
		— Krankenversicherung	8 520
		— Unfallversicherung	2 280
			10 800

GERICHTSHOF

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL II			
20		*Beamte und Bedienstete auf Zeit, die eine im Stellenplan vorgesehene Stelle innehaben*			
	201	Grundgehälter	950 400	676 000	590 071,78
	202	Familienzulagen	88 200	64 000	53 606,60
	203	Auslandszulagen	133 000	97 100	82 096,—
	204	Beitrag zum Versorgungsfonds der EGKS	—	—	9 180,04
	205	Anwendung des Berichtigungskoeffizienten	— 22 100	168 000	125 094,08
	206	Vorübergehende Pauschalzulage	7 200	4 800	3 590,—
		Artikel 20 insgesamt	1 156 700	1 009 900	863 638,50
20*a*		*Ausgleichszulagen*	620	620	613,20
21		*Versorgungsbezüge*			
	211	Abgangsgelder	—	—	—
	212	Versorgungsbezüge	—	—	—
		Artikel 21 insgesamt	—	—	—
22		*Kranken- und Unfallversicherung*			
	221	Krankenversicherung	31 600	24 000	18 705,34
	222	Unfallversicherung	7 600	5 320	4 103,24
		Artikel 22 insgesamt	39 200	29 320	22 808,58

GERICHTSHOF

KAPITEL II — PERSONAL

Art.	Posten	Erläuterungen
20		
	201	Die Mittelansätze wurden berechnet auf der Grundlage eines Personalbestands von 114 Bediensteten, was einer Erhöhung des Personalbestands des Haushaltsjahres 1969 um 4 Bedienstete entspricht.
	202	Der Ansatz umfaßt : a) als Zulagen für den Familienvorstand eine Ausgabe in Höhe von 33 200 RE, b) als Zulagen für unterhaltsberechtigte Kinder eine Ausgabe in Höhe von 41 600 RE, c) als Erziehungsbeihilfe eine Ausgabe von 13 400 RE.
	203	Diese Zulage wird nach dem Grundgehalt zuzüglich der Familienzulagen berechnet und darf nicht weniger als 40 RE monatlich betragen.
	205	Der Mittelansatz erfolgte mit Rücksicht auf den Beschluß des Rates vom 16. Dezember 1969 zur Festsetzung der Berichtigungskoeffizienten für die Bezüge der Beamten.
	206	Diese Zulage wird den Beamten gewährt, die als Bürosekretäre oder als Büroassistenten beschäftigt sind. Der Ansatz wurde für 30 Beamte vorgesehen.
20a		Der Ansatz entspricht dem Betrag der in Artikel 95 und 97 des Statuts vorgesehenen Ausgleichszulagen.
21		Die für die Zahlung der Abgangsgelder und Versorgungsbezüge bestimmten Mittel sind in Einzelplan III des Haushaltsplans der Kommission aufgeführt.
22		
	221	Ab Monat November 1968 wurde der Arbeitgeberanteil zur Krankenversicherung auf 3 % der Grundgehälter und Versorgungsbezüge ohne Einrechnung des Berichtigungskœffizienten festgesetzt.
	222	Der Ansatz deckt den Anteil des Organs an der Finanzierung der Unfallversicherung des Personals, nämlich 0,7855 % des Grundgehalts.

GERICHTSHOF

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
23		*Sonstige Zulagen und Vergütungen*			
	231	Geburtenzulagen und Sterbegeld	2 400	2 400	550,—
	232	Fahrkosten anläßlich des Jahresurlaubs	6 800	6 460	5 412,78
		Artikel 23 insgesamt	9 200	8 860	5 962,78
24		*Sonstige Bedienstete*	60 000	50 500	33 331,32
25		*Überstunden*	15 600	13 500	10 527,40
		KAPITEL II INSGESAMT	1 281 320	1 112 700	936 881,78
		KAPITEL III			
30		*Fahrkosten*			
	301	Mitglieder der Institution	z.E.	z.E.	—
	302	Personal	1 000	1 000	326,38
		Artikel 30 insgesamt	1 000	1 000	326,38
31		*Einrichtungs-, Wiedereinrichtungs- und Versetzungsbeihilfen*			
	311	Mitglieder der Institution	z.E.	z.E.	—
	312	Personal	10 000	10 000	6 267,88
		Artikel 31 insgesamt	10 000	10 000	6 267,88

GERICHTSHOF

KAPITEL II — PERSONAL *(Fortsetzung)*

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN

Art.	Posten	Erläuterungen
23		
	231	Diese Zulagen werden gemäß Artikel 70, 74 und 75 des Beamtenstatuts gewährt.
	232	Die beantragten Mittel dienen zur Erstattung der Reisekosten der Bediensteten und ihrer Familienmitglieder vom Dienstort zum Herkunftsort aus Anlaß des Jahresurlaubs.
24		Die Mittel des Artikels 24 umfassen zu 4/5 die Vergütung für die von der Kommission gestellten Dolmetscher und zu 1/5 die Vergütung der sonstigen Bediensteten.
25		In dem Ansatz für Überstunden, die dem Personal der Laufbahngruppen C und D (Sekretäre, Bedienstete der Vervielfältigungsabteilung, Amtsboten) gezahlt werden, ist die Pauschalabgeltung für die Fahrer enthalten. Die Mittelansätze dieses Kapitels sind für die Zahlung der Fahrkosten, der Einrichtungsbeihilfen, der Umzugskosten und der zeitweiligen Tagegelder der ausscheidenden und der an ihre Stelle tretenden Bediensteten bestimmt.
30		
	301	Die Mittel von Kapitel XVIII „Nicht besonders vorgesehene Ausgaben" sind (nach erfolgter Mittelübertragung) zur Deckung aller Ausgaben bestimmt, die sich aus einer etwaigen Änderung in der Zusammensetzung des Gerichtshofes ergeben.
	302	Der Mittelansatz wurde errechnet auf der Grundlage eines Durchschnittsbetrags von 100 RE für jede Reise (die Fahrkosten sind nicht nur den Beamten selbst, sondern auch ihren Familienangehörigen zu erstatten).
31		
	311	Vgl. Erläuterungen zu Posten 301.
	312	Die Einrichtungs- und die Wiedereinrichtungsbeihilfe beläuft sich auf 2 Monatsgrundgehälter für den Familienvorstand und ein Monatsgrundgehalt für Ledige. Der Ansatz wurde auf der Grundlage einer durchschnittlichen Ausgabe von 1 000 RE errechnet.

GERICHTSHOF

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
32		*Umzugskosten*			
	321	Mitglieder des Organs	z.E.	z.E.	—
	322	Personal	5 000	5 000	4 022,04
		Artikel 32 insgesamt	5 000	5 000	4 022,04
33		*Zeitweilige Tagegelder*			
	331	Mitglieder der Institution	—	—	—
	332	Personal	8 000	8 000	2 764,24
		Artikel 33 insgesamt	8 000	8 000	2 764,24
34		*Vergütung bei Versetzung in den einstweiligen Ruhestand, bei Stellenenthebung und Entlassung*	6 200	6 200	5 618,18
		KAPITEL III INSGESAMT	30 200	30 200	18 998,72
		Titel I insgesamt	**1 833 380**	**1 532 460**	**1 340 572,10**

GERICHTSHOF

KAPITEL III — KOSTEN UND VERGÜTUNGEN BEI DIENSTANTRITT, AUSSCHEIDEN AUS DEM DIENST UND VERSETZUNGEN *(Fortsetzung)*

Art.	Posten	Erläuterungen
32		
	321	Vgl. Erläuterungen zu Posten 301.
	322	Der Ansatz wurde auf der Grundlage von 500 RE als Durchschnittsbetrag für Umzugskosten berechnet.
33		
	332	Der Ansatz beruht auf der Annahme, daß 8 Bedienstete für die Dauer von 9 Monaten ein zeitweiliges Tagegeld von 4 RE empfangen.

GERICHTSHOF

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL IV			
40		*Mieten*	42 000	40 000	41 698,40
41		*Versicherungskosten*	640	600	573,50
42		*Wasser, Gas, Strom, Heizung*	7 400	7 000	6 009,84
43		*Reinigung und Instandhaltung*	18 700	18 700	14 266,92
44		*Herrichtung der Diensträume*	3 000	3 000	1 010,60
45		*Sonstige laufende Sachausgaben*	2 400	2 200	2 021,02
		KAPITEL IV INSGESAMT	74 140	71 500	65 580,28

GERICHTSHOF

TITEL II

GEBÄUDE, MATERIAL UND SONSTIGE SACHAUSGABEN

KAPITEL IV — GEBÄUDE

Art.	Posten	Erläuterungen	
40		Der Ansatz wurde auf der Grundlage der Ausgaben des Haushaltsjahres 1968 und der ersten Monate des Haushaltsjahres 1969 aufgestellt.	
41		Der Ansatz wurde auf der Grundlage der Verträge errechnet, die mit den Versicherungsgesellschaften abgeschlossen worden sind.	
42		Folgende Beträge wurden vorgesehen :	RE
		— für Wasser- und Gasverbrauch	1 200
		— für Stromverbrauch	2 800
		— für Heizung	3 400
			7 400
43		Folgende Beträge wurden vorgesehen :	
		— Reinigung der Diensträume (Entlohnung der Putzfrauen und Sozialabgaben)	10 500
		— Einkauf von Putzmitteln	1 300
		— Fensterreinigung (Privatunternehmen)	800
		— Wäsche, Weißwäsche, Trockenreinigung (Vorhänge und Handtücher)	1 300
		— Gebäudeinstandsetzung und damit zusammenhängende Anschaffungen (elektrische Einrichtung, Rohrleitungen)	1 700
		— Unterhaltung der Heizung, der Aufzüge und des Lastenaufzugs	1 100
		— Innenraumanstrich	2 000
			18 700
44		Die Mittel sind für die Herrichtung einiger Diensträume bestimmt.	
45		Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten für den Hausmeister (Entlohnung und Sozialabgaben) sowie der sonstigen in den vorangegangenen Artikeln nicht besonders vorgesehenen Gebäudeausgaben wie z.B. Anliegerkosten, Müllabfuhr, Schilder zur Gebäude- und Stockwerksbezeichnung, Namensschilder usw.	

GERICHTSHOF

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL V			
50		*Ersatzbeschaffung von Büromaschinen*	7 200	1 500	1 770,64
51		*Ersatzbeschaffung von Mobiliar*	600	600	—
52		*Ersatzbeschaffung von Material und technischen Anlagen*	11 000	1 000	985,—
53		*Ersatzbeschaffung von Fahrzeugen*	12 000	11 400	10 666,64
54		*Mieten*			
	541	Büromaschinen	z.E.	z.E.	—
	542	Mobiliar	z.E.	z.E.	—
	543	Material und technische Anlagen	5 500	5 200	4 350,64
	544	Fahrzeuge	400	400	81,58
		Artikel 54 insgesamt	5 900	5 600	4 432,22
55		*Unterhaltung, Benutzung und Instandsetzung*			
	551	Unterhaltung, Benutzung, Instandsetzung der Büromaschinen	4 100	3 900	3 052,72
	552	Mobiliar	600	600	84,50
	553	Material und technische Anlagen	2 400	1 800	2 108,78
	554	Unterhaltung, Benutzung, Instandsetzung der Fahrzeuge	19 600	18 700	15 578,40
		Artikel 55 insgesamt	26 700	25 000	20 824,40
		KAPITEL V INSGESAMT	63 400	45 100	38 678,90

GERICHTSHOF

KAPITEL V — MOBILIAR, MATERIAL, TECHNISCHE ANLAGEN : UNTERHALTUNG UND ERSATZBESCHAFFUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
50		Im Rechnungsjahr 1970 wird es erforderlich sein, dreizehn Schreibmaschinen und sieben Diktiergeräte, die seit mehr als 10 Jahren benutzt wurden, zu ersetzen. Der Erlös aus dem Verkauf der gebauchten Maschinen (Artikel 40 der Einnahmenvoranschläge) wurde auf 800 RE geschätzt.
51		Die Mittel sind für die Ersetzung von abgenutztem Mobiliar bestimmt, dessen Instandsetzung zu kostspielig ist.
52		Die Mittel sind zur Ersatzbeschaffung für eine Vervielfältigungsmaschine und ein Bandaufnahmegerät für die seit mehr als 10 Jahren benutzte Simultandolmetschanlage bestimmt.
53		Es ist die Ersatzbeschaffung von 3 Kraftfahrzeugen vorgesehen, die etwa 100 000 km zurückgelegt haben. Der durchschnittliche Anschaffungspreis für ein Kraftfahrzeug liegt bei etwa 4 400 RE. Hierbei ist auch der Verkauf der gebrauchten Fahrzeuge zu einem durchschnittlichen Nettoverkaufspreis von etwa 400 RE zu berücksichtigen, der von den Ausgaben abgezogen wird.
54		
	543	Die Mittel sind für die Miete der Telefonanlage und einer Fotokopiermaschine bestimmt.
55		
	551	Mit diesen Haushaltsmitteln sollen die Kosten für die Unterhaltung und Instandsetzung sämtlicher Büromaschinen gedeckt werden (Schreibmaschinen, Rechenmaschinen, Diktaphone).
	552	Der Ansatz beruht auf einer Schätzung.
	553	Mit diesen Haushaltsmitteln sollen die Kosten für die Unterhaltung des technischen Materials gedeckt werden; es handelt sich um Vervielfältigungsgeräte, Telefonanlagen, Dolmetscheranlagen und Buchungsmaschine. Der Ansatz wurde auf der Grundlage der Ausgaben des Haushaltsjahres 1968 und der ersten Monate des Haushaltsjahres 1969 aufgestellt.
	554	Mit diesen Haushaltsmitteln sollen die Kosten für Unterhaltung, Instandsetzung, Garagen und Versicherungen von 11 Kraftfahrzeugen gedeckt werden.

GERICHTSHOF

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL VI			
60		*Papier- und Bürobedarf*			
	601	Papier- und Bürobedarf	24 200	23 000	20 067,—
	602	Abonnements, Zeitungen, Zeitschriften	4 000	3 000	2 849,44
	603	Bibliothek	4 500	3 000	3 646,50
		Artikel 60 insgesamt	32 700	29 000	26 562,94
61		*Postgebühren, Fernmeldegebühren und Zustellungskosten*			
	611	Postgebühren und Zustellungskosten	5 400	4 600	4 384,02
	612	Telefongebühren, Telegramme, Fernschreiben	9 200	8 800	8 368,08
		Artikel 61 insgesamt	14 600	13 400	12 752,10
62		*Verschiedene Sachausgaben*			
	621	Verschiedene Ausgaben für Personaleinstellung	3 000	3 000	2 313,48
	622	Bankkosten	100	100	2,98
	623	Gerichtskosten	z.E.	z.E.	—
	624	Übersetzungs-, Schreib- und ähnliche Arbeiten außerhalb des Hauses	6 000	6 000	308,36
	625	Dienstkleidung	4 600	4 400	3 995,68
	626	Verschiedene Ausgaben für interne Sitzungen	1 000	700	439,62
	627	Umzug von Dienststellen	200	200	94,40
	628	Sprachenkurse und berufliche Weiterbildung	1 500	1 500	—
	629	Kleinausgaben	1 000	600	750,50
		Artikel 62 insgesamt	17 400	16 500	7 905,02
		KAPITEL VI INSGESAMT	64 700	58 900	47 220,06

GERICHTSHOF

KAPITEL VI — LAUFENDE SACHAUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
60		
	601	Die Mittel sind bestimmt für den Ankauf von Papier, Umschlägen, Büromaterial, Material für den Vervielfältigungsdienst sowie einige in Auftrag gegebene Druckarbeiten.
	602	Die Mittel dienen zur Deckung der Kosten der Abonnements von Zeitungen, Zeitschriften und Agenturberichten.
	603	Der Ansatz wurde auf der Grundlage der Ausgaben des Haushaltsjahres 1968 und der ersten Monate des Haushaltsjahres 1969 aufgestellt.
61		Der Mittelansatz wurde auf Grund der Ausgaben in den ersten Monaten des Haushaltsjahres 1969 und im Hinblick auf eine größere Verbreitung von Dokumenten berechnet.
62		
	621	Mittel zur Deckung der Kosten für die Durchführung von Auswahlverfahren für die zu besetzenden Dienstposten (Anzeigen und Einberufungskosten).
	622	Provisionen, Aufgelder und etwaige sonstige Kosten. Die auf 4 000 RE geschätzten Bankzinsen wurden in die Aufstellung der Einnahmen übernommen.
	624	Der Ansatz dient zur Deckung der Ausgaben für die an korrespondierende Sprachsachverständige vergebenen Übersetzungsarbeiten.
	625	Es ist vorgesehen, folgendes zu ersetzen : — die Dienstkleidung für die Sitzungsgehilfen, Amtsboten und Fahrer, — die Arbeitsausrüstung für das Personal des Vervielfältigungsdienstes sowie für die Fahrer.
	626	Verschiedene Anschaffungen für Sitzungen. Der Ansatz wurde auf der Grundlage der Ausgaben der ersten Monate des Haushaltsjahres 1969 geschätzt.
	627	Aus dienstlichen Gründen erforderliche Umzüge.
	628	Der Mittelansatz entspricht dem Pauschalbeitrag des Gerichtshofes zur Finanzierung der von der Kommission veranstalteten Sprach- und Fortbildungskurse (pauschal 30 RE pro Teilnehmer).
	629	Sonstige in den vorhergehenden Artikeln nicht besonders vorgesehene Sachausgaben.

GERICHTSHOF

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL VII			
70		*Kosten für Empfänge und für Repräsentationszwecke*			
	701	Pauschalvergütung für Dienstaufwandskosten	z.E.	z.E.	—
	702	Ausgaben für Empfänge und für Repräsentationszwecke	4 200	4 000	1 989,12
		Artikel 70 insgesamt	4 200	4 000	1 989,12
		KAPITEL VII INSGESAMT	4 200	4 000	1 989,12
		KAPITEL VIII			
80		*Dienstreise- und Fahrkosten*			
	801	Mitglieder der Institution	9 300	7 000	3 178,14
	802	Personal	12 500	9 000	8 804,84
	803	Pauschalabgeltung von Fahrkosten	720	720	720,—
	804	Sonderausrüstung für Dienstreisen	—	—	—
		Artikel 80 insgesamt	22 520	16 720	12 702,98
		KAPITEL VIII INSGESAMT	22 520	16 720	12 702,98
		KAPITEL IX			
90		*Reise- und Aufenthaltskosten bei Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen — Ausschüsse*			
	901	Sitzungen und Einberufungen im allgemeinen	1 300	1 300	—
	902	Ausschüsse	z.E.	z.E.	—
		Artikel 90 insgesamt	1 300	1 300	—

GERICHTSHOF

KAPITEL VII — AUSGABEN FÜR EMPFÄNGE UND FÜR REPRÄSENTATIONSZWECKE

KAPITEL VIII — DIENSTREISE- UND FAHRKOSTEN

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE

Art.	Posten	Erläuterungen
70		Infolge der Fusion der Hohen Behörde mit der Kommission haben sich die Verpflichtungen des einzigen Organs, dessen Mitglieder ständig in Luxemburg sind, erheblich vermehrt.
80		
	801	Es erscheint unerläßlich, die Mittel in dieser Höhe anzusetzen, da die Kontakte mit den innerstaatlichen Gerichten, Hochschulen und wissenschaftlichen Instituten sowie die persönlichen Begegnungen, Zusammenkünfte und sonstigen Veranstaltungen, bei denen die Anwesenheit von Mitgliedern des Gerichtshofes erwünscht ist, intensiviert werden sollen.
	802	Der Ansatz wurde auf der Grundlage der Ausgaben des Jahres 1968 und der ersten Monate des Haushaltsjahres 1969 berechnet.

GERICHTSHOF

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
91		*Verschiedene Kosten für Sitzungen außerhalb der vorläufigen Arbeitsorte der Institution, für die Veranstaltung von Konferenzen und Kongressen und die Teilnahme an Konferenzen und Kongressen*	15 200	14 500	11 143,48
92		*Fortbildungsaufenthalte*	5 000	4 400	2 587,56
93		*Sachverständigenhonorare, Kosten für Forschungen, Untersuchungen und Erhebungen*	500	500	—
		KAPITEL IX INSGESAMT	22 000	20 700	13 731,04
		KAPITEL X			
100		*Veröffentlichungen*	84 800	77 200	49 394,42
101		*Amtsblatt*	15 000	15 000	7 455,28
102		*Ausgaben für die Unterrichtung der Öffentlichkeit und die Teilnahme an öffentlichen Veranstaltungen*	5 000	1 000	—
		KAPITEL X INSGESAMT	104 800	93 200	56 849,70

GERICHTSHOF

KAPITEL IX — AUSGABEN FÜR SITZUNGEN, EINBERUFUNGEN, FORTBILDUNGSAUFENTHALTE *(Fortsetzung)*

KAPITEL X — AUSGABEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN UND DIE UNTERRICHTUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Art.	Posten	Erläuterungen
91		Die parallel laufende Entwicklung der Rechtsprechung des Gerichtshofes und der einzelstaatlichen Gerichte auf dem Gebiet des Gemeinschaftsrechts macht Begegnungen mit Richtern und Staatsanwälten der Mitgliedstaaten erforderlich; einige Begegnungen haben bereits in Zusammenarbeit mit den Justizministerien der Mitgliedstaaten, die eine Erweiterung dieser Kontakte wünschen, stattgefunden.
92		Der Mittelansatz bietet die Möglichkeit, in Zusammenarbeit mit den Justizministerien 8- bis 15tägige Fortbildungsaufenthalte für jeweils etwa 20 nationale Richter und Staatsanwälte am Sitz des Gerichtshofes zu veranstalten. Die Richter und Staatsanwälte, die an den Fortbildungsaufenthalten teilnehmen sollen, werden von den Justizministerien bestimmt. Es werden ihnen lediglich ihre Reise- und Aufenthaltskosten nach der für Dienstreisen der Beamten geltenden Regelung erstattet (Anhang VII zum Statut, Artikel 13 Tarif II).
100		Der Mittelansatz dient zur Deckung der Kosten der Veröffentlichung des 16. Bandes der Rechtsprechungssammlung und anderer Veröffentlichungen (Bibliographien und juristische Arbeiten) sowie der Veröffentlichung der auf das europäische Recht bezüglichen einzelstaatlichen Rechtsprechung.
101		Diese Mittel sollen die Kosten für Mitteilungen im Amtsblatt decken. Der Erlös aus dem Verkauf der Veröffentlichungen und des Amtsblatts (siehe Artikel 31 der Einnahmenvoranschläge) wird auf 9 600 RE geschätzt.
102		Der Gerichtshof muß die Kosten aufbringen, die für die Entwicklung der Kontakte mit der juristischen Fachpresse und den Universitätsinstituten unerläßlich sind, um eine angemessene Kenntnis und Veröffentlichung der Rechtsprechung sicherzustellen.

GERICHTSHOF

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XI			
110		*Außerordentliche Beihilfen*	1 000	1 000	320,—
111		*Personalklubs*	1 500	1 500	1 000,—
112		*Kasinos und Kantinen*	4 800	4 400	4 055,84
113		*Behandlungsräume*	2 000	2 000	954,84
114		*Sonstige Aufwendungen*	5 000	3 000	2 000,—
		KAPITEL XI INSGESAMT	14 300	11 900	8 330,68
		KAPITEL XII			
120		*Büromaschinen*	2 000	2 000	1 428,24
121		*Mobiliar*	4 000	4 000	2 742,22
122		*Material und technische Anlagen*	—	—	—
123		*Fahrzeuge*	z.E.	z.E.	—
124		*Erstausstattung der Bibliothek*	20 000	17 200	16 232,76
		KAPITEL XII INSGESAMT	26 000	23 200	20 403,22

GERICHTSHOF

KAPITEL XI — SOZIALAUSGABEN

KAPITEL XII — AUSGABEN FÜR ERSTEINRICHTUNG UND AUSSTATTUNG

Art.	Posten	Erläuterungen
110		Aus diesen Mitteln sollen die Zuwendungen an Bedienstete bestritten werden, die sich in einer besonders schwierigen Lage befinden (Artikel 76 des Beamtenstatuts).
111		Der Mittelansatz ermöglicht die Gewährung einer finanziellen Beihilfe zur Förderung gesellschaftlicher Kontakte unter den Beamten.
112		Diese Mittel setzen sich wie folgt zusammen : RE — Bezüge der beiden Kantinenverwalterinnen und Sozialabgaben 4 200 — Ersatzbeschaffung und Unterhaltung von Mobiliar und Material 600 4 800
113		Die Mittel dienen zur Deckung — der Kosten für den Erwerb und die Ersatzbeschaffung für einen Teil der Ausstattung des Behandlungsraums; — der Kosten für die ärztliche Untersuchung der Beamten; — der Beschaffung von Medikamenten für den Behandlungsraum.
114		Die Mittel sind dazu bestimmt, den Anteil des Gerichtshofes an den Ausgaben für soziale, kulturelle und sportliche Einrichtungen zu decken. Diese Mittel werden vom Sozialausschuß verwaltet.
120		Der Mittelansatz dient zur Anschaffung von : — 1 Schreibmaschine, — 1 Rechenmaschine, — 3 Diktaphonen.
121		Die Mittel dienen zur Anschaffung von zusätzlichem Mobiliar.
124		Die Erhöhung des Mittelansatzes rechtfertigt sich durch die Zunahme des für den Gerichtshof interessanten juristischen Schrifttums.

GERICHTSHOF

KAPITEL XIII — KAUF ODER ERRICHTUNG VON GEBÄUDEN

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XIII			
130		*Kauf von Gebäuden*	z.E.	z.E.	—
131		*Errichtung von Gebäuden*	20 000	20 000	14 000,—
		KAPITEL XIII INSGESAMT	20 000	20 000	14 000,—
		KAPITEL XVIII			
180		*Nicht besonders vorgesehene Ausgaben*	8 000	48 000	—
		KAPITEL XVIII INSGESAMT	8 000	48 000	—
		Titel II insgesamt	**424 060**	**413 220**	**279 485,98**

GERICHTSHOF

KAPITEL XIII — KAUF ODER ERRICHTUNG VON GEBÄUDEN

KAPITEL XVIII — NICHT BESONDERS VORGESEHENE AUSGABEN

Art.	Posten	Erläuterungen
131		Der Mittelansatz dient zur Deckung des Honorars für die vom Gerichtshof zu Rate gezogenen Sachverständigen im Rahmen der Errichtung des von der luxemburgischen Regierung in Verbindung mit dem Gerichtshof zu bauenden Justizpalastes der Europäischen Gemeinschaften.
180		Diese Mittel sind für den Fall einer Änderung in der Zusammensetzung des Gerichtshofes und einer Ernennung von „Hilfsberichterstattern" vorgesehen (siehe Erläuterungen Kapitel III – Posten 301, 311 und 321).

GERICHTSHOF

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER INSTITUTIONEN

KAPITEL XX — KONTROLLAUSSCHUSS

KAPITEL XXV — SONSTIGE AUSGABEN

KAPITEL XXVI — AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER TÄTIGKEIT DES GERICHTSHOFES

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XX			
200		*Kontrollausschuß*	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL XX INSGESAMT	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL XXV			
253		*Beteiligung des Gerichtshofes an den Ausgaben anderer Organe*			
	2531	Dolmetscherdienst	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL XXV INSGESAMT	z.E.	z.E.	—
		KAPITEL XXVI			
260		*Kosten und Auslagen des Gerichtshofes*	10 000	10 000	259,64
		KAPITEL XXVI INSGESAMT	10 000	10 000	259,64
		Titel III insgesamt	**10 000**	**10 000**	**259,64**
		GESAMTSUMME DER AUSGABEN ZU LASTEN DER DREI GEMEINSCHAFTEN	**2 267 440**	**1 955 680**	**1 620 317,72**

GERICHTSHOF

TITEL III

GEMEINSAME AUSGABEN MEHRERER GEMEINSCHAFTEN ODER INSTITUTIONEN

KAPITEL XX — KONTROLLAUSSCHUSS

KAPITEL XXV — SONSTIGE AUSGABEN

KAPITEL XXVI — AUSGABEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER TÄTIGKEIT DES GERICHTSHOFES

Art.	Posten	Erläuterungen
253		Zur Zeit werden uns die Dolmetscher von der Dolmetscherabteilung der Kommission in Luxemburg zur Verfügung gestellt. Der Mittelansatz zur Bestreitung der Dolmetschertagespauschale von 67 RE ist in Artikel 24 „Sonstige Bedienstete" enthalten.
260		Es ist nicht möglich, den Betrag für diesen Artikel genau zu veranschlagen. Der Ansatz der vorangegangenen Haushaltsjahre muß jedoch beibehalten werden, um einen normalen Gang der Rechtspflege in allen Fällen der Bewilligung des Armenrechts, bei Zahlung von Zeugen- und Sachverständigenauslagen, bei Anfall von Kosten für Augenscheinseinnahmen und Rechtshilfeersuchen sowie zur Bestreitung der Anwaltshonorare und sonstiger Kosten, die unter Umständen vom Gerichtshof getragen werden müssen, zu gewährleisten.

GERICHTSHOF

KAPITEL XXX — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EGKS

KAPITEL XXXI — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EAG

KAPITEL XXXII — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EWG

Art.	Posten	Bezeichnung	RE		
			Mittel 1970	Mittel 1969	Ausgaben 1968
		KAPITEL XXX			
300		*Ausgaben ausschließlich zu Lasten der EGKS*	—	—	—
		KAPITEL XXX INSGESAMT	—	—	—
		KAPITEL XXXI			
310		*Schiedsausschuß gemäß Artikel 18 EAG-Vertrag*	4 000	4 000	—
		KAPITEL XXXI INSGESAMT	4 000	4 000	—
		KAPITEL XXXII			
320		*Schiedsgericht der Assoziation der EWG und der mit dieser assoziierten afrikanischen Staaten und Madagaskar*			
	3201	Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder des Schiedsgerichts	6 000	6 000	—
	3202	Sachausgaben	4 000	4 000	—
		KAPITEL XXXII INSGESAMT	10 000	10 000	—
		GESAMTBETRAG	**2 281 440**	**1 969 680**	**1 620 317,72**

GERICHTSHOF

KAPITEL XXX — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EGKS

KAPITEL XXXI — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EAG

KAPITEL XXXII — AUSGABEN AUSSCHLIESSLICH ZU LASTEN DER EWG

Art.	Posten	Erläuterungen
310		Die Mittel sind für die Deckung der Kosten etwaiger Sitzungen sowie der sonstigen Verwaltungskosten bestimmt.
320		
	3201	Der Mittelansatz ist geschätzt und wurde auf Grund der anläßlich einer vorbereitenden Sitzung im Jahre 1964 getätigten Ausgaben berechnet. Gemäß Artikel 25 des „Beschlusses Nr. 3/64 über den Erlaß der Satzung des Schiedsgerichts" und gemäß Artikel 3 des „Protokolls Nr. 6 über die Verwaltungskosten der Organe der Assoziation" werden die Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder des Schiedsgerichts je *zur Hälfte von der EWG* und den assoziierten Staaten übernommen.
	3202	Nach Artikel 3 des vorerwähnten Protokolls werden die Ausgaben für die Kanzlei des Schiedsgerichts, die Untersuchung der Streitfälle und die technische Organisation der Gerichtssitzungen (Räumlichkeiten, Personal, Dolmetschen, Übersetzung usw.) vollständig von der EWG getragen.

C. PERSONALBESTAND

Die Anzahl der Bediensteten, die während des Haushaltsjahres 1970 zu Lasten der Mittel für Personalausgaben Bezüge erhalten können, ist auf folgende Zahlen beschränkt :

	Dauerplan-stellen	Stellen auf Zeit	Überzählige Stellen
Europäisches Parlament	503	29	—
Rat	603	15	—
Wirtschafts- und Sozialausschuß	144	—	—
Kontrollausschuß	22	—	—
Rechnungsprüfer der EGKS	4	—	—
Kommission	5 219	15	27
Gerichtshof	114	—	—

Die Gliederung nach Laufbahngruppe und Besoldungsgruppe dieser Bediensteten soll im Rahmen der nachstehenden Stellenpläne beibehalten werden :

Abteilung I — Parlament

Laufbahn- und Besoldungsgruppe	Dauerplanstellen	Stellen auf Zeit
S.L.	1	—
A 1	4	—
A 2	7	1
A 3	22	4 (1)
A 4	17	7 (1)
A 5	20 (3)	—
A 6	5	—
A 7	6	—
A 8	—	—
Insgesamt	*81*	*12*
B 1	8	—
B 2	13	—
B 3	16	2
B 4	23	1
B 5	3	—
Insgesamt	*63*	*3*
C 1	62	4 (1)
C 2	63	9 (2)
C 3	87	—
C 4	16	—
C 5	—	—
Insgesamt	*228*	*13*
D 1	13	—
D 2	12	1
D 3	5	—
D 4	—	—
Insgesamt	*30*	*1*
LA 3	2	—
LA 4	6	—
LA 4 / LA 5	15	—
LA 5 / LA 6	14	—
LA 5 / LA 6	31	—
LA 6	21	—
LA 7	11	—
LA 8	—	—
Insgesamt	*100*	—
Insgesamt	**503**	**29**

(1) Personal der Fraktionen.
(2) Davon 7 Stellen für die Fraktionen.
(3) Ein Bediensteter genießt für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 4.

Abteilung II — Rat

Laufbahn- und Besoldungsgruppe	Rat		Wirtschafts- und Sozialausschuß	Kontrollausschuß	Rechnungsprüfer der EGKS
	Dauerplanstellen	Stellen auf Zeit	Dauerplanstellen	Dauerplanstellen	Dauerplanstellen
S.L.	1	—	—	—	—
A 1	5	—	1	—	—
A 2	8 (a)	—	1	—	—
A 3	16 (b)	—	2	1	1
A 4	20	—	5	3	—
A 5	14	—	6 (d)	4	—
A 6	16	—	3	—	—
A 7	15	2	4	—	—
A 8	—	—	—	—	—
Insgesamt	*94*	*2*	*22*	*8*	*1*
B 1	10	—	2	4	1
B 2	13	—	4	3	—
B 3	21 (c)	—	7	3	1
B 4	3	—	5	—	—
B 5	3	—	1	—	—
Insgesamt	*50*	—	*19*	*10*	*2*
C 1	53	—	10	2	1
C 2	81	2	13	1	—
C 3	122	4	25 (d)	—	—
C 4	26	2	12	1	—
C 5	20	—	7	—	—
Insgesamt	*302*	*8*	*67*	*4*	*1*
D 1	8	—	5	—	—
D 2	20	2	5	—	—
D 3	28	3	3	—	—
D 4	—	—	—	—	—
Insgesamt	*56*	*5*	*13*	—	—
LA 3	1	—	1	—	—
LA 4	5	—	4	—	—
LA 4 / LA 5	10 / 23	—	— / 4	—	—
LA 5 / LA 6	14 / 27	—	— / 7	—	—
LA 7	20	—	7	—	—
LA 8	—	—	—	—	—
Insgesamt	*100*	—	*23*	—	—
Insgesamt	**603**	**15**	**144**	**22**	**4**

(a) Ein Bediensteter genießt für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 1.
(b) Ein Bediensteter genießt für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 2.
(c) Ein Bediensteter genießt für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe B 2.
(d) Davon eine Stelle dem Sekretariat des Präsidenten zugestellt.

Abteilung III — Kommission

Laufbahn- und Besoldungsgruppe	Personal		Davon Dauerplanstellen		Überzählige Planstellen
	in Dauerplanstellen	auf Zeit	der Versorgungsagentur	des Amtes für Veröffentlichungen	
A 1	23	—	— [h]	—	—
A 2	98 [a] [b]	9	—	1	—
A 3	257 [c] [d]	5	1	1	—
A 4	330 [e]	1	1	1	—
A 5	395 [f]	—	1	1	4
A 6	183	—	1	3	—
A 7	182	—	—	—	6
A 8	—	—	—	—	—
Insgesamt	*1 468*	*15*	*4*	*7*	*10*
B 1	275	—	—	6	2
B 2	275 [g]	—	1	15	4
B 3	313	—	—	23	7
B 4	91 [i]	—	—	2	3
B 5	40 [i]	—	—	—	1
Insgesamt	*994*	—	*1*	*46*	*17*
C 1	294	—	1	12	—
C 2	475	—	1	8	—
C 3	977	—	3	18	—
C 4	178	—	—	4	—
C 5	27	—	—	—	—
Insgesamt	*1 951*	—	*5*	*42*	—
D 1	131	—	—	3	—
D 2	111	—	—	1	—
D 3	37	—	—	—	—
D 4	—	—	—	—	—
Insgesamt	*279*	—	—	*4*	—
LA 3	4	—	—	—	—
LA 4	24	—	—	—	—
LA 4	*55*	—	—	—	—
LA 5	89	—	—	—	—
LA 5	86	—	—	—	—
LA 6	146	—	—	—	—
LA 7	122	—	—	—	—
LA 8	1	—	—	—	—
Insgesamt	*527*	—	—	—	—
Insgesamt	**5 219**	**15**	**10**	**99 [j]**	**27**

[a] Davon 9 Stellen, deren Inhabern für ihre Person die Besoldungsgruppe A 1 zuerkannt wurde.

[b] Ein Bediensteter genießt gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 1.

[c] Davon 3 Stellen, deren Inhabern für ihre Person die Besoldungsgruppe A 2 zuerkannt wurde.

[d] 7 Bedienstete genießen gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für ihre Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 2.

[e] Davon 8 Stellen der Besoldungsgruppe A 3 für diejenigen Beamten, die auf Grund der Rechtsprechung des Gerichtshofes in den Rechtssachen 20 und 21/63 sowie 79/63 und 82/63 Anspruch auf eine Einstufung in die Besoldungsgruppe A 3 haben.

[f] 29 Bedienstete genießen gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für ihre Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe A 3.

[g] 1 Bediensteter genießt gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe B 1.

[h] Die Dienstgeschäfte des Generaldirektors der Versorgungsagentur werden von einem Beamten der Besoldungsgruppe A 1 wahrgenommen, dem gleichzeitig die Verantwortung für die Überwachung der Sicherheit obliegt.

[i] 1 Bediensteter genießt gemäß Artikel 8 der Verordnung Nr. 259/68 des Rates für seine Person die Besoldung und die Rechte der Besoldungsgruppe B 3.

[j] Vgl. Beschluß vom 16.1.1969 über die Einrichtung des Amtes für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften, Artikel 5 Absatz 5 (ABl. Nr. L 13 vom 18.1.1969, Seite 21).

Abteilung IV — Gerichtshof

Laufbahn- und Besoldungsgruppe	Dauerplanstellen	Personal	
		in Dauerplanstellen	auf Zeit
A 1	—	—	—
A 2	1	1	—
A 3	10	3 (a)	7 (b)
A 4	2	2	—
A 5	4	2	2
A 6	3	3	—
A 7	—	—	—
A 8	—	—	—
Insgesamt	*20*	*11*	*9*
B 1	4	4	—
B 2	7	7	—
B 3	8	8	—
B 4	4	4	—
B 5	—	—	—
Insgesamt	*23*	*23*	—
C 1	4	4	—
C 2	12	12	—
C 3	19	19	—
C 4	5	5	—
C 5	—	—	—
Insgesamt	*40*	*40*	—
D 1	12	12	—
D 2	1	1	—
D 3	2	2	—
D 4	—	—	—
Insgesamt	*15*	*15*	—
LA 3	1	1	—
LA 4	1	1	—
LA 4	3	3 (c)	—
LA 5	3	3	—
LA 5	5	5	—
LA 6	3	3	—
LA 7	—	—	—
LA 8	—	—	—
Insgesamt	*16*	*16*	—
Insgesamt	**114**	**105**	**9**

(a) Davon 2 Beamte der Besoldungsgruppe A 2 ad personam (einschließlich des stellvertretenden Kanzlers für die Dauer seiner Tätigkeit).

(b) Davon 2 ad personam in die Besoldungsgruppe A 2 eingestufte Beamte auf Lebenszeit und 5 für die Dauer ihrer Tätigkeit als Rechtsreferenten ad personam in die Besoldungsgruppe A 2 eingestufte Beamte auf Lebenszeit, mit der Maßgabe, daß beim Freiwerden von Planstellen für Rechtsreferenten diese Stellen durch Bedienstete auf Zeit besetzt werden.

(c) Davon 1 Beamter der Besoldungsgruppe LA 3 ad personam.